

# BENELUX

## PUBLIKATIEBLAD

### **INHOUD :**

#### **BENELUX-GERECHTSHOF**

Arrêt van 9.2.1977 in de zaak Centrafarm B.V. tegen Beecham Group Ltd, zaak A/76/1 (zie de wijzigingsbladen).

#### **JACHT EN VOGELS**

Beschikking van 24.5.1976 met betrekking tot de bescherming van de vogelstand, M (76) 15.

#### **INVOERRECHTEN**

Beschikking van 24.5.1976, M (76) 23 en 24, tot wijziging van de Bijlagen van het Protocol « Invoerrechten » van 15.6.1970 (art. 9, 10 en 27bis).

#### **BESCHIKKINGEN VAN 25 NOVEMBER 1976**

Classificatie logiesverstrekkende bedrijven, M (76) 35.

Fytosanitaire inspectie van ingevoerde planten, M (76) 36.

Technische eisen motorvoertuigen, enz., M (76) 37.

Veterinairrechtelijke voorschriften voor de invoer en het intra-verkeer van :

- beenderen van vee, M (76) 38
- eenhoevigen, M (76) 39
- papegaaiachtigen, M (76) 40

### **TABLE DES MATIERES :**

#### **COUR DE JUSTICE BENELUX**

Arrêt du 9.2.1977 en cause Centrafarm B.V. contre Beecham Group Ltd, Affaire A/76/1 (voir les feuillets modifiés).

#### **CHASSE ET OISEAUX**

Décision du 24.5.1976 relative à la protection des oiseaux, M (76) 15.

#### **DROITS D'ENTREE**

Décisions du 24.5.1976, M (76) 23 et 24, modifiant l'Annexe du Protocole « Droits d'entrée » du 15.6.1970 (art. 9, 10 et 27 bis).

#### **DECISIONS DU 25 NOVEMBRE 1976**

Classification des établissements d'hébergement, M (76) 35.

Inspection phytosanitaire de végétaux importés, M (76) 36.

Conditions techniques véhicules automoteurs, etc. M (76) 37.

Prescr. de police sanitaire vétérinaire pour l'importation et les échanges intra :

- os, M (76) 38
- solipèdes, M (76) 39
- psittacidés, M (76) 40.

---

Het Benelux-Publicatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « **Benelux-Basisteksten** ».

Deze bevatten de systematische ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

**Om de Basisteksten bij te werken**, dient men de omslag van het **Publikatieblad** te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der **Basisteksten** in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het **Publikatieblad** en de **Basisteksten** raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le Bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le **Bulletin Benelux** peut également servir pour compléter régulièrement les « **Textes de Base Benelux** ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

**Pour la mise à jour des Textes de base**, il suffit de détacher la couverture du **Bulletin** et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des **Textes de base**, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

---

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du **Bulletin** et des **Textes de base**, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

BENELUX

Aanwijzingen voor  
het bijwerken der  
BASISTEKSTEN

Indications pour  
la mise à jour des  
TEXTES DE BASE

1977-I

90° aanvulling

6.5.1977

90° supplément

DEEL \* \* /II  
\* \*  
\* \*

*Jacht en vogels*

**Invoegen :**  
p. 30 - 33

*Invoerrechten*

**Invoegen :**  
blz. 70 - 75

DEEL \* \* /II  
\* \*  
\* \*

*Ministeriële Beschikkingen*

**Invoegen :**  
blz. 2115 - 2152

TOME \* \* /II  
\* \*  
\* \*

« *Chasse et oiseaux* » :

**Insérer :**  
blz. 30 - 33

« *Droits d'entrée* » :

**Insérer :**  
p. 70 - 75

TOME \* \* /II  
\* \*  
\* \*

*Décisions ministérielles*

**Insérer :**  
p. 2115 - 2152

WIJZIGINGSBLADEN

DEEL \* \*  
\* \*

**Vervangen in de rubriek**

« *Reglementen* » :  
blz. 415 en 416 (n)  
425 en 426 (n)

**Vervangen in de rubriek « Vragen  
van uitleg en uitspraken » :**  
blz. 505 en 506 door blz. 505-508bis

DEEL \* \* /II  
\* \*  
\* \*

**Vervangen in de rubriek**

« *Jacht en vogels* » :  
blz. 24 en 25 (n)

**Vervangen in de rubriek**

« *Invoerrechten* » :  
blz. 53 (fr) - 57 (n)  
61 (fr) - 63 (n)

FEUILLETS MODIFIES

TOME \* \*  
\* \*

**Remplacer dans la rubrique**

« *Règlements* » :  
p. 415 et 416 (n)  
425 et 426 (n)

**Remplacer dans la rubrique  
« Demandes d'avis et décisions » :**  
p. 505 et 506 par p. 505 à 508bis

TOME \* \* /II  
\* \*  
\* \*

**Remplacer dans la rubrique**

« *Chasse et oiseaux* » :  
p. 24 et 25 (n)

**Remplacer dans la rubrique**

*Droits d'entrée*  
p. 53 (fr) - 57 (n)  
61 (fr) - 63 (n)

DEEL \* \*  
\* \*  
\* \*

*Ministeriële Beschikkingen*

**Vervangen :**

blz. 1104 - 1106 (n)  
1110 (fr) - 1113 (n)  
1301 - 1304 (n)  
1429 - 1443  
1559 - 1562

DEEL \* \* /II  
\* \*  
\* \*

*Ministeriële Beschikkingen*

**Vervangen :**

blz. 1970 en 1971 (n)  
1972 (fr) - 1975

*Inhoudsopgave :*

**Vervangen :**

blz. I.9 (fr) - II.1 (n)

TOME \* \*  
\* \*  
\* \*

*Décisions ministérielles*

**Remplacer :**

p. 1104 - 1106 (n)  
1110 (fr) - 1113 (n)  
1301 - 1304 (n)  
1429 - 1443  
1559 - 1562

TOME \* \* /II  
\* \*  
\* \*

*Décisions ministérielles*

**Remplacer :**

p. 1970 et 1971 (n)  
1972 (fr) - 1975

*Table des matières :*

**Remplacer :**

p. I.9 (fr) - II.1 (n)

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave !

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES  
SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL

TWEEDE BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 24 MEI 1976  
MET BETREKKING TOT DE BESCHERMING  
VAN DE VOGELSTAND

M (76) 15

*(inwerkingtreding : 1 juli 1976)*

---

DEUXIEME DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 24 MAI 1976  
RELATIVE A LA PROTECTION DES OISEAUX

M (76) 15

*(entrée en vigueur : le 1er juillet 1976)*

**TWEEDE BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**met betrekking tot de bescherming van de vogelstand**  
**M (76) 15**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 7 van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming, ondertekend te Brussel op 10 juni 1970,

Overwegende, dat het gebruik van mistnetten in de Beneluxlanden reeds verboden is,

Overwegende voorts dat het, ter bescherming van de binnen het Benelux-gebied in het wild levende vogelsoorten noodzakelijk is gebleken ook een verbod uit te vaardigen op het vervoeren, verkopen, te koop aanbieden, kopen en onder zich hebben van mistnetten, en dat het derhalve aangewezen is de bepalingen van de Beschikking van het Comité van Ministers van 30 augustus 1972 met betrekking tot de bescherming van de vogelstand, M (72) 18, aan te vullen,

Gelet op de dringende noodzakelijkheid,

Heeft het volgende beslist :

*Artikel 1*

Onder mistnetten wordt verstaan : netten, in banen, aan het stuk of in bepaalde vorm, vervaardigd van garens van synthetische of van kunstmatige vezels met een totale dikte van minder van 150 deniers (16,2 mg per meter) en waarvan de maaswijdte, gemeten over het garen, van knoop tot knoop, kleiner is dan 35 mm.

*Artikel 2*

a) het vervoeren, verkopen, te koop aanbieden, kopen en onder zich hebben van mistnetten, als omschreven in artikel 1 van deze beschikking, is binnen het gehele Benelux-gebied verboden.

b) Ontheffing van de bepalingen van het voorgaande lid kan slechts worden verleend ten aanzien van netten, welke het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen (België), het Vogeltrekstation te Arnhem (Nederland) en het « Administration des Eaux et Forêts » (Luxemburg) nodig hebben voor het wetenschappelijk onderzoek, dat door hen of onder hun toezicht wordt verricht.

**DEUXIEME DECISION**  
**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux**  
**relative à la protection des oiseaux**  
**M (76) 15**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 7 de la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, signée à Bruxelles, le 10 juin 1970,

Considérant que l'utilisation de filets, dits « japonais », est déjà interdite dans les pays du Benelux,

Considérant en outre que dans le but de renforcer la protection des oiseaux vivant à l'état sauvage dans le territoire du Benelux, il s'avère nécessaire d'interdire également le transport, la vente, l'offre en vente, l'achat et la détention des filets dit « japonais », et qu'il est dès lors indiqué de compléter les dispositions de la Décision du Comité de Ministres du 30 août 1972, relative à la protection des oiseaux, M (72) 18,

Vu l'urgence,

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

Par filets, dits « japonais », il y a lieu d'entendre les filets, en nappes, en pièces ou en forme, fabriqués à l'aide de fils de fibres textiles synthétiques ou artificielles, dont l'épaisseur totale ne dépasse pas 150 deniers (16,2 mg/m) et dont la dimension des mailles, mesurée sur le fil ne dépasse pas 35 mm.

*Article 2*

- a) Le transport, la vente, l'offre en vente, l'achat et la détention des filets dits « japonais », définis à l'article 1<sup>er</sup> de la présente décision, sont interdits sur l'ensemble du territoire Benelux.
- b) Dérogation aux dispositions de l'alinéa précédent ne peut être accordée que pour des filets nécessaires aux activités exercées en vue de l'étude scientifique des oiseaux, organisée par ou sous la surveillance de l'Institut Royal des Sciences Naturelles de Belgique (Belgique), par le Vogeltrekstation d'Arnhem (Pays-Bas) et par l'Administration des Eaux et Forêts (Luxembourg).

*Artikel 3*

- 1) Deze beschikking treedt in werking uiterlijk op 1 juli 1976.
- 2) Binnen zes maanden na deze datum dient elk der drie regeringen aan het Comité van Ministers verslag uit te brengen over de tot uitvoering van deze beschikking getroffen maatregelen.  
De tekst der nationale uitvoeringsbepalingen dient bij dat verslag te worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel op 24 mei 1976.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

G. THORN

★★

**TOELICHTING**

**BIJ DE TWEDE BESCHIKKING VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
MET BETREKKING TOT DE BESCHERMING VAN DE VOGELSTAND**

**M (76) 15, Bijlage**

**Algemeen**

Op grond van de Benelux-Convention op het gebied van de jacht en de vogelbescherming is de vangst met netten van alle niet als wild beschouwde vogels in de drie Beneluxlanden verboden. T.a.v. een beperkte reeks vogelsoorten, opgesomd in artikel 1 van de Beschikking van het Benelux Comité van Ministers (M (72) 18), wordt in België evenwel de vangst daarvan toegestaan met behulp van niet-automatische klepkooien met een maximum inhoud van 50 dm<sup>3</sup>. Een sluitend administratief controlesysteem met behulp van eenmalig te gebruiken ringen en inventaris-registers is ingevoerd.

Onder het verbod van vogelvangst met netten valt ook het gebruik van de zg. mistnetten of « japanse netten ». Het vervoeren, verkopen, te koop aanbieden, kopen en onder zich hebben, van deze netten is in de huidige stand van de wetgevingen evenwel niet verboden. Deze netten kunnen dan ook zeer gemakkelijk in de gespecialiseerde handel gekocht worden.

Deze netten worden meer en meer gebruikt om op ongeoorloofde manier vogels te vangen.

Het is dan ook van essentieel belang het vervoeren, verkopen, te koop aanbieden, kopen en onder zich hebben van deze netten te verbieden, ten-einde hierdoor de bescherming van de in het wild levende vogelsoorten beter te waarborgen.

*Article 3*

- 1) Cette décision entre en vigueur au plus tard le 1er juillet 1976.
- 2) Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 24 mai 1976.

Le Président du Comité de Ministres,

G. THORN

\*\*\*

**COMMENTAIRE**  
**CONCERNANT LA DEUXIEME DECISION DU COMITE DE MINISTRES**  
**RELATIVE A LA PROTECTION DES OISEAUX**

M (76) 15, Annexe

**Généralités**

L'interdiction de capturer dans les trois pays du Benelux, au moyen de filets, tous les oiseaux non considérés comme gibier se fonde sur la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux. Toutefois, la capture, à l'aide de cages non automatiques d'un contenu maximal de 50 dm<sup>3</sup>, d'une série restreinte d'espèces d'oiseaux, énumérées à l'article premier de la Décision du Comité de Ministres Benelux (M (72) 18) est autorisée en Belgique. A cet égard, un système étanche de contrôle administratif, comprenant l'utilisation de bagues ne pouvant être utilisées qu'une seule fois et de registres d'inventaire, a été mis en vigueur.

L'interdiction de capturer des oiseaux au filet comporte également l'utilisation de filets dits « japonais ». Dans l'état actuel des législations, le transport, la vente, l'offre en vente, l'achat et la détention de ces filets ne sont pas interdits. Aussi ces filets peuvent-ils très facilement être obtenus dans le commerce spécialisé.

De plus en plus ces filets sont utilisés, pour capturer les oiseaux de manière illicite.

Il est dès lors essentiel d'interdire le transport, la vente, l'offre en vente, l'achat et la détention de ces filets afin de mieux garantir la protection des espèces d'oiseaux vivant à l'état sauvage.

## Toelichting bij de artikelen

### *Artikel 1*

Dit artikel geeft een definitie van wat onder een mistnet dient te worden verstaan. Het gaat hierbij om netten hetzij in banen, hetzij aan het stuk of opgemaakt in een bepaalde vorm, die vervaardigd zijn uit zeer dunne synthetische of kunstmatige garens (meestal zwarte polyamide- of polyester-garens). Netten, geweven uit andere materialen (bv. bindgaren, touw en kabel, bedoeld in post 59.04 van het douanetarief) worden hiervan uitgesloten.

Teneinde mistnetten te onderscheiden van netten, geweven van dikkere garens en die daardoor beter zichtbaar zijn, is bepaald dat als mistnetten dienen te worden beschouwd deze waarvan het garen maximaal 150 deniers is of 16,2 mg per meter. Voorts is bepaald dat de maaswijdte, gemeten over het garen van knoop tot knoop, kleiner moet zijn dan 35 mm.

Deze netten dienen in het douanetarief te worden geklasseerd onder de post 58.08 en het statistieknnummer 58.08.90, indien ze in banen of aan het stuk zijn, en onder de douanepost 62.05 en de statistiekpost 62.05.90, indien ze in bepaalde vorm opgemaakt zijn.

Mistnetten worden thans ook verkeerdelijk ten invoer aangegeven onder post 59.05.91. Onder de post 59.05 horen alleen visvangnetten thuis.

Door de fijnheid van de draad onderscheiden mistnetten zich ook van netten, gebruikt voor het afschermen van fruit of groenten tegen vogelschade.

### *Artikel 2*

In dit artikel worden de handelingen omschreven die verboden zijn : vervoer, verkoop, te koop aanbieden, kopen en onder zich hebben.

Op grond van artikel 13 van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming wordt het gebruik van mistnetten bij werkzaamheden ten behoeve van het wetenschappelijk onderzoek door het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen (België), door het Vogeltrekstation te Arnhem (Nederland) en door het « Administration des Eaux et Forêts » (Luxemburg), toegestaan en kan ontheffing verleend worden van de verbodsbepaling van artikel 2, sub a.

### *Artikel 3*

Dit artikel regelt de inwerkingtreding van deze beschikking die door de lidstaten dient te worden uitgevoerd op grond van artikel 19, sub a, van het Benelux-Unieverdrag.

## Commentaire des articles

### *Article 1<sup>er</sup>*

Cet article définit ce qu'il convient d'entendre par filet dit « japonais ». Il s'agit de filets en nappes, en pièces ou en forme fabriqués à l'aide de fils synthétiques ou artificiels très fins (généralement des fils noirs en polyamides ou polyesters). Ceci ne vise pas les filets en d'autres matériaux (p.ex. les ficelles, cordes et cordages relevant de la position 59.04 du tarif douanier).

Afin de faire la distinction entre les filets dits « japonais » et ceux fabriqués au moyen de fils plus gros et donc mieux visibles, il est stipulé que sont considérés comme filets dits « japonais » ceux dont les fils ont au maximum une épaisseur de 150 deniers ou 16,2 milligrammes par mètre. En outre, il est stipulé que la dimension des mailles, mesurée sur le fil, ne peut pas dépasser 35 mm.

Dans le tarif douanier ces filets devront être classés sous la position 58.08 et le numéro statistique 58.08.90 lorsqu'ils sont en nappes ou en pièces et sous la position douanière 62.05 et la position statistique 62.05.90 lorsqu'ils sont en forme.

Actuellement les filets dits « japonais » sont erronément déclarés à l'importation sous la position 59.05.91, alors que la position 59.05 ne comprend que les filets de pêche.

La finesse du fil permet également de distinguer les filets dits « japonais » des filets utilisés pour protéger les fruits et légumes contre les dégâts occasionnés par les oiseaux.

### *Article 2*

Cet article définit les opérations interdites : transport, vente, offre en vente, achat et détention.

L'autorisation d'utiliser les filets dits « japonais » pour les activités en vue de l'étude scientifique des oiseaux, organisée par l'Institut Royal des Sciences Naturelles de Belgique (Belgique), par le « Vogeltrekstation » d'Arnhem (Pays-Bas) et par l'Administration des Eaux et Forêts (Luxembourg), ainsi que la possibilité d'accorder des dérogations à l'interdiction de l'article 2, a, sont fondées sur l'article 13 de la Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux.

### *Article 3*

Cet article règle l'entrée en vigueur de la décision à exécuter par les pays membres en vertu de l'article 19, a, du Traité d'Union Benelux.

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 24 MEI 1976  
TOT WIJZIGING VAN HET BENELUX-TARIEF  
VAN INVOERRECHTEN

M (76) 23

*(inwerkingtreding op 1 juli 1976)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 24 MAI 1976  
MODIFIANT LE TARIF BENELUX  
DES DROITS D'ENTREE

M (76) 23

*(entrée en vigueur le 1er juillet 1976)*

## BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
tot wijziging van het Benelux-Tarief van invoerrechten

M (76) 23

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, inzonderheid op de artikelen 11 en 78,

Gelet op artikel 1, 2de lid, van het Protocol tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten ondertekend te Brussel op 15 juni 1970,

Overwegende dat het wenselijk is in de bijlage bij voornoemd Protocol de mogelijkheid te voorzien tot toepassing van de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap op goederen die herkomstig zijn uit het vrije verkeer van een lidstaat van de Europese Economische Gemeenschap doch welke goederen bij invoer in die Gemeenschap niet aan die rechten onderworpen zijn geweest,

Heeft het volgende beslist :

### *Artikel 1*

In de bijlage behorende bij het op 15 juni 1970 te Brussel ondertekende Protocol tussen België, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten, wordt als artikel 27bis opgenomen :

*(volgt de tekst van art. 27 bis ; zie blz. 62)*

### *Artikel 2*

Deze beschikking treedt in werking met ingang van 1 juli 1976.

GEDAAN te Brussel op 24 mei 1976.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

G. THORN

**DECISION**  
**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux**  
**modifiant le tarif Benelux des droits d'entrée**  
**M (76) 23**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu le Traité instituant l'Union économique Benelux et notamment ses articles 11 et 78,

Vu l'article 1er, alinéa 2, du Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée signé à Bruxelles le 15 juin 1970,

Considérant qu'il est souhaitable de prévoir dans l'annexe audit Protocole la possibilité d'appliquer les droits du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne aux marchandises qui sont en provenance de la libre pratique d'un Etat membre de la Communauté économique européenne mais qui n'ont pas été soumises à ces droits à l'importation dans cette Communauté,

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

L'annexe au Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée signé à Bruxelles le 15 juin 1970 entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas est complétée par un article 27 bis :

*(suit le texte de l'art. 27 bis ; voir p. 62)*

*Article 2*

La présente décision entre en vigueur le 1er juillet 1976.

FAIT à Bruxelles, le 24 mai 1976.

Le Président du Comité de Ministres,

G. THORN

## TOELICHTING

### BIJ DE BESCHIKKING VAN 24 MEI 1976, M (76) 23

Het bij het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap behorende Protocol betreffende de binnenlandse handel van Duitsland en de daarmee samenhangende vraagstukken voorziet in paragraaf 3, dat iedere lidstaat (autonoom) passende maatregelen kan treffen teneinde te verhinderen dat voor hem moeilijkheden uit die handel ontstaan. Op grond van de tussen beide landen bestaande handelsregeling is het namelijk mogelijk dat goederen, afkomstig uit de Duitse Democratische Republiek, de Bondsrepubliek Duitsland binnenkomen zonder aan de heffing van de invoerrechten van het gemeenschappelijk douanetarief van de E.E.G. onderworpen te worden. Eenmaal in de Bondsrepubliek Duitsland, bevinden deze goederen zich aldaar, door de werking van het Protocol, in het vrije verkeer en kunnen dan krachtens de artikelen 9 en 10 van het Verdrag van Rome ongehinderd de andere lidstaten van de E.E.G. binnentreden. Mocht Benelux hieruit moeilijkheden ondervinden en besluiten tot het treffen van voorzorgsmaatregelen, dan zou één van deze maatregelen kunnen bestaan in het bij invoer in Benelux alsnog heffen van de invoerrechten, welke bij rechtstreekse invoer in Benelux ook zouden zijn geheven. Paragraaf 3 van voornoemd Protocol laat een zodanige maatregel toe.

**COMMENTAIRE****RELATIF A LA DECISION DU 24 MAI 1976, M (76) 23**

Le Protocole relatif au commerce intérieur allemand et aux problèmes connexes, annexé au Traité instituant la Communauté économique européenne, prévoit au § 3 que chaque Etat membre peut prendre (de manière autonome) des mesures appropriées en vue de prévenir les difficultés pouvant résulter pour lui de ce commerce. En raison du régime commercial existant entre les deux pays, il est en effet possible que des marchandises en provenance de la République démocratique allemande entrent en République fédérale d'Allemagne sans être soumises à la perception des droits d'entrée du tarif douanier commun de la C.E.E. Se trouvant en République fédérale d'Allemagne, ces marchandises y sont, par application du Protocole, en libre pratique et elles peuvent entrer librement dans les autres Etats membres de la C.E.E. conformément aux articles 9 et 10 du Traité de Rome. Au cas où le Benelux aurait des difficultés à cause de cette situation et où il déciderait de prendre des mesures préventives, l'une de ces mesures pourrait consister à percevoir à l'importation dans le Benelux les droits d'entrée qui seraient aussi perçus en cas d'importation directe dans le Benelux. Le § 3 du Protocole susvisé permet de prendre une telle mesure.

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 24 MEI 1976  
TOT WIJZIGING VAN HET BENELUX-TARIEF  
VAN INVOERRECHTEN

M (76) 24

*(inwerkingtreding op 18 juni 1976)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 24 MAI 1976  
MODIFIANT LE TARIF BENELUX  
DES DROITS D'ENTREE

M (76) 24

*(entrée en vigueur le 18 juin 1976)*

**BESCHIKKING**  
**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie**  
**tot wijziging van het Benelux-tarief van invoerrechten**  
**M (76) 24**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, inzonderheid op de artikelen 11 en 78,

Gelet op artikel 1, 2de lid, van het Protocol tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten ondertekend te Brussel op 15 juni 1970,

Overwegende dat het wenselijk is de bijlage bij voornoemd Protocol aan te passen aan de Richtlijnen van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 4 maart 1969, nr 69/73 en van 18 december 1975, nr 76/119, inzake de harmonisatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen met betrekking tot de regeling van het actief en passief veredelingsverkeer,

Heeft het volgende beslist :

*Artikel 1*

In de bijlage behorende bij het op 15 juni 1970 te Brussel ondertekende Protocol tussen België, het Groothertogdom Luxemburg en Nederland tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten, worden de artikelen 9 en 10 vervangen door :

*(volgt de tekst van de artikelen 9 en 10, zie blz. 54-55)*

*Artikel 2*

1. Deze beschikking treedt in werking met ingang van 18 juni 1976.
2. Binnen zes maanden, te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel op 24 mei 1976.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

G. THORN

**DECISION**  
**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux**  
**modifiant le tarif Benelux des droits d'entrée**  
**M (76) 24**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu le Traité instituant l'Union économique Benelux et notamment ses articles 11 et 78,

Vu l'article 1er, alinéa 2, du Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée signé à Bruxelles, le 15 juin 1970,

Considérant qu'il s'indique de modifier l'annexe audit Protocole pour l'adapter aux Directives du Conseil des Communautés européennes du 4 mars 1969, n° 69/73 et du 18 décembre 1975, n° 76/119 concernant l'harmonisation des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives respectivement au régime du perfectionnement actif et passif,

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

Dans l'annexe au Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée signé à Bruxelles le 15 juin 1970 entre la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et les Pays-Bas, les articles 9 et 10 sont remplacés par :

*(suit le texte des articles 9 et 10, voir pp. 54 à 55)*

*Article 2*

1. Cette décision entre en vigueur le 18 juin 1976.
2. Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 24 mai 1976.

Le Président du Comité de Ministres,

G. THORN

## TOELICHTING

### BIJ DE BESCHIKKING VAN 24 MEI 1976, M (76) 24

De Raad van de Europese Gemeenschappen heeft op 18 december 1975 een Richtlijn (nr 76/119 ; PB nr L 24 van 30.1.1976) vastgesteld tot harmonisatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen met betrekking tot de regeling « passieve veredeling ».

In de Benelux-wetgeving is de regeling voor passieve veredeling opgenomen in de Bijlage van het Protocol tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten, Titel I, Hoofdstuk I, artikel 10. De regeling zoals die is neergelegd in genoemd artikel 10 en die welke is neergelegd in de Richtlijn komen materieel gezien vrijwel met elkaar overeen. Een bepaling die tot materiële wijziging in de Benelux voert komt voor in artikel 6 van de Richtlijn. Ingevolge artikel 6 kan nl. de tijdelijke uitvoer met vrijstelling bij wederinvoer worden geweigerd indien de belangen van de betrokken economische sectoren in de Gemeenschap daardoor kunnen worden geschaad. Deze bepaling kwam niet in de Benelux-wetgeving voor. Zij kan b.v. worden toegepast ingeval van loonveredeling in landen met een zeer laag kostenpeil.

In verband met het voorgaande was het derhalve nodig artikel 10 van de Bijlage van genoemd Benelux-Protocol aan te passen. Dit maakte het evenwel gewenst ook artikel 9, dat handelt over het actief veredelingsverkeer, in dezelfde zin aan te passen.

## COMMENTAIRE

## RELATIF A LA DECISION DU 24 MAI 1976, M (76) 24

Le Conseil des Communautés européennes a pris, le 18 décembre 1975, une directive (n° 76/119; JO n° L 24 du 30.1.1976) visant l'harmonisation des dispositions législatives réglementaires et administratives relatives au régime du « perfectionnement passif ».

Le régime Benelux du perfectionnement passif fait l'objet de l'Annexe du Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée, Titre I, Chapitre I, article 10. La teneur matérielle des régimes prévus à l'article 10 précité et dans la directive est virtuellement identique. Une disposition figurant à l'article 6 de la directive appellait une modification matérielle dans le Benelux. Aux termes de cet article 6, le bénéfice de l'exportation temporaire avec franchise à la réimportation peut en effet être refusé s'il est de nature à porter atteinte aux intérêts des secteurs économiques concernés de la communauté. Cette disposition, qui ne figurait pas dans la législation Benelux, peut par exemple être appliquée lorsqu'il s'agit d'un perfectionnement à façon réalisé dans un pays où le niveau des coûts est extrêmement bas.

Dès lors une adaptation de l'article 10 de l'Annexe dudit Protocole Benelux s'imposait. Il était par ailleurs souhaitable d'adapter dans le même sens l'article 9 ayant trait au trafic de perfectionnement actif.

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 25 NOVEMBER 1976  
INZAKE DE CLASSIFICATIE  
VAN DE LOGIES-VERSTREKKENDE BEDRIJVEN

M (76) 35

*(toepassing van de classificatie : 1 januari 1978 : zie art. 8)*

---

RECOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 25 NOVEMBRE 1976  
CONCERNANT LA CLASSIFICATION  
DES ETABLISSEMENTS D'HEBERGEMENT

M (76) 35

*(application de la classification : le 1er janvier 1978 : voir art. 8)*

## AANBEVELING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
inzake de classificatie van de logiesverstreckende bedrijven

M (76) 35

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 8 van het Unieverdrag,

Overwegende, dat het wenselijk is de logiesverstreckende bedrijven in de drie landen op uniforme wijze te classificeren :

Beveelt aan :

### *Artikel 1*

De Regeringen der drie Beneluxlanden worden uitgenodigd door de bevoegde instanties of organen van hun land de nodige maatregelen te laten nemen met het oog op de toepassing van de officiële Benelux-classificatie voor de indeling in categorieën van de logiesverstreckende bedrijven alsmede de daarbij behorende normen, zoals deze in de bijlage zijn opgenomen.

### *Artikel 2*

Onder logiesverstreckende bedrijven verstaat men in deze aanbeveling de bedrijven waarin in de uitoefening van het bedrijf en met winstoogmerk, en in overeenstemming met de in het betrokken land geldende wettelijke bepalingen logies met of zonder maaltijden wordt verstrekt, desgewenst voor niet meer dan één nacht.

### *Artikel 3*

Deze classificatie zal gelden voor logiesverstreckende bedrijven die zich hiervoor vrijwillig aanmelden.

### *Artikel 4*

De in de Beneluxlanden bevoegde instanties of organen, te weten :

**voor België** : Commissariaat-Generaal voor Toerisme,

**voor Nederland** : Bedrijfschap Horeca,

**voor Lxemburg** : Office national du Tourisme

voeren de in artikel 1 genoemde classificatie uit en passen deze toe volgens de door deze instanties of organen voor de afzonderlijke landen vast te stellen procedures.

**RECOMMANDATION**  
**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux**  
**concernant la classification des établissements d'hébergement**  
**M (76) 35**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 8 du Traité d'Union,

Considérant qu'il est souhaitable de classer les établissements d'hébergement de manière uniforme dans les trois pays,

Recommande :

*Article 1<sup>er</sup>*

Les Gouvernements des trois pays du Benelux sont invités à faire prendre par les instances ou organes compétents de leur pays, les mesures nécessaires en vue d'appliquer la classification officielle Benelux prévoyant une répartition en catégories des établissements d'hébergement, ainsi que les normes y afférentes, telles qu'elles sont reprises en annexe.

*Article 2*

Par établissement d'hébergement, au sens de la présente recommandation on entend les établissements offrant, à titre professionnel, dans un but lucratif et en conformité avec les dispositions légales en vigueur dans le pays en cause, le logement avec ou sans repas, le cas échéant pour une nuit seulement.

*Article 3*

Cette classification vaudra pour les établissements d'hébergement qui y adhèrent de manière volontaire.

*Article 4*

Les instances ou organes compétents dans les pays du Benelux, à savoir :

**pour la Belgique** : le Commissariat général au Tourisme,  
**pour les Pays-Bas** : le Bedrijfschap Horeca,  
**pour le Luxembourg** : l'Office national du Tourisme

instaurent la classification prévue à l'article 1<sup>er</sup> et en assurent l'application suivant les procédures à fixer dans chacun des pays par ces instances ou organes.

### *Artikel 5*

Deze toepassing omvat onder meer :

- a. de wijze van aanmelding ;
- b. het onderzoek ten behoeve van de indeling, als bedoeld in artikel 1 ;
- c. de indeling op grond van de normen zoals in de bijlage opgenomen ;
- d. het toezicht en de eventuele sancties ;
- e. het beroep ;
- f. de wijze van bekendmaking van de indeling.

### *Artikel 6*

De bevoegde instanties of organen zullen aan het geclassificeerde bedrijf een Benelux-schild afgeven, volgens een door de Bijzondere Commissie voor het Toerisme vastgesteld model, dat zal worden neergelegd in een aanbeveling van het Comité van Ministers.

### *Artikel 7*

- § 1. Eventuele ontheffingen van de normen bedoeld in artikel 1, zullen door de in artikel 4 genoemde instanties of organen eerst dan worden verleend, nadat hun duidelijk gemotiveerd voorlopig standpunt t.a.v. de onthefingsaanvraag is onderworpen aan het advies van de Bijzondere Commissie voor het Toerisme.
- § 2. Deze commissie zal van de beslissing, met betrekking tot de aangevraagde ontheffing, in kennis worden gesteld.

### *Artikel 8*

De Benelux-classificatie in de drie landen zal uiterlijk op 1 januari 1978 van toepassing moeten zijn. De instanties of organen genoemd in artikel 4 kunnen voor hun land overgangsfaciliteiten toekennen gedurende een maximum periode van vijf jaar.

### *Artikel 9*

Deze aanbeveling treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

Iedere Regering zal binnen de zes maanden te rekenen vanaf de 1ste januari 1978, verslag uitbrengen aan het Comité van Ministers over de maatregelen die voor de uitvoering van deze aanbeveling zijn genomen.

GEDAAN te Brussel op 25 november 1976.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

*Article 5*

Cette application comprend notamment :

- a. le mode d'introduction des demandes ;
- b. l'enquête en vue de la répartition visée à l'article 1er ;
- c. la répartition suivant les normes reprises en annexe ;
- d. le contrôle et les sanctions éventuelles ;
- e. le recours ;
- f. les moyens de faire connaître la classification.

*Article 6*

Les instances ou organes compétents délivreront à l'établissement classé un panonceau Benelux établi suivant un modèle arrêté par la Commission spéciale pour le Tourisme et qui fera l'objet d'une recommandation du Comité de Ministres.

*Article 7*

- § 1. Des dérogations éventuelles aux normes visées à l'article 1er ne seront accordées par les instances ou organes cités à l'article 4 qu'après que leur position provisoire dûment motivée au sujet de la demande de dérogation aura été soumise pour avis à la Commission spéciale pour le Tourisme.
- § 2. Cette commission sera tenue au courant de la décision relative à la dérogation demandée.

*Article 8*

La classification Benelux sera appliquée dans les trois pays au plus tard le 1er janvier 1978. Les instances ou organes mentionnés à l'article 4 peuvent, pour leur pays, accorder des facilités transitoires pour une période ne dépassant pas cinq ans.

*Article 9*

La présente recommandation entre en vigueur le jour de sa signature.

Dans les six mois à compter du 1er janvier 1978, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette recommandation.

FAIT à Bruxelles, le 25 novembre 1976.

Le Président du Comité de Ministres,

L.J. BRINKHORST

**Benelux-classificatie voor de indeling in categorieën  
van de logiesverstrekkende bedrijven  
M (76) 35, Bijlage**

Om in aanmerking te kunnen komen voor opname in de Benelux-classificatie van logiesverstrekkende bedrijven, moet tenminste worden voldaan aan volgende vereisten :

**voor de laagste categorie « 1 »**

- 1) de slaapkamers moeten aan de buitenkant een duidelijke aanduiding dragen zoals bv. nummer, naam of letter. Zij moeten afsluitbaar zijn d.m.v. een sleutel en een eigen ingang hebben. Zij moeten beschikken over tenminste één raam en indien dit niet kan worden geopend, dient er een luchtverversingssysteem te zijn. Zij moeten beschikken over gordijnen of overeenkomstig ondoorschijnende voorziening, een wasbaar kleedje voor het bed tenzij de vloer bedekt is met tapijt, een bed met bijbehorend beddegoed, een tafel, een zitplaats per slaappleats, een hang-legkast of daartoe dienende ruimte met kleerhangers en de mogelijkheid om tenminste een gedeelte af te sluiten, een prullemand of soortgelijke voorziening en een asbak ;
- 2) als privé sanitaire voorziening dient er te zijn een wastafel met voortdurend beschikbaar warm en koud stromend water in de kamer of daarmee in verbinding staand lokaal, waterafvoer, wastafelspiegel, ruimte voor toiletartikelen bij de wastafel, een glas per persoon en een handdoek per persoon ;
- 3) als elektrische voorziening dient er te zijn een algemene verlichting in de slaapkamer en wastafelverlichting ; bij de spiegel dient een stopkontakt voor een elektrisch scheerapparaat met aanduiding van het voltage te zijn ;
- 4) wanneer de inrichting in bedrijf is, dient er centrale verwarming danwel verwarming door vast geïnstalleerde individueel te regelen verwarmings-toestellen in tenminste een derde van het aantal kamers met een minimum van vier kamers aanwezig te zijn ;
- 5) als gemeenschappelijke sanitaire voorzieningen in het gebouw voor de logerende gasten, dient de inrichting te beschikken over tenminste één W.C. met deksel, spoelinrichting en W.C.-papier per tien kamers die niet over een privé W.C. beschikken (een aantal kamers kleiner dan tien geldt als tien ; bij meer dan tien kamers wordt afgerond tot het naast hogere veelvoud van tien). Aldaar dient een voorziening om kleren op te hangen te zijn. Voorts dient er luchtverversing te zijn in directe verbinding met de buitenlucht, een zichtbare aanduiding van de toegang welke de gehele nacht verlicht dient te zijn en een toiletemmer of soortgelijke voorziening ;

**Classification Benelux prévoyant une répartition en catégories  
des établissements d'hébergement****M (76) 35, Annexe**

Afin de pouvoir être pris en considération pour insertion dans la classification Benelux des établissements d'hébergement, il faut que soit satisfait au moins aux exigences suivantes :

**pour la catégorie inférieure « 1 »**

- 1) les chambres à coucher doivent porter une marque extérieure manifeste, telle que par exemple un numéro, une lettre ou un nom. Il doit être possible de fermer à clef la chambre, qui doit disposer d'une entrée particulière. Elles doivent disposer d'au moins une fenêtre et, lorsque celle-ci n'est pas ouvrable, d'un système d'aération. Elles doivent être pourvues de rideaux ou d'un équipement analogue opaque, d'une descente de lit lavable, à moins que le sol ne soit recouvert de tapis, d'un lit avec literie appropriée, d'une table, d'un siège par occupant possible, d'une armoire ou espace aménagé analogue à usage de penderie et de lingerie, pourvue de cintres, avec possibilité de fermer une partie au moins à clé, d'une corbeille à papier ou récipient analogue, d'un cendrier ;
- 2) comme équipement sanitaire privé, il faut qu'il y ait un lavabo, avec eau courante chaude et froide disponible en permanence, dans la chambre ou dans un local communiquant, un raccordement pour évacuation des eaux, un miroir au lavabo, un emplacement pour articles de toilette près du lavabo, un verre et un essuie par personne ;
- 3) comme équipement électrique, il faut qu'il y ait un éclairage général dans la chambre à coucher et un éclairage de lavabo ; près du miroir il faut une prise de courant pour rasoir électrique avec indication du voltage ;
- 4) lorsque l'établissement est en exploitation, il faut qu'il y ait du chauffage central ou un chauffage au moyen d'appareils installés à demeure, individuellement réglables, dans au moins un tiers du total des chambres et au minimum dans quatre chambres ;
- 5) comme équipement sanitaire public dans le corps du logis pour clientèle logeante, l'établissement doit disposer d'au moins un W.C. avec couvercle, muni de chasse d'eau et de papier de toilette, par dix chambres ne disposant pas de W.C. privé (un nombre de chambres inférieur à dix vaut pour dix ; s'il y a plus de dix chambres on arrondit au multiple supérieur de dix). Il faut qu'il y ait également une possibilité de pendre des vêtements. En outre, doivent être prévues une aération en communication directe avec l'air libre, une indication visible du local éclairée toute la nuit, un seau de toilette ou récipient analogue ;

- 6) in het gebouw dient tenminste één badgelegenheid (d.w.z. een volledig afgesloten ruimte toegankelijk door middel van een deur en voorzien van badkuip of douche en waarin ook luchtverversing en verlichting aanwezig is) te zijn per tien kamers die niet over eigen badgelegenheid beschikken (een aantal kamers kleiner dan tien geldt als tien; bij meer dan tien kamers wordt afgerond tot het naast hogere veelvoud van tien). Hierin dient voortdurend warm en koud stromend water beschikbaar te zijn, een voorziening om kleding neer te leggen of op te hangen buiten bereik van het water, een voorziening tegen het uitglijden in bad of douche, zeephouder, handdoekenrek, badhanddoek ter beschikking te stellen bij iedere gebruikname, spiegel en toiletemmer of soortgelijke voorziening;
- 7) er dient de mogelijkheid tot het verkrijgen van een ontbijt te bestaan. Indien maaltijden worden geserveerd moet daarvoor een localiteit danwel een gedeelte daarvan worden bestemd;
- 8) er dient voorziening voor permanente elektrische verlichting in alle voor de gasten toegankelijke localiteiten te zijn;
- 9) er dient aansluiting op het openbaar telefoonnet te zijn;
- 10) indien het logiesverstreckende bedrijf 's-nachts wordt gesloten moet het voor de gasten mogelijk zijn toegang tot dit bedrijf te verkrijgen;
- 11) er dient permanente verwarmingsvoorziening en mogelijkheid tot luchtverversing van alle voor de gasten toegankelijke localiteiten te zijn, wanneer de inrichting in bedrijf is;

**voor de onmiddellijk daaropvolgende categorie « 1 A »**

moet worden voldaan aan alle bovenstaande vereisten, met dien verstande dat waar onder 4) te lezen staat « met een minimum van vier kamers » hier dient te worden gelezen « met een minimum van zes kamers ». Daarenboven moet onder de respectievelijke referencijfers nog worden voldaan aan volgende bijkomende vereisten :

- 1) de slaapkamer moet beschikken over een toestel voor identificeerbare oproep (d.w.z. mogelijkheid tot het ontbieden van personeel d.m.v. een individueel oproeptoestel);
- 2) in tenminste 10 % van de kamers dient eigen badgelegenheid (d.w.z. een volledig afgesloten ruimte toegankelijk door middel van een deur en voorzien van badkuip of douche en waarin ook luchtverversing en verlichting aanwezig is) in verbinding met de slaapkamer te zijn. Tegen het uitglijden in bad of douche dient er een voorziening te zijn;
- 3) er dient bedverlichting te zijn. De algemene verlichting of de bedverlichting moeten vanuit het bed kunnen worden bediend;
- 5) iedere voor overnachting bestemde etage dient te beschikken over de vereiste sanitaire voorzieningen;

- 6) dans le corps de logis il faut au moins une salle d'eau (c.-à-d. un local entièrement clos et accessible par une porte, qui est pourvu d'une baignoire ou d'une douche et également pourvu d'aération et d'éclairage) par dix chambres ne disposant pas de salle d'eau privée (un nombre de chambres inférieur à dix vaut pour dix; s'il y a plus de dix chambres on arrondit au multiple supérieur de dix). De l'eau courante chaude et froide doit y être disponible en permanence, la possibilité de déposer ou de pendre des vêtements à l'abri de l'eau, ainsi qu'un dispositif évitant de glisser dans le bain ou la douche, un porte-savon, un porte-essuie, un essai de bain à fournir lors de chaque utilisation, un miroir, un seau de toilette ou récipient analogue;
- 7) il doit être possible d'obtenir le petit déjeuner. Si des repas sont servis, un local ou au moins une partie de local doit être destiné à cet usage;
- 8) un éclairage électrique permanent dans tous les lieux ouverts aux clients doit être prévu;
- 9) l'établissement doit être raccordé au réseau public de téléphonie;
- 10) si l'établissement d'hébergement est fermé la nuit, il doit être possible à la clientèle d'y avoir accès;
- 11) il faut qu'il y ait, pendant la durée d'exploitation de l'entreprise, possibilité de chauffage permanent de tous les lieux ouverts à la clientèle;

**pour la catégorie immédiatement supérieure « 1 A »**

il doit être satisfait à toutes les exigences reprises ci-dessus, étant entendu que sous 4) les termes « au minimum dans quatre chambres » doivent être remplacés par « au minimum dans six chambres ». En plus, sous les chiffres de référence respectifs, il doit être satisfait aux exigences supplémentaires suivantes :

- 1) la chambre à coucher doit disposer d'un dispositif d'appel identifiable (c.-à-d. possibilité d'appeler le personnel au moyen d'un dispositif individuel);
- 2) il doit y avoir une salle d'eau (c. à d. un local entièrement clos et accessible par une porte, qui est pourvu d'une baignoire ou d'une douche et également pourvu d'aération et d'éclairage) pourvue d'un dispositif empêchant de glisser dans la baignoire ou la douche et communiquant avec la chambre, dans au moins 10 % des chambres;
- 3) il doit y avoir un éclairage de chevet. L'éclairage général ou l'éclairage de chevet doit pouvoir être desservi du lit;
- 5) l'équipement sanitaire requis doit exister à chaque étage destiné au logement;

- 6) het voor overnachting bestemde deel van het logiesverstreckende bedrijf dient te beschikken over de vereiste badgelegenheid ;
- 8) indien er meer dan drie etages zijn dient er tenminste één lift vanaf de begane grond, die niet als etage wordt beschouwd, te zijn. Deze lift moet alle voor de gasten toegankelijke etages bedienen ;
- 12) er dient een localiteit, bestemd voor het verblijf van de gasten, te zijn waar zij zonder verplichting tot consumptie kunnen verblijven ;
- 13) er dient tenminste één W.C. voor dames en één voor heren en een wastafel te zijn op de etage van de gemeenschappelijke localiteiten of één niveau hoger of lager ;

**voor de onmiddellijk daaropvolgende categorie « 2 »**

moet worden voldaan aan alle bovenstaande vereisten, met dien verstande dat waar onder 4) te lezen staat « in tenminste een derde van het aantal kamers met een minimum van vier kamers » hier dient te worden gelezen « alle kamers ». Daarenboven moet onder de respectievelijke refertcijfers nog worden voldaan aan volgende bijkomende vereisten :

- 1) de slaapkamers moeten beschikken over een bagagerek en een dassenophanger ;
- 2) er dient eigen badgelegenheid in verbinding met de slaapkamer te zijn in tenminste 25 % van de kamers en waarvan tenminste een derde met privé W.C. Ook dienen er twee handdoeken i.p.v. één handdoek per persoon te zijn voor de kamers die niet beschikken over eigen badgelegenheid. Een badhanddoek extra per persoon dient er te zijn voor de kamers die beschikken over eigen badgelegenheid ;
- 6) in de vereiste badgelegenheid dient een zitgelegenheid te zijn ;
- 7) indien maaltijden worden geserveerd, dient er een eetzaal te zijn. De tafels bestemd voor maaltijden moeten voorzien zijn van tafelbedekking ;
- 9) inzake telefonie dient er tenminste één cabine of geluiddempende kap te zijn ;
- 12) er dient een vestiaire te zijn ;
- 14) er dient voorziening te zijn tot schoenpoetsen. Er dient bagagetransport bij afwezigheid van bagagewagentjes te zijn ;

**voor de onmiddellijk daaropvolgende categorie « 3 »**

moet worden voldaan aan alle bovenstaande vereisten. Daarenboven moet onder de respectievelijke refertcijfers nog worden voldaan aan volgende bijkomende vereisten :

- 6) la salle d'eau requise doit être installée dans la partie de l'établissement d'hébergement destinée au logement ;
- 8) s'il y a plus de trois étages, il faut au moins un ascenseur desservant tous les étages réservés aux clients au départ du rez-de-chaussée, qui n'est pas considéré comme étage ;
- 12) il faut qu'il y ait un local réservé à la clientèle, où celle-ci peut séjourner sans obligation de consommation ;
- 13) il faut qu'il y ait au moins un W.C. avec lavabo pour dames et un pour messieurs, au niveau des locaux communs ou à un niveau immédiatement supérieur ou inférieur ;

**pour la catégorie immédiatement supérieure « 2 »**

il doit être satisfait à toutes les exigences ci-dessus, étant entendu que sous 4) les termes « dans au moins un tiers du total des chambres et au minimum dans quatre chambres » sont remplacés par « dans toutes les chambres ». En plus, sous les chiffres de référence respectifs, il doit être satisfait aux exigences supplémentaires suivantes :

- 1) les chambres à coucher doivent comprendre un porte-bagages et un porte-cravattes ;
- 2) il faut une salle d'eau communiquant avec la chambre dans au moins 25 % des chambres dont au moins un tiers avec W.C. privé. Il faut également deux essuies au lieu d'un par personne pour les chambres ne disposant pas de salle d'eau privée et un essuie de bain extra par personne dans les chambres disposant d'une salle d'eau privée ;
- 6) un siège doit être disponible dans la salle d'eau requise ;
- 7) si des repas sont servis, il faut une salle de restaurant. Les tables destinées au repas doivent être garnies de nappage ;
- 9) en matière de téléphonie, il faut qu'il y ait au moins une cabine ou alvéole insonore ;
- 12) il faut un vestiaire ;
- 14) il faut qu'il y ait un moyen de nettoyage de chaussures et un transport de bagages, à défaut de chariots ;

**pour la catégorie immédiatement supérieure « 3 »**

il doit être satisfait à toutes les exigences ci-dessus. En outre, il doit être satisfait, aux exigences supplémentaires suivantes :

- 1) in de slaapkamer dient behalve de wastafelspiegel nog een spiegel te zijn ;
- 2) in tenminste 50 % van de kamers dient eigen badgelegenheid in verbinding met de slaapkamer te zijn en voor elk van deze een privé W.C. ;
- 3) per bed dient er bedverlichting te zijn ;
- 8) de vereiste van lift geldt wanneer er meer dan twee etages zijn i.p.v. meer dan drie ;
- 9) inzake telefonie dient er aansluiting te zijn op het openbaar net in de kamers ;
- 10) er dient gedurende de dag een conciërgedienst/receptie te zijn. Ook moet, indien het bedrijf ook restaurant of café omvat, de gast het logiesgedeelte kunnen bereiken zonder deze lokalen te moeten betreden ;
- 12) er dient een hall danwel ontvangstruimte met zitgelegenheid te zijn, alsook bar of gelegenheid tot het verkrijgen van consumpties ;
- 13) er dient tenminste één W.C. voor dames en één voor heren, ieder met afzonderlijke wastafel te zijn op de etage van de gemeenschappelijke localiteiten of één niveau hoger of lager ;
- 14) de gasten moeten kunnen beschikken over een safe. De mogelijkheid tot aanschaffing van tabaksartikelen moet bestaan ;

**voor de onmiddellijke daaropvolgende en hoogste categorie « 4 »**

moet voldaan worden aan alle bovenstaande vereisten en daarenboven moet onder de respectievelijke referencijfers nog worden voldaan aan volgende bijkomende vereisten :

- 1) in de slaapkamer dient tenminste een fauteuil per bed te zijn ;
- 2) eigen badgelegenheid in verbinding met de slaapkamer dient in tenminste 80 % van de kamers aanwezig te zijn. De helft hiervan dient over bad en douche te beschikken en elk van deze over een privé W.C. ; er dient zeep beschikbaar te zijn ;
- 7) het serveren van ontbijt in de kamers moet mogelijk zijn ;
- 8) op verzoek dient er radio in de kamers te zijn ;
- 10) conciërge/receptie dient ook 's-nachts aanwezig te zijn. Ook moet er een afzonderlijke toegang zijn voor anderen dan gasten ;
- 13) bij de vereiste W.C.'s moet de wastafel voorzien zijn van warm en koud stromend water.

- 1) dans la chambre à coucher il doit y avoir outre celui du lavabo, un autre miroir ;
- 2) au moins 50 % des chambres doivent disposer d'une salle d'eau communiquant avec la chambre et pour chacune de celles-ci un W.C. privé ;
- 3) un éclairage de chevet doit être prévu par lit ;
- 8) l'exigence concernant l'ascenseur vaut lorsqu'il y a plus de deux étages, au lieu de plus de trois ;
- 9) en matière de téléphonie, il faut un raccordement au réseau public dans les chambres ;
- 10) il faut qu'il y ait un service de conciergerie/réception de jour. Il faut également que, si l'exploitation comporte un restaurant ou café, la partie hôtel soit accessible sans passer par ces locaux ;
- 12) il faut qu'il y ait un hall ou local de réception avec ensemble de sièges, ainsi qu'un bar ou local de consommation ;
- 13) il faut au moins un W.C. pour dames et un pour messieurs, chacun avec lavabo, au niveau des locaux communs ou à un niveau immédiatement supérieur ou inférieur ;
- 14) la clientèle doit pouvoir effectuer un dépôt dans un coffre-fort et se procurer des articles pour fumeurs ;

**pour la catégorie immédiatement supérieure et la plus élevée « 4 »**

il doit être satisfait aux exigences ci-dessus et en plus, sous les chiffres de référence respectifs, il doit être satisfait aux exigences supplémentaires suivantes :

- 1) dans la chambre à coucher il faut qu'il y ait au moins un fauteuil par lit ;
- 2) il faut une salle d'eau communiquant avec la chambre dans au moins 80 % des chambres, dont la moitié avec baignoire et douche, et pour chacune des chambres un W.C. privé ; du savon doit être disponible ;
- 7) il doit être possible d'obtenir le petit déjeuner, servi dans la chambre ;
- 8) radio sur demande dans la chambre ;
- 10) le service de conciergerie/réception doit également être prévu de nuit. Il faut également qu'il y ait une entrée distincte pour personnes autres que les clients ;
- 13) près des W.C. prévus, le lavabo doit être pourvu d'eau courante chaude et froide.

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 25 NOVEMBER 1976  
TOT WIJZIGING VAN AANBEVELING M (71) 16  
VAN 10 MAART 1971  
INZAKE DE TE NEMEN MAATREGELEN MET HET OOG  
OP DE FYTOSANITAIRE INSPECTIE VAN  
INGEVOERDE PLANTEN OP EEN ANDERE PLAATS  
DAN DE PLAATS VAN DEDOUANERING  
M (76) 36

*(inwerkingtreding :  
zo spoedig mogelijk en gelijktijdig in de drie landen)*

---

RECOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 25 NOVEMBRE 1976  
MODIFIANT LA RECOMMANDATION M (71) 16  
DU 10 MARS 1971  
CONCERNANT LES MESURES A PRENDRE EN VUE  
DE L'INSPECTION PHYTOSANITAIRE DE VEGETAUX  
IMPORTES EFFECTUEE EN UN AUTRE ENDROIT  
QUE LE LIEU DE DEDOUANEMENT

M (76) 36

*(entrée en vigueur :  
dès que possible et simultanément dans les trois pays)*

### AANBEVELING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
tot wijziging van Aanbeveling M (71) 16 van 10 maart 1971  
inzake de te nemen maatregelen met het oog op de fyto-sanitaire inspectie  
van ingevoerde planten op een andere plaats dan de plaats van dedouanering  
M (76) 36

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de Aanbeveling van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 10 maart 1971 inzake de te nemen maatregelen met het oog op de fyto-sanitaire inspectie van ingevoerde planten op een andere plaats dan de plaats van dedouanering, M (71) 16,

Overwegende dat de ervaringen die de Beneluxlanden hebben opgedaan met de uitoefening van de fyto-sanitaire inspectie van ingevoerde planten op een andere plaats dan de plaats van dedouanering uitwijzen dat deze inspectie voor bepaalde vruchten niet langer noodzakelijk is en voor sommige andere vruchten niet gedurende het gehele jaar nodig is.

#### *Artikel 1*

Artikel 2, lid 1, van het Reglement, gehecht aan de in de preambule genoemde Aanbeveling, dient als volgt te worden gelezen :

Dit Reglement is voor wat vruchten betreft slechts van toepassing op :

- a. abrikozen, perziken, pruimen en kersen ;
- b. appels en peren, voor zover ingevoerd tussen 15 april en 1 oktober.

#### *Artikel 2*

1. De Regeringen van de drie Beneluxlanden worden uitgenodigd de in het artikel 1 genoemde bepalingen zo spoedig mogelijk en gelijktijdig toe te passen.
2. Binnen zes maanden nadat de Regeringen de in deze Aanbeveling bedoelde bepalingen van toepassing hebben verklaard brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Aanbeveling. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 25 november 1976.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

**RECOMMANDATION****du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux  
modifiant la Recommandation M (71) 16 du 10 mars 1971  
concernant les mesures à prendre en vue de l'inspection phytosanitaire  
de végétaux importés effectuée en un autre endroit que le lieu  
de dédouanement  
M (76) 36**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu la Recommandation du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 10 mars 1971 relative aux mesures à prendre en vue de l'inspection phytosanitaire de végétaux importés effectuée en un autre endroit que le lieu de dédouanement, M (71) 16,

Considérant que l'expérience que les pays du Benelux ont acquise dans la pratique de l'inspection phytosanitaire de végétaux importés effectuée en un autre endroit que le lieu de dédouanement, a démontré que cette inspection ne s'impose plus pour certains fruits, alors que pour d'autres elle ne doit pas se faire pendant toute l'année.

*Article 1<sup>er</sup>*

L'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du Règlement annexé à la Recommandation visée dans le préambule, est à modifier comme suit :

Le présent Règlement n'est applicable en ce qui concerne les fruits qu'aux :

- a. abricots, pêches, prunes et cerises ;
- b. pommes et poires importées entre le 15 avril et le 1<sup>er</sup> octobre.

*Article 2*

1. Les Gouvernements des trois pays du Benelux sont invités à appliquer, dès que possible et simultanément les dispositions de l'article 1<sup>er</sup>.
2. Dans les six mois à compter du moment où les Gouvernements auront déclaré applicables les dispositions de la présente Recommandation, chacun des trois gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Recommandation. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 25 novembre 1976.

Le Président du Comité de Ministres

L.J. BRINKHORST

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 25 NOVEMBER 1976  
TOT WIJZIGING VAN BESCHIKKING M (69) 15  
VAN 8 APRIL 1969  
INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN VOOR  
MOTORVOERTUIGEN, AANHANGWAGENS  
EN OPLEGGERS  
M (76) 37

(15de wijzigingsbeschikking)  
(inwerkingtreding : 1 juli 1977)

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 25 NOVEMBRE 1976  
MODIFIANT LA DECISION M (69) 15  
DU 8 AVRIL 1969  
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS TECHNIQUES  
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS,  
REMORQUES ET SEMI-REMORQUES  
M (76) 37

(15e décision modificative)  
(entrée en vigueur : le 1er juillet 1977)

## BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
tot wijziging van Beschikking M (69) 15 van 8 april 1969  
inzake bepaalde technische eisen voor motorvoertuigen,  
aanhangwagens en opleggers

M (76) 37

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 85, 86 en 87 van het Unieverdrag,

Overwegende dat het wenselijk is enkele bepalingen van de Beschikking van het Comité van Ministers van 8 april 1969, M (69) 15, te wijzigen teneinde met de ontwikkeling in de voertuigtechniek rekening te houden,

Heeft het volgende beslist :

### *Artikel 1*

Artikel 15 § 3 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 8 april 1969, M (69) 15, vervalt en wordt door het onderstaande vervangen :

« 3. De verankeringen moeten voldoen aan de Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 18 december 1975, 76/115/EEG dan wel aan het Reglement nr 14 van de Economische Commissie voor Europa te Geneve zoals dit met ingang van 28 april 1976 volgens Amendement 01 is herzien. »

### *Artikel 2*

Artikel 17 van de Beschikking van het Comité van Ministers van 8 april 1969, M (69) 15, wordt als volgt aangevuld :

« 3<sup>o</sup> Het bepaalde onder 1 en 2 is niet van toepassing op voertuigdelen die zich op een hoogte van meer dan 2 m boven het wegdek bevinden. »

### *Artikel 3*

1. Elk der drie landen neemt vóór 1 juli 1977 de nodige maatregelen om zijn nationale voorschriften in overeenstemming te brengen met de voorschriften van deze Beschikking.
2. Uiterlijk 6 maanden na afloop van de in het eerste lid genoemde termijn brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 25 november 1976.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

**DECISION****du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux  
modifiant la Décision M (69) 15 du 8 avril 1969  
concernant certaines conditions techniques relatives aux véhicules  
automoteurs, remorques et semi-remorques****M (76) 37**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 85, 86 et 87 du Traité d'Union,

Considérant qu'il est souhaitable d'adapter certaines dispositions de la Décision du Comité de Ministres du 8 avril 1969, M (69) 15, afin de tenir compte de l'évolution de la technique automobile,

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

L'article 15 § 3 de la Décision du Comité de Ministres du 8 avril 1969, M (69) 15, est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« 3. Les ancrages doivent être conformes à la directive du Conseil des Communautés européennes du 18 décembre 1975, 76/115/CEE ou au règlement n° 14 de la Commission économique pour l'Europe à Genève, dans sa version Série Amendement n° 01 qui est entrée en vigueur le 28 avril 1976. »

*Article 2*

L'article 17 de la Décision du Comité de Ministres du 8 avril 1969, M (69) 15, est complété comme suit :

« 3° Les dispositions figurant aux alinéas 1 et 2 ne sont pas applicables aux parties de véhicules situés à plus de 2 m au-dessus du niveau du sol. »

*Article 3*

1. Chacun des trois pays prend avant le 1<sup>er</sup> juillet 1977 les mesures nécessaires pour mettre ses dispositions nationales en concordance avec les prescriptions de la présente Décision.
2. Dans les 6 mois qui suivent l'expiration du délai prévu au § 1, chacun des trois Gouvernements fait rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 25 novembre 1976.

Le Président du Comité de Ministres,

L.J. BRINKHORST

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 25 NOVEMBER 1976  
TOT WIJZIGING VAN BESCHIKKING M (75) 3  
VAN 7 MEI 1975  
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN  
VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER  
EN DE INVOER VAN BEENDEREN VAN VEE  
M (76) 38

*(inwerkingtreding : 1 december 1976)*

(voor Beschikking M (75) 3: zie blz. 1970)

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 25 NOVEMBRE 1976  
MODIFIANT LA DECISION M (75) 3  
DU 7 MAI 1975  
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE  
SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX ECHANGES  
INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION D'OS  
M (76) 38

*(entrée en vigueur : le 1er décembre 1976)*

(pour la Décision M (75) 3 : voir p. 1970)

## BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
tot wijziging van Beschikking M (75) 3 van 7 mei 1975  
inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer  
en de invoer van beenderen van vee

M (76) 38

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,  
Gelet op de Beschikking inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het  
intra-Benelux-verkeer en de invoer van beenderen van vee, M (75) 3 van  
7 mei 1975,

Overwegende dat het voor een uniforme interpretatie noodzakelijk is geble-  
ken de Beschikking M (75) 3 te wijzigen,

Heeft het volgende beslist :

### *Artikel 1*

De Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische  
Unie inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer  
en de invoer van beenderen van vee, M (75) 3, wordt als volgt gewijzigd :

1. in artikel 7, derde lid, onder b) en c) wordt in plaats van « veterinaire  
dienst » telkens gelezen : bevoegde dienst ;
2. in de Nederlandse tekst wordt de kommapunt aan het einde van artikel 7,  
derde lid, onder c), vervangen door een komma, terwijl aan het bepaalde  
onder c) wordt toegevoegd : wanneer de beenderen bestemd zijn voor een  
ander land van Benelux ;
3. lid 4 van artikel 8 vervalt ;
4. in de aanhef van het in de bijlage opgenomen verhittingscertificaat wordt  
in plaats van « in de Benelux » gelezen : « in Benelux en voor het intra-  
Benelux-verkeer. »

### *Artikel 2*

1. Deze Beschikking treedt in werking uiterlijk op 1 december 1976.
2. Binnen zes maanden, te rekenen van af 1 december 1976, brengt ieder der  
drie regeringen aan het Comité van Ministers verslag uit over de maat-  
regelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige beschikking. Bij  
dit verslag dient de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen te wor-  
den gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 25 november 1976.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

**DECISION****du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux  
modifiant la Décision M (75) 3 du 7 mai 1975  
concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire  
relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation d'os  
M (76) 38**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu la Décision concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation d'os, M (75) 3 du 7 mai 1975,

Considérant qu'en vue de l'interprétation uniforme il s'avère nécessaire de modifier la Décision M (75) 3,

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

La décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation d'os, M (75) 3, est modifiée comme suit :

1. à l'article 7, paragraphe 3, sous b) et c), les mots « service vétérinaire » sont remplacés par « service compétent » ;
2. dans le texte néerlandais, le point-virgule à la fin de l'article 7, paragraphe 3, sous c), est remplacé par une virgule suivie des mots : « wanneer de beenderen bestemd zijn voor een ander land van Benelux » ;
3. Le paragraphe 4 de l'article 8 est supprimé ;
4. à la première phrase du certificat de traitement thermique annexé à la Décision, ajouter après « importation en Benelux » : « et aux échanges intra-Benelux ».

*Artikel 2*

1. La présente Décision entre en vigueur au plus tard le 1<sup>er</sup> décembre 1976.
2. Dans les six mois à compter du 1<sup>er</sup> décembre 1976, chacun des trois gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 25 novembre 1976.

Le Président du Comité de Ministres,

L.J. BRINKHORST

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 25 NOVEMBER 1976  
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN  
VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE  
INVOER VAN EENHOEVIGEN  
M (76) 39

*(inwerkingtreding : 23 februari 1977)*  
*(vervangt de Beschikkingen M (71) 29 van 9.6.1971 en*  
*M (72) 17 van 20.10.1972)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 25 NOVEMBRE 1976  
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE  
SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX ECHANGES  
INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION DE SOLIPEDES  
M (76) 39

*(entrée en vigueur : le 23 février 1977)*  
*(remplace les Décisions M (71) 29 du 9.6.1971 et*  
*M (72) 17 du 20.10.1972).*

## BESCHIKKING

### van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake veterinairrechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van eenhoevigen

M (76) 39

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen op het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen zijn afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,

Overwegende dat om aan gebleken behoeften van de hippische sport tegemoet te komen de voorschriften op het stuk van de tijdelijke invoer en de wederinvoer van eenhoevige fok-, gebruiks-, rij-, draf- en rensportdieren dienen te worden gewijzigd, respectievelijk aangevuld en dat alsnog een model voor een oorsprongs- en gezondheidscertificaat voor de tijdelijke invoer van bedoelde dieren dient te worden vastgesteld,

Heeft het volgende beslist :

#### *Artikel 1*

In de zin van de onderhavige Beschikking wordt verstaan onder :

- a) invoer :  
de invoer uit een derde land op het grondgebied van een der Beneluxlanden ;
- b) uitvoer :  
de uitvoer uit een der Beneluxlanden naar een derde land ;
- c) eenhoevige dieren :  
eenhoevige dieren die als huisdieren worden gehouden ;
- d) officiële dierenarts :  
de door de bevoegde centrale overheid aangewezen dierenarts.

#### *Artikel 2*

Het intra-Benelux-verkeer van onderstaande categorieën dieren is vrij :

- a) eenhoevige fok-, gebruiks-, rij-, draf- en rensportdieren van oorsprong of herkomst uit een der Beneluxlanden ;
- b) slachtpaarden van oorsprong uit een der Beneluxlanden.

**DECISION**

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux  
concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire  
relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de solipèdes**

**M (76) 39**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1<sup>er</sup> du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que les contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux sont supprimés et qu'il convient, dès lors, d'adopter des mesures coordonnées aux frontières extérieures en vue de prévenir l'introduction de maladies animales contagieuses,

Considérant qu'il est apparu nécessaire, pour rencontrer les besoins du sport hippique, de modifier ou de compléter les prescriptions relatives à l'importation temporaire et à la réimportation de solipèdes d'élevage, de rente, de selle, de sport et de compétition et qu'il convient en outre d'arrêter un certificat d'origine et de santé pour l'importation temporaire des animaux sus-visés,

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

Au sens de la présente Décision on entend par :

- a) importation :  
l'importation d'un pays tiers sur le territoire d'un des pays du Benelux ;
- b) exportation :  
l'exportation d'un des pays du Benelux vers un pays tiers ;
- c) solipèdes :  
les solipèdes domestiques ;
- d) vétérinaire officiel :  
le vétérinaire désigné par l'autorité centrale compétente.

*Article 2*

Les échanges intra-Benelux des catégories d'animaux ci-après sont libres :

- a) les solipèdes d'élevage, de rente, de selle, de sport et de compétition originaires ou provenant de l'un des pays du Benelux ;
- b) chevaux de boucherie originaires de l'un des pays du Benelux.

*Artikel 3*

1. Invoer van eenhoevige dieren is niet toegestaan dan uit hoofde van een voorafgaande algemene of individuele machtiging, verleend door of namens de bevoegde minister van het land van bestemming.  
De machtiging behelst de invoer voorwaarden, alsmede, voor wat de individuele machtiging betreft, de aanduiding van het douanekantoor waar de zending dieren aan de Benelux-buitengrens moet worden aangeboden en waar deze machtiging moet worden overgelegd, hetgeen de bevoegde autoriteit in het stuk aantekent.
2. Invoer van eenhoevige dieren vanuit een land, waar in de laatste twee jaar paardepest, encephalomyelitis V.E.E., dourine of kwade droes is geconstateerd of waar in de laatste twee jaar is ingeënt tegen paardepest of encephalomyelitis V.E.E., is niet toegestaan.
3. In afwijking van het bepaalde in het tweede lid, mag de bevoegde autoriteit van het partnerland van bestemming in bijzondere gevallen en in overeenstemming met de bevoegde autoriteiten van de beide andere partnerlanden de invoer van paarden uit een in dat lid bedoeld land toestaan, mits deze paarden afkomstig zijn uit een deel van dat land waar de in dat lid genoemde ziekten niet voorkomen en mits wordt voldaan aan eventueel vast te stellen aanvullende voorwaarden.
4. Tevens gelden de navolgende voorschriften :
  - a) de eenhoevige dieren andere dan slachtpaarden moeten vergezeld gaan van een door de veterinaire dienst van het land van verzending op de dag van inlading afgegeven oorsprongs- en gezondheidscertificaat volgens het bij de onderhavige beschikking in bijlage I opgenomen model ;
  - b) slachtpaarden moeten vergezeld gaan van een door de veterinaire dienst van het land van verzending op de dag van inlading — collectief per transportmiddel — afgegeven oorsprongs- en gezondheidscertificaat volgens het bij de onderhavige beschikking in bijlage II opgenomen model en moeten voorzien zijn van een door de veterinaire dienst van het land van verzending aangebracht identificatiemerk, waarvan de kenmerken in dit certificaat moeten zijn vermeld.
  - c) de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de zending eenhoevige dieren aan de buitengrens zal worden aangeboden, moet tenminste 24 uur vóór aankomst worden verwittigd van het vermoedelijk tijdstip en van het douanekantoor van aanbidding ;
  - d) de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de zending aan de buitengrens wordt aangeboden, controleert de zending bij het douanekantoor van aanbidding, of in voorkomend geval in een officieel erkende quarantaine-inrichting van dat land, aan de hand van het (de) zending(en) begeleidend oorsprongs- en gezondheidscertifica(a)t(en) waarvan de inhoud moet beantwoorden aan de in de invoermachtiging gestelde voorwaarden ; tevens worden de dieren klinisch gekeurd ;

*Article 3*

1. L'importation de solipèdes n'est autorisée qu'en vertu d'une autorisation préalable, générale ou individuelle, délivrée par ou pour le ministre compétent du pays de destination.

L'autorisation énonce les conditions d'importation et, en ce qui concerne l'autorisation individuelle, désigne le bureau de douane situé à la frontière extérieure du Benelux où l'envoi d'animaux doit être présenté et où cette autorisation doit être exhibée, ce qui est consigné au document par l'autorité compétente.

2. L'importation de solipèdes n'est pas autorisée en provenance d'un pays où la peste équine, l'encéphalomyélite V.E.E., la dourine ou la morve a été constatée au cours des deux dernières années ou dans lequel il a été procédé à des vaccinations contre la peste équine ou l'encéphalomyélite V.E.E. au cours des deux dernières années.
3. Par dérogation aux dispositions du paragraphe 2, l'autorité compétente du pays partenaire de destination peut, dans des cas particuliers et d'un commun accord avec les autorités compétentes des deux autres pays partenaires, autoriser l'importation de chevaux en provenance d'un pays visé à ce paragraphe, pour autant que ces chevaux proviennent d'une partie du pays exempté des maladies citées dans ce paragraphe et pour autant que des conditions complémentaires, à fixer éventuellement, soient respectées.
4. Les dispositions suivantes sont également d'application :
  - a) les solipèdes autres que les chevaux de boucherie doivent être accompagnés d'un certificat d'origine et de santé, délivré le jour du chargement par le service vétérinaire du pays expéditeur, conforme au modèle repris à l'annexe I de la présente décision ;
  - b) les chevaux de boucherie doivent être accompagnés d'un certificat d'origine et de santé, collectif par moyen de transport, délivré par le service vétérinaire du pays expéditeur le jour du chargement, conforme au modèle repris à l'annexe II et être pourvus d'une marque d'identification, apposée par le service vétérinaire du pays expéditeur et dont les caractéristiques doivent être reprises au certificat ;
  - c) le service vétérinaire du pays du Benelux, à la frontière extérieure duquel l'envoi de solipèdes sera présenté, doit être prévenu au moins 24 heures avant l'arrivée, du moment probable et du bureau de douane où s'effectuera la présentation ;
  - d) le service vétérinaire du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel l'envoi est présenté, contrôle l'envoi au bureau de douane de présentation ou, le cas échéant, dans un établissement de quarantaine agréé de ce pays sur la base du ou des certificat(s) d'origine et de santé qui accompagne(nt) l'envoi et dont le contenu doit répondre aux conditions énoncées dans l'autorisation d'importation et procède en même temps à l'examen clinique des animaux ;

e) eenhoevige dieren andere dan slachtpaarden moeten aan het onder d) bedoelde douanekantoor worden aangeboden en alvorens te worden ingevoerd worden gebrandmerkt met de letter « I » in een cirkel van tenminste 2 cm middellijn, welk merk zo dicht mogelijk onder de kroon van de rechtersvoorhoef moet worden aangebracht.

5. Onverminderd het bepaalde in artikel 3, derde lid, dient in het oorsprongs- en gezondheidscertificaat te worden vermeld :

a) voor eenhoevige dieren andere dan slachtpaarden :

- de beschrijving van het dier ;
- dat het dier op de dag van inlading is onderzocht en bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertoonde ;
- dat het dier op de dag van inlading sedert tenminste drie maanden dan wel sedert zijn geboorte ononderbroken in het land van herkomst heeft verbleven ;
- dat paardepest, encephalomyelitis V.E.E., dourine of kwade droes in de laatste twee jaar vóór de dag van inlading niet in het land van herkomst is geconstateerd en inenting tegen paardepest of encephalomyelitis V.E.E. in de afgelopen twee jaar in dat land niet is geschied ;
- dat het bedrijf van herkomst sedert tenminste dertig dagen vóór de dag van inlading vrij was van rabiës, schurft, infectieuze anaemie, miltvuur, epizootische lymfangitis en van andere voor de soort besmettelijke aangifteplichtige dierziekten ;
- dat het dier negatief heeft gereageerd op de binnen 30 dagen vóór de dag van inlading verrichte Coggin-test inzake infectieuze anaemie ;
- dat het vervoermiddel en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen onmiddellijk vóór de verzending zijn gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel ;
- dat het certificaat tien dagen geldig is vanaf de dag van inlading ;

b) voor slachtpaarden :

- het aantal, het ras en het geslacht van de dieren, alsmede de in het vierde lid, onder b) bedoelde identificatiemerken ;
- dat de dieren op de dag van inlading tenminste zes weken dan wel sedert hun geboorte in het land van verzending hebben verbleven ;
- dat paardepest, encephalomyelitis V.E.E., dourine of kwade droes sedert tenminste twee jaar vóór de dag van inlading niet in het land van verzending is geconstateerd ;
- dat de dieren op de dag van inlading zijn onderzocht en bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertoonden ;

- e) les solipèdes, autres que les chevaux de boucherie, doivent être présentés au bureau de douane visé sous d), et préalablement à leur importation, être marqués au fer rouge par la lettre « I » entourée d'un cercle d'au moins 2 cm de diamètre, le plus près possible de la couronne du sabot antérieur droit.
5. Sans préjudice des dispositions de l'article 3, paragraphe 3, le certificat d'origine et de santé doit mentionner :
- a) pour les solipèdes, autres que les chevaux de boucherie :
- le signalement de l'animal ;
  - que l'animal a été examiné le jour du chargement et n'a présenté, lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;
  - qu'au jour du chargement, l'animal a séjourné d'une manière ininterrompue depuis sa naissance ou depuis au moins trois mois dans le pays de provenance ;
  - qu'au jour du chargement, ni la peste équine, ni l'encéphalomyélite V.E.E., ni la dourine, ni la morve n'a été constatée au cours des deux dernières années dans le pays de provenance et aucune vaccination contre la peste équine ou l'encéphalomyélite V.E.E. n'a été effectuée au cours des deux dernières années ;
  - que l'exploitation de provenance est indemne au moins depuis les trente jours précédant le jour du chargement, de rage, de gales, d'anémie infectieuse, de charbon bactérien, de lymphangite épi-zootique et de toute autre maladie animale contagieuse pour l'espèce soumise à déclaration obligatoire ;
  - que l'animal a présenté un résultat négatif pour l'anémie infectieuse au test de Coggins, effectué dans les 30 jours précédant le chargement ;
  - que le véhicule et les autres dispositifs de transport et d'attache sont nettoyés et désinfectés immédiatement avant l'envoi, au moyen d'un désinfectant officiellement admis dans le pays expéditeur ;
  - que le certificat a une validité de dix jours à partir de la date du chargement ;
- b) pour les chevaux de boucherie :
- le nombre, la race et le sexe des animaux, ainsi que les marques d'identification visées au paragraphe 4, alinéa b) ;
  - qu'au jour du chargement, les animaux ont séjourné depuis au moins six semaines ou depuis leur naissance dans le pays expéditeur ;
  - qu'au jour du chargement, ni la peste équine, ni l'encéphalomyélite V.E.E., ni la dourine, ni la morve n'a été constatée depuis au moins deux ans dans les pays expéditeur ;
  - que l'exploitation de provenance est indemne de maladies animales contagieuses pour l'espèce soumise à déclaration obligatoire ;

- dat het bedrijf van herkomst vrij is van voor de soort aangifteplichtige dierziekten ;
- dat de vervoermiddelen en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen onmiddellijk vóór de verzending zijn gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel ;
- dat het certificaat tien dagen geldig is vanaf de dag van inlading.

#### *Artikel 4*

Eenhoevige dieren worden slechts tot de invoer toegelaten, indien aan de in artikel 3 bedoelde voorwaarden is voldaan en de dieren geen klinische ziekteverschijnselen vertonen.

#### *Artikel 5*

1. Worden slachtpaarden tot de invoer toegelaten, dan verzegelt de veterinaire dienst het voertuig dienende tot het vervoer van de dieren.

Slachtpaarden moeten onder toezicht van de veterinaire dienst van de Beneluxlanden waardoor het vervoer plaatsvindt rechtstreeks of via een officieel aangewezen quarantaine-inrichting worden vervoerd naar een officieel aangewezen of erkend slachthuis ; de dieren moeten binnen 5 x 24 uur na hun toelating op het grondgebied van de Beneluxlanden, — zaterdagen, zondagen en officieel erkende feestdagen niet meegerekend — worden geslacht.

2. Indien het land van bestemming van de zending slachtpaarden een ander Beneluxland is dan het land waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de aankomst van de zending op het grondgebied van het partnerland ingelicht door toezending van het duplicaat van het begeleidings- en waarschuwingsformulier, waarvan het model bij beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie, M (71) 36 van 9-6-1971, is vastgesteld.

Het origineel van dat formulier vergezelt de zending over het grondgebied van de Beneluxlanden.

3. De veterinaire dienst van het land van bestemming kan afvoer van slachtpaarden uit de quarantaine-inrichting naar een officieel aangewezen of erkend slachthuis in een ander partnerland toestaan.

#### *Artikel 6*

1. Ten behoeve van een verblijf van ten hoogste 30 dagen van eenhoevige dieren herkomstig uit landen van waaruit de invoer is toegestaan kan de bevoegde autoriteit van het partnerland van bestemming ontheffing verlenen van het bepaalde in artikel 3, 4de lid, onder a, c, d en e mits :

- que les animaux ont été examinés le jour du chargement et n'ont présenté, lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;
- que les véhicules et autres dispositifs de transport et d'attache ont été nettoyés et désinfectés immédiatement avant l'envoi au moyen d'un désinfectant officiellement admis dans le pays expéditeur.
  
- que le certificat a une validité de dix jours à partir de la date du chargement.

#### Article 4

Les solipèdes ne sont admis à l'importation que si les conditions fixées à l'article 3 sont remplies et si les animaux ne présentent aucun symptôme clinique de maladie.

#### Article 5

1. Lorsque les chevaux de boucherie sont admis à l'importation, le service vétérinaire scelle le véhicule servant au transport des animaux.

Les chevaux de boucherie doivent être transportés sous le contrôle du service vétérinaire des pays du Benelux sur le territoire desquels le transport s'effectue vers un abattoir soit directement soit via un établissement de quarantaine officiellement désigné ou agréé du pays de destination ; les animaux doivent être abattus dans un délai de 5 x 24 heures après leur admission dans le territoire de l'un des pays du Benelux, non compris les samedis, les dimanches et jours fériés officiellement reconnus.

2. Si l'envoi de chevaux de boucherie est destiné à un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel l'envoi a été présenté, le service vétérinaire du pays de destination est averti de l'arrivée de l'envoi sur le territoire du pays partenaire par la transmission du duplicata du formulaire d'accompagnement et d'avertissement dont le modèle est fixé par décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux, M (71) 36 du 9-6-1971.

L'original de ce formulaire accompagne l'envoi sur le territoire des pays du Benelux.

3. Le service vétérinaire du pays de destination peut autoriser le transfert des chevaux de boucherie d'un établissement de quarantaine vers un abattoir officiellement désigné ou agréé, situé dans un autre pays partenaire.

#### Article 6

1. L'autorité compétente du pays de destination peut accorder une dispense aux dispositions de l'article 3, paragraphe 4, sous a, c, d et e pour un séjour temporaire de 30 jours au maximum de solipèdes en provenance de pays à partir desquels l'importation est autorisée, à condition que :

- a) het betreffende dier vergezeld gaat van een gezondheidscertificaat overeenkomstig het als bijlage III bij deze beschikking gevoegde model en indien de tijdelijke invoer plaatsvindt ten behoeve van de verzorging, de training, het veulen of het dekken wordt voldaan aan de door de veterinaire dienst gestelde bijzondere voorwaarden ten aanzien van het verblijf;
- b) indien de tijdelijke invoer plaatsvindt met het oog op het deelnemen aan rennen of sportbijeenkomsten het dier in afwijking van het bepaalde onder a) vergezeld gaat van
  1. een door de veterinaire dienst gewaarmerkt paspoort met beschrijving van het dier, dat is afgegeven door een in het land van herkomst officieel erkende paardesport of hippische vereniging waaraan een herkomst- en gezondheidscertificaat overeenkomstig het als bijlage IV bij deze beschikking gevoegde model is toegevoegd en,
  2. een document, afgegeven door het organisatiecomité, waarin is verklaard, dat het paard is ingeschreven voor met name genoemde rennen of sportbijeenkomsten, andere dan tentoonstellingen en beurzen, onder vermelding van de plaats waar en de data waarop deze rennen of sportbijeenkomsten plaatsvinden.
2. De geldigheidsduur van de ontheffing bedoeld in het eerste lid, kan op een voor het verstrijken van deze termijn bij de bevoegde autoriteit ingediend verzoek 2 keer met ten hoogste 30 dagen worden verlengd.
3. Op een daartoe bij de bevoegde autoriteit ingediend verzoek kan de tijdelijke invoer worden omgezet in een definitieve invoer mits:
  - a) het betreffende dier overeenkomstig het bepaalde in artikel 3, vierde lid, onder d, alsnog klinisch wordt gekeurd en daarbij geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertoont;
  - b) het dier overeenkomstig het bepaalde in artikel 3, vierde lid, onder e, wordt gebrandmerkt; en
  - c) het dier negatief reageert op de Coggins-test inzake infectieuze anaemie.

#### *Artikel 7*

1. Ten behoeve van het toeristisch verkeer in het grensgebied van het Benelux grondgebied wordt vrijstelling verleend van het bepaalde in artikel 3 ten aanzien van paarden afkomstig uit de rechtstreeks aan de Beneluxlanden grenzende landen.
2. De in het eerste lid gestelde vrijstelling geldt voor ten hoogste 4 dagen en tot ten hoogste 25 km van de buitengrens van de Benelux en slechts onder de voorwaarde, dat:
  - a) het een bereden of ingespannen paard betreft;
  - b) de binnenkomst op en het verlaten van het grondgebied van de Beneluxlanden bij de douane wordt gemeld en,

- a) l'animal en cause soit accompagné d'un certificat de santé conforme au modèle de l'annexe III de la présente décision et que lorsque l'importation temporaire est effectuée en vue de soins, entraînement, saillie ou poulinage, les conditions particulières imposées par le service vétérinaire en ce qui concerne le séjour soient remplies ;
- b) lorsque l'importation temporaire est effectuée en vue de la participation à des courses ou à des compétitions sportives, l'animal soit accompagné, en dérogation au point a) ci-dessus,
  1. d'un livret signalétique, délivré par un groupement hippique officiellement reconnu dans le pays de provenance et visé par le service vétérinaire, auquel est annexé un certificat de provenance et de santé conforme au modèle repris en annexe IV de la présente décision et,
  2. d'un document délivré par le comité organisateur attestant que le cheval est inscrit à une course ou compétition sportive nommée désignée qui n'est ni une exposition ni une foire, et mentionnant l'endroit et la date où cette course ou compétition sportive aura lieu.
2. L'autorité compétente peut proroger deux fois de trente jours au maximum, sur demande lui adressée avant l'expiration de ces délais, la durée de validité de la dispense visée au paragraphe 1<sup>er</sup>.
3. Sur demande adressée à cette fin à l'autorité compétente, l'importation temporaire peut être transformée en importation définitive, à condition que :
  - a) conformément aux dispositions de l'article 3, paragraphe 4, sous d, l'animal en cause soit soumis à l'examen clinique et ne présente aucun symptôme clinique de maladie ;
  - b) l'animal soit marqué au fer rouge conformément aux dispositions de l'article 3, paragraphe 4, sous e ; et
  - c) l'animal présente une réaction négative au test de Coggins pour l'anémie infectieuse.

#### *Article 7*

1. Une dispense aux dispositions de l'article 3 est accordée pour les chevaux, en provenance des pays directement limitrophes des pays du Benelux, qui participent à des randonnées touristiques dans la région frontrière du territoire du Benelux.
2. La dispense visée au paragraphe 1<sup>er</sup> est valable pour 4 jours au maximum et pour une distance de 25 km au maximum des frontières extérieures du Benelux et uniquement à condition
  - a) qu'il s'agisse d'un cheval monté ou attelé,
  - b) que l'entrée et la sortie du cheval sur le territoire des pays du Benelux soient déclarées à la douane et,

- c) het paard vergezeld gaat van een paspoort met de beschrijving van het dier of een ander identiteitsbewijs met een stempel van de officiële dienst waarin de naam en het adres van de houder, de naam, het geslacht, het ras, de leeftijd, de kleur, de aftekening en andere bijzonderheden van het paard zijn vermeld. Dit document is slechts geldig gedurende een jaar na datum van zijn waarmede door de bevoegde dienst van het land van afgifte van het document.

*Artikel 8*

1. De bevoegde autoriteit van het land van bestemming kan in bijzondere gevallen voor tijdelijk verblijf ontheffing verlenen van het in artikel 3, tweede lid, vermelde invoerverbod.
2. Aan een ontheffing als bedoeld in het eerste lid, worden voor elk geval afzonderlijk en in overeenstemming met de bevoegde autoriteiten van de beide andere partnerlanden voorwaarden vastgesteld.

*Artikel 9*

1. In afwijking van artikel 3 is wederinvoer op het grondgebied van de Beneluxlanden van eenhoevige fok-, gebruiks-, rij-, draf- en rensportdieren, die deze landen tijdelijk hebben verlaten, zonder voorafgaande toestemming en zonder gezondheidsonderzoek toegestaan mits :
  - a) wederinvoer binnen dertig dagen na de datum van uitvoer plaatsvindt en
  - b) de dieren vergezeld gaan van een door de veterinaire dienst van het Beneluxland van verzending bij de uitvoer afgegeven oorsprongs- en gezondheidscertificaat.
2. Vindt wederinvoer meer dan dertig dagen, doch binnen negentig dagen na de datum van de in het eerste lid bedoelde uitvoer plaats, dan wordt wederinvoer slechts toegestaan indien :
  - a) bij klinisch onderzoek aan de buitengrens blijkt dat de dieren geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertonen en
  - b) de dieren vergezeld gaan van een door de veterinaire dienst van het Beneluxland van verzending bij de uitvoer afgegeven oorsprongs- en gezondheidscertificaat.
3. Vindt wederinvoer meer dan drie maanden na de datum van de in het eerste lid bedoelde uitvoer plaats, dan wordt wederinvoer slechts toegestaan indien wordt voldaan aan de bepalingen van artikelen 3 en 4.

*Artikel 10*

1. Eenhoevige dieren ten aanzien waarvan niet aan het in de voorgaande artikelen bepaalde is voldaan, kunnen op bevel van de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de dieren aan de buitengrens zijn aangeboden, naar het land van verzending worden teruggezonden.

- c) que le cheval soit accompagné d'un livret signalétique ou d'un autre document d'identité visé par le service officiel reprenant nom et adresse du détenteur, le nom, le sexe, la race, l'âge, la robe, la silhouette et autres particularités du cheval. Ce document n'est valable que pendant 1 an après la validation par le service compétent du pays où le document a été délivré.

#### *Article 8*

1. Dans des cas particuliers, l'autorité compétente du pays de destination peut accorder, pour le séjour temporaire, une dispense à l'interdiction d'importation énoncée à l'article 3, paragraphe 2.
2. La dispense, visée au paragraphe 1<sup>er</sup>, est assortie de conditions à imposer pour chaque cas particulier et de commun accord avec les autorités compétentes des deux autres pays partenaires.

#### *Article 9*

1. Par dérogation à l'article 3, la réimportation sur le territoire des pays du Benelux de solipèdes d'élevage, de rente, de selle, de sport et de compétition, qui ont temporairement quitté ces pays, est admise sans autorisation préalable et sans examen sanitaire, à condition que :
  - a) la réimportation s'effectue dans les trente jours qui suivent la date de l'exportation ;
  - b) les animaux soient accompagnés du certificat d'origine et de santé délivré lors de l'exportation par le service vétérinaire du pays du Benelux expéditeur ;
2. Si la réimportation a lieu après plus de trente jours, mais dans les quarante-dix jours après la date d'exportation, visée au premier alinéa, la réimportation n'est autorisée qu'à condition que :
  - a) un examen clinique à la frontière extérieure révèle que les animaux ne présentent aucun symptôme clinique de maladie ;
  - b) les animaux soient accompagnés du certificat d'origine et de santé délivré lors de l'exportation par le service vétérinaire du pays du Benelux expéditeur.
3. Si elle a lieu plus de trois mois après la date d'exportation visée au paragraphe 1, la réimportation n'est autorisée que si les dispositions des articles 3 et 4 sont respectées.

#### *Article 10*

1. Les solipèdes pour lesquels les dispositions des articles précédents ne sont pas observées, peuvent être renvoyés vers le pays expéditeur sur ordre du service vétérinaire du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel les animaux sont présentés.

2. Indien terugzending onmogelijk blijkt te zijn of op sanitaire gronden niet kan worden toegestaan, worden de dieren op last van de veterinaire dienst geslacht of vernietigd zonder vergoeding aan en voor rekening van de invoerder of zijn gemachtigde.
3. De veterinaire dienst kan eveneens de nodige maatregelen, waaronder quarantainemaatregelen, treffen teneinde zekerheid te verkrijgen omtrent dieren die verdacht worden te lijden aan of te zijn besmet met een besmettelijke dierziekte, dan wel gevaar op te leveren voor de verbreiding van een dergelijke ziekte.
4. Indien het land van bestemming van de dieren een ander Beneluxland is dan het land waar de dieren werden aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de in dit artikel bedoelde beslissingen ingelicht.

#### *Artikel 11*

De Beschikking van 9 juni 1971 inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Beneluxverkeer en de invoer van eenhoevigen, M (71) 29 en de Beschikking van 20 oktober 1972 tot wijziging en aanvulling van Beschikking M (71) 29 van 9 juni 1971 inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van eenhoevigen, M (72) 17, vervallen.

#### *Artikel 12*

1. Deze Beschikking treedt in werking 90 dagen na ondertekening.
2. Binnen zes maanden, te rekenen vanaf die datum, brengt ieder der drie regeringen aan het Comité van Ministers verslag uit over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking.

Bij dit verslag dient de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen te worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 25 november 1976.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

2. Si leur renvoi s'avère impossible ou s'il ne peut être autorisé pour des raisons sanitaires, les animaux sont abattus ou détruits sur ordre du service vétérinaire sans indemnité et aux frais de l'importateur ou de son mandataire.
3. Le service vétérinaire peut également prendre les mesures nécessaires, parmi lesquelles la quarantaine, afin d'éclaircir le cas d'animaux suspects d'être atteints d'une maladie contagieuse ou bien de constituer un danger de propagation d'une telle maladie.
4. Si les animaux sont destinés à un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel ces animaux ont été présentés, le service vétérinaire du pays de destination est averti des décisions visées au présent article.

#### *Article 11*

La Décision du 9 juin 1971 concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de solipèdes, M (71) 29 ainsi que la Décision du 20 octobre 1972 modifiant et complétant la Décision du 9 juin 1971 relative aux prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de solipèdes, M (72) 17<sub>i</sub> sont abrogées.

#### *Article 12*

1. La présente Décision entre en vigueur 90 jours après sa signature.
2. Dans les six mois à compter de cette date chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision.

Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 25 novembre 1976.

Le Président du Comité de Ministres,

L.J. BRINKHORST

MODEL

Nr. ....

Oorsprongs- en gezondheidscertificaat voor eenhoevige dieren  
(invoer van fok-, gebruiks-, rij-, draf- en rensportdieren)

Land van verzending : .....

Ministerie : .....

Veterinaire Inspectiedienst/district : .....

I. Identificatie van het dier (volledig signalement) : .....

II. Herkomst van het dier : .....

— Het dier heeft sedert drie maanden of sedert zijn geboorte op het grondgebied van het land van verzending verbleven.

— Naam en adres van de afzender : .....

— Naam en adres van zijn lasthebber : ..... (1)

III. Bestemming van het dier

— Het dier wordt verzonden uit ..... (land en plaats van verzending) naar ..... (land en plaats van bestemming) per spoorwagon (2), vrachtwagen (2), vliegtuig (2), schip (2) (1)

— Naam en adres van de ontvanger : .....

IV. Gegevens met betrekking tot de gezondheid :

Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat het hierboven bedoelde dier voldoet aan de volgende voorwaarden :

a) het is op de dag van inlading onderzocht en vertoonde bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel;

b) paardepest, encephalomyelitis V.E.E., dourine of kwade droes is gedurende de afgelopen twee jaar vóór de dag van inlading niet in het land van herkomst geconstateerd en inenting tegen paardepest of encephalomyelitis V.E.E. is in de afgelopen twee jaar in dat land niet waargenomen;

c) het bedrijf van herkomst was sedert tenminste dertig dagen vóór de dag van inlading vrij van rabiës, schurft, infectieuze anaemie, miltvuur, epizootische lymphangitis en andere voor de soort besmettelijke aangifteplichtige dierziekten;

d) het dier heeft negatief gereageerd op de binnen 30 dagen vóór de dag van inlading verrichte Coggins-test inzake infectieuze anaemie;

e) het vervoermiddel en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen zijn onmiddellijk vóór de verzending gereinigd en ontsmet met een officieel in het land van verzending toegelaten ontsmettingsmiddel.

V. De geldigheidsduur van dit certificaat verstrijkt tien dagen na de dag van inlading.

Gedaan te ..... de .....

(Dag van inlading)

De officiële dierenarts,

(Handtekening, naam en dienststempel)

(1) Doorhalen hetgeen niet van toepassing is.

(2) Bij verzending per spoorwagon of vrachtwagen het kenteken of nummer vermelden. Bij verzending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij verzending per schip de naam van het schip vermelden.

MODEL

Nr .....

*Oorsprongs- en gezondheidscertificaat voor eenhoevige dieren*  
(Invoer van eenhoevige dieren, bestemd voor onmiddellijke slachting)

Land van verzending : .....

Ministerie : .....

Veterinaire inspectiedienst/district : .....

I. Aantal dieren : .....

II. Identificatie van de dieren (ras, geslacht en merken) : .....

III. Herkomst van de dieren : .....

— De dieren hebben sedert tenminste zes weken of sedert hun geboorte op het grondgebied van het land van verzending verbleven.

— Naam en adres van de afzender : .....

— Naam en adres van zijn lasthebber : ..... (1)

IV. Bestemming van de dieren

— De dieren worden verzonden uit ..... (land en plaats van verzending) naar ..... (land en plaats van bestemming) per spoorwagon (2), vrachtwagen (2), voertuig (2), schip (2) (1)

— Naam en adres van de ontvanger : .....

V. Gegevens met betrekking tot de gezondheid :

Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat de hierboven bedoelde dieren voldoen aan de volgende voorwaarden :

a) zij zijn op de dag van inlading onderzocht en vertoonden bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel;

b) paardepest, encephalomyelitis v.E.E., dourine of kwade droes is gedurende de afgelopen twee jaar vóór de dag van inlading in het land van verzending niet geconstateerd;

c) het bedrijf van herkomst was vrij van voor de soort besmettelijke aangifteplichtige dierziekten;

d) de vervoermiddelen en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen zijn onmiddellijk vóór de verzending gereinigd en ontsmet met een officieel in het land van verzending toegelaten ontsmettingsmiddel.

VI. De geldigheidsduur van dit certificaat verstrijkt tien dagen na de datum van inlading.

Gedaan te ....., de .....

(Dag van inlading)

De officiële dierenarts,

(Handtekening, naam en dienststempel)

(1) Doorhalen hetgeen niet van toepassing is.

(2) Bij verzending per spoorwagon of vrachtwagen het kenteken of nummer vermelden; bij verzending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij verzending per schip de naam van het schip vermelden.

MODEL

Nr .....

*Oorsprongs- en gezondheidscertificaat voor eenhoevige dieren*  
(tijdelijke invoer van fok-, gebruiks- en rijpaarden)

Land van verzending : .....  
Ministerie : .....  
Veterinaire inspectiedienst/district : .....

I. Identificatie van het dier (volledig signalement) : .....

II. Herkomst van het dier : .....  
— Het dier heeft sedert drie maanden of sedert zijn geboorte op het grondgebied van het land van verzending verbleven.  
— Naam en adres van de afzender : .....  
— Naam en adres van zijn lasthebber : ..... (1)

III. Bestemming van het dier  
— Het dier wordt verzonden uit ..... (land en plaats van verzending) naar ..... (land en plaats van bestemming) per spoorwagon (2), vrachtwagen (2), vliegtuig (2), schip (2) (1)  
.....  
— Naam en adres van de ontvanger : .....

IV. Gegevens met betrekking tot de gezondheid :  
Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat het hierboven bedoelde dier voldoet aan de volgende voorwaarden :

- het is op de dag van inlading onderzocht en vertoonde bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel;
- paardepest, encephalomyelitis V.E.E., dourine of kwade droes is gedurende de afgelopen twee jaar vóór de dag van inlading niet in het land van herkomst geconstateerd en inenting tegen paardepest of encephalomyelitis V.E.E. is in de afgelopen twee jaar in dat land niet waargenomen;
- het bedrijf van herkomst was sedert tenminste dertig dagen vóór de dag van inlading vrij van rabiës, schurft, infectieuze anaemie, miltvuur, epizootische lymfangitis en andere voor de soort besmettelijke aangifteplichtige dierziekten;
- het vervoermiddel en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen zijn onmiddellijk vóór de verzending gereinigd en ontsmet met een officieel in het land van verzending toegelaten ontsmettingsmiddel.

V. De geldigheidsduur van dit certificaat verstrijkt tien dagen na de dag van inlading.

Gedaan te ....., de .....  
(Dag van inlading)  
De officiële dierenarts,  
(Handtekening, naam en dienststempel)

- Doorhalen hetgeen niet van toepassing is.
- Bij verzending per spoorwagon of vrachtwagen het teksten of nummer vermelden; bij verzending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij verzending per schip de naam van het schip vermelden.

HERKOMST- EN GEZONDHEIDSCERTIFICAAT

Tijdelijke invoer van draf- en renspordieren

LAND VAN VERZENDING :

MINISTERIE :

DIENST :

I. BESCHRIJVING VAN HET DIER : opgenomen in het boekje BESCHRIJVING VAN  
HET DIER N° ..... afgegeven door : .....

II. GEGEVENS MET BETREKKING TOT DE GEZONDHEID :

Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat het hierboven bedoelde dier voldoet  
aan de volgende voorwaarden :

- a) het is op de dag van inlading onderzocht en vertoonde bij dat onderzoek geen enkel  
klinisch ziekteverschijnsel;
- b) paardepest, encephalomyelitis V.E.E., dourine of kwade droes is gedurende de  
afgelopen twee jaar vóór de dag van inlading niet in het land van herkomst  
geconstateerd en inenting tegen paardepest of encephalomyelitis V.E.E. is in de  
afgelopen twee jaar in dat land niet waargenomen;
- c) het bedrijf van herkomst was sedert tenminste de 30 dagen voorafgaande aan de  
dag van inlading vrij van dourine, rabiës, schurft, infectieuze anaemie, miltvuur,  
epizootische lymphangitis en andere voor de soort besmettelijke aangifteplichtige  
dierziekten;
- d) het vervoermiddel en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen zijn onmid-  
delijk vóór de verzending gereinigd en ontsmet met een officieel in het land van  
verzending toegelaten ontsmettingsmiddel.

III. De geldigheidsduur van dit certificaat verstrijkt tien dagen na de dag van inlading.

Gedaan te ..... de .....  
(Dag van inlading)

DE OFFICIELE DIERENARTS :  
(Handtekening, naam en dienststempel)

OPNIEUW GELDIG VERKLAARD .....

de .....

(Dag van inlading)

DE OFFICIELE DIERENARTS  
(Handtekening, naam en dienststempel)

OPNIEUW GELDIG VERKLAARD .....

de .....

(Dag van inlading)

DE OFFICIELE DIERENARTS  
(Handtekening, naam en dienststempel)

OPNIEUW GELDIG VERKLAARD .....

de .....

(Dag van inlading)

DE OFFICIELE DIERENARTS :  
(Handtekening, naam en dienststempel)

MODELE

N°.....

*Certificat d'origine et de santé*  
(importation de solipèdes d'élevage, de rente, de selle, de sport et de compétition)

Pays expéditeur : .....

Ministère : .....

Service de l'Inspection vétérinaire/district : .....

I. Identification de l'animal (signalement complet) : .....

II. Provenance de l'animal : .....

— L'animal a séjourné depuis trois mois ou depuis sa naissance sur le territoire du pays expéditeur.

— Nom et adresse de l'expéditeur : .....

— Nom et adresse de son mandataire : ..... (1)

III. Destination de l'animal

— L'animal est expédié de ..... (pays et lieu d'expédition)

à ..... (pays et lieu de destination) par wagon (2).

camion (2), avion (2), navire (2) (1) .....

— Nom et adresse du destinataire : .....

IV. Renseignements sanitaires

Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie que l'animal mentionné ci-dessus répond aux conditions suivantes :

a) il a été examiné le jour du chargement et ne présentait, lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie;

b) au jour du chargement, ni la peste équine, ni l'encéphalomyélite, V.E.E., ni la dourine, ni la morve n'a été constatée au cours des deux dernières années dans le pays de provenance et aucune vaccination contre la peste équine ou l'encéphalomyélite V.E.E. n'a pas été effectuée au cours des deux dernières années;

c) l'exploitation de provenance a été indemne, au moins depuis les trente jours précédant le jour du chargement, de rage, de gales, d'anémie infectieuse, de charbon bactérien, de lymphangite épizootique et de toute autre maladie contagieuse pour l'espèce soumise à déclaration obligatoire;

d) l'animal a présenté un résultat négatif pour l'anémie infectieuse au test de Coggins, effectué dans les 30 jours précédant le chargement;

e) le véhicule et les autres dispositifs de transport et d'attache sont nettoyés et désinfectés immédiatement avant l'envoi, au moyen d'un désinfectant officiellement admis dans le pays expéditeur.

V. Le présent certificat est valable dix jours à partir de la date du chargement.

Fait à ..... le .....

(Jour du chargement)

Le vétérinaire officiel,

(Signature, cachet nominatif et de service)

(1) Biffer s'il y a lieu.

(2) Pour les wagons et les camions, indiquer le numéro d'immatriculation, pour les avions, le numéro de vol et pour les navires, le nom du navire.

MODELE

No.....

*Certificat d'origine et de santé pour solipèdes*  
(importation de solipèdes destinés à l'abattage immédiat)

Pays expéditeur : .....  
Ministère : .....  
Service de l'inspection vétérinaire/ditric : .....

I. Nombre d'animaux : .....

II. Identification des animaux (race, sexe et marque d'identification) : .....

III. Provenance des animaux : .....

— Les animaux ont séjourné depuis au moins six semaines ou depuis leur naissance sur le territoire du pays expéditeur.

— Nom et adresse de l'expéditeur : .....

— Nom et adresse de son mandataire : ..... (1)

IV. Destination des animaux

— Les animaux sont expédiés de ..... (pays et lieu d'expédition) à ..... (pays et lieu de destination) par wagon (2), camion (2), avion (2), navire (2) (1) .....

— Nom et adresse du destinataire : .....

V. Renseignements sanitaires

Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie que l'animal mentionné ci-dessus répond aux conditions suivantes :

a) il a été examiné le jour du chargement et ne présentait, lors de cet examen aucun symptôme clinique de maladie;

b) au jour du chargement, ni la peste équine, ni l'encéphalomyélite, V.E.E., ni la dourine, ni la morve n'a été constatée au cours des deux dernières années dans le pays expéditeur;

c) l'exploitation de provenance était indemne de maladie animale contagieuse pour l'espèce soumise à déclaration obligatoire;

d) les véhicules et autres dispositifs de transport et d'attache sont nettoyés et désinfectés immédiatement avant l'envoi, au moyen d'un désinfectant officiellement admis dans le pays expéditeur.

V. Le présent certificat est valable dix jours à partir de la date du chargement.

Fait à ..... le .....  
(Jour du chargement)

Le vétérinaire officiel,

(Signature, cachet nominatif et de service)

(1) Biffer s'il y a lieu.

(2) Pour les wagons et les camions, indiquer le numéro d'immatriculation, pour les avions, le numéro de vol et pour les navires, le nom du navire.

MODELE

N°.....

*Certificat d'origine et de santé*  
(importation temporaire de solipèdes d'élevage, de rente, de selle)

Pays expéditeur : .....  
Ministère : .....  
Service de l'inspection vétérinaire/district : .....

I. Identification de l'animal (signallement complet) : .....

II. Provenance de l'animal : .....

- L'animal a séjourné depuis trois mois ou depuis sa naissance sur le territoire du pays expéditeur.
- Nom et adresse de l'expéditeur : .....
- Nom et adresse de son mandataire : ..... (1)

III. Destination de l'animal

- L'animal est expédié de ..... (pays et lieu d'expédition)  
à ..... (pays et lieu de destination) par wagon (2),  
camion (2), avion (2), navire (2) (1) .....
- Nom et adresse du destinataire : .....

IV. Renseignements sanitaires

Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie que l'animal mentionné ci-dessus répond aux conditions suivantes :

- a) il a été examiné le jour du chargement et ne présentait, lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie;
- b) au jour du chargement, ni la peste équine, ni l'encéphalomyélite V.E.E., ni la dourine, ni la morve n'a été constatée au cours des deux dernières années dans le pays expéditeur et aucune vaccination contre la peste équine ou l'encéphalomyélite V.E.E. n'a été effectuée au cours des deux dernières années;
- c) l'exploitation de provenance a été indemne, au moins depuis les trente jours précédant le jour du chargement, de rage, de gales, d'anémie infectieuse, de charbon bactérien, de lymphangite épizootique et de toute autre maladie contagieuse pour l'espèce soumise à déclaration obligatoire;
- d) le véhicule et les autres dispositifs de transport et d'attache sont nettoyés et désinfectés, immédiatement avant l'envoi, au moyen d'un désinfectant officiellement admis dans le pays expéditeur.

V. Le présent certificat est valable dix jours à partir de la date du chargement.

Fait à ....., le .....  
(jour du chargement)  
Le vétérinaire officiel,  
(signature, cachet nominatif et de service)

(1) Biffer s'il y a lieu.

(2) Pour les wagons et les camions, indiquer le numéro d'immatriculation, pour les avions, le numéro de vol et pour les navires, le nom du navire.

CERTIFICAT DE PROVENANCE ET DE SANTE

Importation temporaire de solipèdes de sport et de compétition

PAYS EXPEDITEUR :

MINISTERE :

SERVICE :

I. SIGNALEMENT DE L'ANIMAL : repris au LIVRET SIGNALETIQUE N° .....  
délivré par .....

II. RENSEIGNEMENTS SANITAIRES :

Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie que l'animal mentionné ci-dessus répond aux conditions suivantes :

- a) il a été examiné le jour du chargement et n'a présenté lors de cet examen aucun symptôme clinique de maladie;
- b) au jour du chargement, ni la peste équine ni l'encéphalomyélite VEE, ni la dourine, ni la morve n'a été constatée au cours des deux dernières années dans le pays expéditeur et aucune vaccination contre la peste équine ou l'encéphalomyélite VEE n'a été effectuée au cours des deux dernières années;
- c) l'exploitation de provenance a été indemne, au moins depuis les trente jours précédant le jour du chargement, de dourine, de rage, de gales, d'anémie infectieuse, de charbon bactérien, de lymphangite épizootique et de toute autre maladie animale contagieuse pour l'espèce soumise à déclaration obligatoire;
- d) le véhicule et les autres dispositifs de transport et d'attache sont nettoyés et désinfectés, immédiatement avant l'envoi, au moyen d'un désinfectant officiellement admis dans le pays expéditeur.

III. Le présent certificat est valable dix jours à partir de la date du chargement.

Fait à ..... le .....  
(jour de chargement)

LE VETERINAIRE OFFICIEL :  
(Signature, cachet nominatif et de service)

REVALIDE à .....  
le .....  
(jour du chargement)

LE VETERINAIRE OFFICIEL :  
(Signature, cachet nominatif et de service)

REVALIDE à .....  
le .....  
(jour du chargement)

LE VETERINAIRE OFFICIEL :  
(Signature, cachet nominatif et de service)

REVALIDE à .....  
le .....  
(jour du chargement)

LE VETERINAIRE OFFICIEL :  
(Signature, cachet nominatif et de service)

BESCHIKKING  
VAN 25 NOVEMBER 1976  
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN  
VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER  
EN DE INVOER VAN PAPEGAAIACHTIGEN

M (76) 40

*(inwerkingtreding :  
1 januari 1977 m.u.v. art. 8 : 1 september 1977)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 25 NOVEMBRE 1976  
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE  
SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX ECHANGES  
INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION DE PSITTACIDES

M (76) 40

*(entrée en vigueur :  
le 1er janvier 1977, à l'exc. de l'art. 8 : le 1er septembre 1977)*

## BESCHIKKING

### van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake veterinairrechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van papegaaiachtigen

M (76) 40

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen zijn afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,

Heeft het volgende beslist :

#### *Artikel 1*

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder :

- a. « invoer » : de invoer uit een derde land op het grondgebied van een der Beneluxlanden ;
- b. « officiële dierenarts » : door de centrale overheid aangewezen dierenarts ;
- c. « papegaaiachtigen » : vogels van de soorten lori's, papegaaien, parkieten, aras, kakatoe's en andere papegaaiachtigen.

#### *Artikel 2*

Het intra-Benelux-verkeer van papegaaiachtigen van oorsprong of herkomst uit één der Beneluxlanden is vrij.

#### *Artikel 3*

Invoer van papegaaiachtigen uit een land waar minder dan zes maanden geleden klassieke vogelpest is geconstateerd is niet toegestaan.

#### *Artikel 4*

1. Invoer van papegaaiachtigen is niet toegestaan dan uit hoofde van een voorafgaande algemene of individuele machtiging, verleend door of namens de bevoegde minister van het land van bestemming.  
De machtiging behelst de invoer voorwaarden alsmede voor wat de individuele machtiging betreft, de aanduiding van het douanekantoor waar de zending vogels aan de Benelux-buitengrens moet worden aangeboden en waar deze machtiging moet worden overgelegd, hetgeen de douane-autoriteit in het stuk aantekent.

**DECISION****du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux  
concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire  
relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de psittacidés****M (76) 40**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1<sup>er</sup> du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que les contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux sont supprimés et qu'il convient, dès lors, d'adopter des mesures coordonnées aux frontières extérieures, en vue de prévenir l'introduction de maladies animales contagieuses.

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>*

Au sens de la présente décision on entend par :

- a. « importation » : l'importation d'un pays tiers sur le territoire d'un des pays du Benelux.
- b. « vétérinaire officiel » : le vétérinaire désigné par l'autorité centrale.
- c. « psittacidés » : les oiseaux des genres loris, perroquets, perruches, aras, cacatoès et autres psittacidés.

*Article 2*

Les échanges intra-Benelux de psittacidés originaires ou en provenance d'un des pays du Benelux sont libres.

*Artikel 3*

L'importation de psittacidés n'est pas autorisée en provenance d'un pays où la peste aviaire classique a été constatée depuis moins de six mois.

*Article 4*

1. L'importation de psittacidés n'est autorisée qu'en vertu d'une autorisation préalable, générale ou individuelle, délivrée par ou pour le ministre compétent du pays de destination.  
L'autorisation énonce les conditions d'importation et, en ce qui concerne l'autorisation individuelle, désigne le bureau de douane situé à la frontière extérieure du Benelux où l'envoi des oiseaux doit être présenté et où cette autorisation doit être remise, ce qui est consigné au document par l'autorité douanière.

2. De in het eerste lid bedoelde invoermachtiging wordt alleen afgegeven aan importeurs, die beschikken over een erkende quarantaine-ruimte, die voldoet aan de in artikel 8, eerste lid, opgenomen eisen.
3. Tevens gelden de navolgende voorschriften :
  - a. de vogels moeten vergezeld gaan van een door de veterinaire dienst van het land van verzending op de dag van inlading afgegeven oorsprongs- en gezondheidscertificaat volgens het in de bijlage bij de onderhavige beschikking opgenomen model ;
  - b. de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de vogels aan de buitengrens zullen worden aangeboden, moet tenminste 24 uur voor hun aankomst worden verwittigd van het vermoedelijke tijdstip van aankomst en van het douanekantoor van aanbidding ;
  - c. de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de zending aan de buitengrens wordt aangeboden, controleert de zending bij het douanekantoor van aanbidding aan de hand van het de zending begeleidende oorsprongs- en gezondheidscertificaat, waarvan de inhoud moet beantwoorden aan de in de invoermachtiging gestelde voorwaarden en keurt de vogels klinisch.
4. In het oorsprongs- en gezondheidscertificaat dient te zijn vermeld dat :
  - a. het land van herkomst sinds 6 maanden vrij is van klassieke vogelpest ;
  - b. de vogels gedurende 45 dagen voorafgaande aan de dag van inlading in een officieel erkende quarantaine-inrichting hebben verbleven gedurende dewelke geen enkel geval van pseudo-vogelpest, vogelcholera, psittacose of pullorum is geconstateerd ;
  - c. de vogels op de dag van inlading zijn onderzocht en daarbij vrij van ziekten zijn bevonden ;
  - d. de vogels zijn verzonden in goed reinigbare en goed te ontsmetten verpakkingen, die onmiddellijk vóór de verzending zijn gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

#### *Artikel 5*

De vogels worden slechts tot invoer toegelaten indien zij geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertonen en de in artikel 4 bedoelde documenten in orde zijn bevonden.

#### *Artikel 6*

1. De vogels ten aanzien waarvan niet aan het in artikel 4 bepaalde is voldaan, worden op bevel van de veterinaire dienst van het Beneluxland, waar de dieren aan de buitengrens zijn aangeboden, naar het land van verzending teruggezonden.

2. Les autorisations d'importation visées au paragraphe 1 ne sont délivrées qu'aux importateurs disposant d'établissements de quarantaine reconnus qui satisfont aux exigences reprises à l'article 8, paragraphe 1.
3. Les dispositions suivantes sont également d'application :
  - a. les oiseaux doivent être accompagnés d'un certificat d'origine et de santé, délivré le jour du chargement par le service vétérinaire du pays expéditeur, conforme au modèle repris à l'annexe de la présente Décision ;
  - b. le service vétérinaire du pays du Benelux, à la frontière extérieure duquel les oiseaux seront présentés doit être prévenu au moins 24 heures avant l'arrivée, du moment probable et du bureau de douane où s'effectuera la présentation ;
  - c. le service vétérinaire du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel l'envoi est présenté, contrôle l'envoi au bureau de douane de présentation sur la base du certificat d'origine et de santé accompagnant l'envoi dont le contenu doit répondre aux conditions énoncées dans l'autorisation d'importation et effectue l'examen clinique des oiseaux.
4. Le certificat d'origine et de santé doit mentionner que
  - a. le pays de provenance est indemne de peste aviaire classique depuis 6 mois ;
  - b. les oiseaux ont séjourné dans une installation de quarantaine officiellement reconnue, pendant quarante-cinq jours précédant le jour du chargement pendant lesquels aucun cas de pseudo-peste aviaire, de choléra aviaire, de psittacose ou de pullorose n'a été constaté ;
  - c. les oiseaux ont été examinés le jour du chargement et ont été trouvés indemnes de maladie ;
  - d. les oiseaux sont transportés dans des conditionnements facilement nettoyables et désinfectables, nettoyés et désinfectés immédiatement avant l'envoi au moyen d'un désinfectant officiellement autorisé dans le pays expéditeur.

#### *Article 5*

Les oiseaux ne sont admis à l'importation que s'ils ne présentent aucun symptôme clinique de maladie et si les documents visés à l'article 4 sont en règle.

#### *Article 6*

1. Les oiseaux pour lesquels les dispositions des articles 4 et 5 ne sont pas observées, sont renvoyés vers le pays expéditeur sur ordre du service vétérinaire du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel les animaux sont présentés.

2. Indien terugzending onmogelijk blijkt te zijn of op veterinaire gronden niet kan worden toegestaan, worden de vogels op last van de veterinaire dienst binnen 48 uur vernietigd zonder vergoeding en op rekening van de importeur of zijn gemachtigde.
3. Indien het land van bestemming van de zending een ander Beneluxland is dan het land waar de zending vogels aan de buitengrens werd aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de in dit artikel bedoelde beslissingen ingelicht.

#### *Artikel 7*

1. Worden de vogels tot de invoer toegelaten dan verzegelt de bevoegde dienst de verpakking waarin de zending wordt vervoerd. De zending dient rechtstreeks naar het bedrijf van bestemming te worden vervoerd.
2. Indien het land van bestemming een ander Beneluxland is dan het land waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de aankomst van de zending op het grondgebied van het partnerland ingelicht door toezending van het duplicaat van het volledig ingevulde begeleidings- en waarschuwingsformulier waarvan het model bij beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie, M (71) 36 van 9 juni 1971 is vastgesteld. Het origineel van dit formulier vergezelt de zending over het grondgebied van de Beneluxlanden.
3. De verzegeling mag slechts op de plaats van bestemming door een door de veterinaire dienst van het land van bestemming daartoe gemachtigd persoon worden verbroken. De vogels moeten onmiddellijk na verbreking der verzegeling onder door of vanwege de officiële dierenarts uit te oefenen toezicht in van te voren gereinigde en met behulp van één van de in artikel 9 genoemde middelen ontsmette kooien worden ondergebracht.
4. Elke zending vogels moet gedurende 30 dagen na aankomst op het bedrijf van bestemming in een afgescheiden compartiment in quarantaine worden gehouden.  
Indien tijdens deze periode één of meer vogels van een zending verdacht worden te lijden aan of besmet te zijn met vogelpest, pseudo-vogelpest of vogelcholera kan de bovenvermelde dierenarts bepalen dat alle vogels van deze zending op kosten van de eigenaar en zonder schadeloosstelling worden vernietigd.  
De quarantaine-periode van de overige in de quarantaine-inrichting aanwezige vogels wordt in dat geval verlengd meteen door bovenvermelde dierenarts te bepalen termijn.  
Indien tijdens deze periode één of meer vogels van een zending verdacht worden te lijden aan of besmet te zijn met een andere voor de soort besmettelijke ziekte dan wordt de quarantaine-periode voor deze zending met een door bovenvermelde dierenarts te bepalen termijn verlengd.

2. Si leur renvoi s'avère impossible ou s'il ne peut être autorisé pour des raisons sanitaires, les oiseaux sont détruits dans les 48 heures sur ordre du service vétérinaire sans indemnité et aux frais de l'importateur ou de son mandataire.
3. Si les oiseaux sont destinés à un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel ces animaux ont été présentés, le service vétérinaire du pays de destination est averti des décisions visées au présent article.

#### Article 7

1. Lorsque les oiseaux sont admis à l'importation, le service compétent applique les scellés sur l'emballage dans lequel l'envoi est transporté. L'envoi doit être transporté directement à l'exploitation de destination.
2. Si l'envoi est destiné à un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel l'envoi a été présenté, le service vétérinaire du pays de destination est averti de l'arrivée de l'envoi sur le territoire du pays partenaire par la transmission du duplicata du formulaire d'accompagnement et d'avertissement dont le modèle a été fixé par la décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux, M (71) 36 du 9 juin 1971. L'original de ce formulaire accompagne l'envoi sur le territoire des pays du Benelux.
3. Les scellés ne peuvent être brisés qu'au lieu de destination par une personne dûment autorisée à cet effet par le service vétérinaire du pays de destination. Immédiatement après le bris des scellés, les oiseaux doivent être mis en cage préalablement nettoyée et désinfectée à l'aide d'un des produits cités à l'article 9 sous la surveillance exercée par ou au nom du vétérinaire officiel.

4. Chaque envoi d'oiseaux doit être tenu en quarantaine, dans un compartiment séparé, pendant les 30 jours qui suivent son arrivée à l'exploitation de destination.

Si, pendant cette période, un ou plusieurs oiseaux d'un même envoi sont suspects d'être atteints ou sont contaminés par la peste aviaire, la pseudo-peste aviaire ou le choléra aviaire, le vétérinaire susvisé peut ordonner que tous les oiseaux de cet envoi soient détruits aux frais du propriétaire et sans indemnité.

En pareil cas, la période de quarantaine des autres oiseaux présents dans l'installation de quarantaine est prolongée.

Si, pendant cette période, un ou plusieurs oiseaux d'un même envoi sont suspects d'être atteints ou sont contaminés d'une autre maladie contagieuse pour l'espèce, le vétérinaire précité prolonge, pour un délai qu'il détermine, la période de quarantaine de cet envoi.

5. De in het vorige lid bedoelde verlenging van de quarantaine wordt beëindigd indien drie weken zijn verlopen na vaststelling van het verdwijnen van de ziekte en de quarantaine-ruimte overeenkomstig de instructies van de officiële dierenarts is gereinigd en ontsmet met één van de middelen genoemd in artikel 9.
6. Indien alle vogels zijn gestorven of vernietigd mag de quarantaine-ruimte, waarin deze vogels in quarantaine zijn gehouden eerst weer worden gebruikt na reiniging en ontsmetting overeenkomstig de instructies van de officiële dierenarts met een in artikel 9 bedoeld middel.

### *Artikel 8*

1. Een erkenning van een quarantaine-inrichting voor papegaaiachtigen als bedoeld in artikel 4, lid 2, wordt slechts verleend indien deze:
  - a. slechts wordt gebruikt ten behoeve van de quarantaine van papegaaiachtigen;
  - b. een afzonderlijk gebouw is dan wel bestaat uit een afgescheiden gedeelte van een dergelijk gebouw en slechts toegankelijk is door middel van een toegangssluis. Vloeren en wanden dienen van ondoordringbaar materiaal te zijn. Teneinde een grondige ontsmetting te kunnen waarborgen dient de ruimte bovendien zodanig afsluitbaar te zijn dat een gasontsmetting kan worden uitgevoerd;
  - c. naar het oordeel van de officiële dierenarts zodanig is ingericht dat contact tussen verschillende zendingen vogels niet mogelijk is;
  - d. onder toezicht staat van de officiële dierenarts, die te allen tijde toegang heeft en de eigenaar verklaart diens instructies en de voorschriften genoemd in het tweede lid te zullen naleven.
2. Tijdens de quarantaine van een zending vogels moeten de volgende voorschriften in acht worden genomen:
  - a. verdenking of constatering van pseudo-vogelpest, vogelcholera, psittacose of pullorum moeten onmiddellijk aan de officiële dierenarts worden gemeld;
  - b. indien de bevoegde autoriteit van het land van bestemming merking van de vogels voorschrijft dient deze merking te geschieden onder toezicht van de officiële dierenarts of diens plaatsvervanger met door de bevoegde autoriteit goedgekeurde of vastgestelde merken;
  - c. de importeur dient een register bij te houden waarin de data van aanvoer in de quarantaine-ruimte van iedere partij ingevoerde papegaaiachtigen moet worden aangetekend onder vermelding van de soort, de merknnummers, het aantal dieren per categorie, de datum van het einde van de quarantaine-periode en de aan de dieren gegeven bestemming;
  - d. onderling contact tussen vogels welke deel uitmaken van verschillende zendingen mag niet plaatsvinden;

5. La prolongation de quarantaine, visée au paragraphe précédent, prend fin si trois semaines se sont écoulées après la constatation de la disparition de la maladie et si les locaux de quarantaine ont été nettoyés et désinfectés, conformément aux instructions du vétérinaire officiel, à l'aide de l'un des produits cités à l'article 9.
6. Si tous les oiseaux sont morts ou détruits, les locaux de quarantaine dans lesquels ces oiseaux ont été tenus en quarantaine, ne peuvent être réutilisés qu'après avoir été nettoyés et désinfectés, conformément aux instructions du vétérinaire officiel, à l'aide d'un produit visé à l'article 9.

#### *Article 8*

1. L'installation de quarantaine pour psittacidés visée à l'article 4, paragraphe 2, n'est approuvée que si l'installation de quarantaine :
  - a. sert uniquement à la quarantaine de psittacidés ;
  - b. est une construction séparée ou est constituée d'une partie isolable d'une telle construction uniquement accessible par un sas d'entrée. Le sol et les murs doivent être en matériaux imperméables afin qu'ils puissent être désinfectés à fond. En outre, le local doit pouvoir être isolé de manière à permettre une désinfection par le gaz ;
  - c. est, de l'avis du vétérinaire officiel, aménagée de manière à rendre impossible tout contact entre les divers envois d'oiseaux ;
  - d. est placée sous la surveillance du vétérinaire officiel qui y a accès en tout temps et si le propriétaire s'engage à se soumettre à ses instructions.
2. Au cours de la quarantaine d'un envoi d'oiseaux, les prescriptions suivantes doivent être observées :
  - a. Les cas suspects ou constatés de pseudo- peste aviaire, de choléra aviaire, de psittacose ou de pullorose doivent immédiatement être signalés au vétérinaire officiel.
  - b. Si l'autorité compétente du pays de destination prescrit le marquage des oiseaux, ce marquage doit s'effectuer, sous la surveillance du vétérinaire officiel ou son remplaçant, à l'aide des marques approuvées ou fixées par l'autorité compétente ;
  - c. L'importateur doit tenir à jour un registre mentionnant la date d'entrée dans l'installation de quarantaine de chaque lot de psittacidés importés, le nombre d'animaux par catégorie, la date de la fin de la quarantaine et la destination donnée aux oiseaux ;
  - d. Il ne peut pas y avoir de contact entre oiseaux appartenant à des envois différents.

- e. het verzorgend personeel moet vóór het betreden of na het verlaten van de quarantaine-ruimte de elementaire hygiënische voorzorgsmaatregelen nemen ;
- f. de van de vogels afkomstige mest moet dagelijks worden verzameld en moet vervolgens worden ontsmet door het te overgieten met een oplossing van 1 % natronloog op water ;
- g. na beëindiging van de quarantaine van een zending dienen de quarantaine-inrichting en de daarin opgestelde kooien te worden gereinigd en te worden ontsmet met behulp van één van de middelen, genoemd in artikel 9 ;
- h. vogels welke bij aankomst bij de quarantaine-inrichting gestorven blijken te zijn of tijdens de quarantaine-periode sterven moeten aan de officiële dierenarts ter beschikking worden gesteld, die deze vogels voor onderzoek naar een erkend laboratorium opstuurt.

#### *Artikel 9*

De ontsmetting, bedoeld in de artikelen 7, § 3, 5 en 6, en 8, tweede lid onder g., dient te geschieden met een middel dat een hieronder met name genoemde werkzame stof in de daarbij aangegeven hoeveelheid bevat, waarbij een voor de desbetreffende werkzame stof hieronder aangegeven wijze van toepassing en concentratie in acht dienen te worden genomen :

1. natriumhydroxyde respectievelijk kaliumhydroxyde :

de ontsmetting dient te geschieden met een voldoende hoeveelheid water, waaraan zijn toegevoegd :

- a. 2 gewichtsprocenten van een vaste stof, die minimaal 97 gewichtsprocenten werkzame stof bevat, dan wel
- b. 5 gewichtsprocenten van een vloeistof, die minimaal 370 gram en maximaal 435 gram werkzame stof per liter bevat, dan wel
- c. 12,5 gewichtsprocenten van een vloeistof, die minimaal 150 gram en maximaal 180 gram werkzame stof per liter bevat ;

2. natrium-p-tolueensulfonchlooramide (« chlooramine T »)

de ontsmetting dient te geschieden met een voldoende hoeveelheid water, waaraan is toegevoegd 1 gewichtsprocent van een vaste stof, die minimaal 99 % werkzame stof bevat met een minimumgehalte aan actief chloor van 24 % ;

3. formaldehyde :

de ontsmetting dient te geschieden :

- a. door verstuiving dan wel door vernevelen van 7 milliliter van een vloeistof, die minimaal 365 gram en maximaal 400 gram werkzame stof per liter bevat, per kubieke meter hokinhoud, dan wel

- e. Le personnel appelé à donner les soins aux oiseaux doit prendre les précautions élémentaires d'hygiène lorsqu'il pénètre ou sort de l'installation de quarantaine.
- f. Les excréments des oiseaux seront rassemblés journallement et désinfectés ensuite en y répandant de la lessive de soude caustique à 1 %.
- g. Après la quarantaine d'un envoi, le local de quarantaine ainsi que les cages qui s'y trouvent seront nettoyés et désinfectés selon l'une des méthodes mentionnées à l'article 9.
- h. Les oiseaux trouvés morts à l'arrivée à la quarantaine ou qui meurent au cours de la quarantaine doivent être mis à la disposition du vétérinaire officiel qui envoie ces oiseaux pour examen dans un laboratoire agréé.

#### Article 9

La désinfection, visée aux articles 7, § 3, 5 et 6, et 8 deuxième par. sous g. doit s'effectuer à l'aide d'un produit contenant un principe actif cité nommément ci-après, dans les proportions indiquées, en respectant l'un des modes d'application et les concentrations énoncées pour le principe actif en cause :

- 1. hydroxyde de sodium ou de potassium :  
la désinfection doit s'effectuer à l'aide d'une quantité suffisante d'eau additionnée de :
  - a. 2 pour-cent en poids d'une substance solide renfermant au minimum 97 pour-cent en poids de principe actif, soit
  - b. 5 pour-cent en poids d'un liquide renfermant au minimum 370 grammes et au maximum 435 grammes de principe actif par litre, soit
  - c. 12,5 pour-cent en poids d'un liquide, renfermant au minimum 150 grammes et au maximum 180 grammes de principe actif par litre ;
- 2. sodium-p-sulfonechloramide de toluène (« chloramine T »)  
la désinfection doit s'effectuer à l'aide d'une quantité suffisante d'eau additionnée de 1 pour-cent en poids d'une substance solide renfermant au minimum 99 % de principe actif d'une teneur minimale de 24 % en chlore actif ;
- 3. formol :  
la désinfection doit s'effectuer :
  - a. par pulvérisation ou nébulisation de 7 millilitres par mètre cube de contenance des cages, d'un liquide renfermant au minimum 365 grammes et au maximum 400 grammes de principe actif par litre, soit

- b. door verstuiwing van 10 gram van een vaste stof, die minimaal 30 gewichtsprocenten en maximaal 35 gewichtsprocenten werkzame stof bevat, per kubieke meter hokinhoud ;
  - c. met een voldoende hoeveelheid water, waaraan zijn toegevoegd 5 gewichtsprocenten van een vloeistof, die minimaal 365 gram en maximaal 400 gram werkzame stof per liter bevat ;
4. paraformaldehyde :  
de ontsmetting dient te geschieden door verdampen van 3,5 gram van een vaste stof, die minimaal 85 gewichtsprocenten werkzame stof bevat, per kubieke meter hokinhoud ;
5. natriumdichloor-isocyanuraat :  
de ontsmetting dient te geschieden met een voldoende hoeveelheid water waaraan is toegevoegd 0,8 gewichtsprocent van een vaste stof, die een zodanige hoeveelheid van de werkzame stof bevat, dat het minimumgehalte een actief chloor van de vaste stof 13 % bedraagt.

*Artikel 10*

In afwijking van het bepaalde in de voorgaande artikelen is de in- of doorvoer van levende papegaaiachtigen tot een aantal van twee vogels per persoon of per gezin, welke met hetzelfde transportmiddel reizen, toegestaan.

*Artikel 11*

1. De onderhavige Beschikking treedt in werking op 1 januari 1977 m.u.v. artikel 8 dat op 1 september 1977 in werking treedt.
2. Binnen zes maanden te rekenen vanaf 1 januari 1977 brengt ieder der drie regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 25 november 1976.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

- b. par sublimation de 10 grammes par mètre cube de contenance des cages d'une substance solide renfermant au minimum 30 pour-cent en poids et au maximum 35 pour-cent en poids de principe actif, soit
  - c. à l'aide d'une quantité suffisante d'eau, additionnée de 5 pour-cent en poids d'un liquide renfermant au minimum 365 grammes et au maximum 400 grammes de principe actif par litre ;
4. paraformaldéhyde :  
la désinfection doit s'effectuer par sublimation de 3,5 grammes par mètre cube de contenance des cages, d'une substance solide renfermant au minimum 85 pour-cent en poids de principe actif ;
5. isocyanure dichloré de sodium :  
la désinfection doit s'effectuer à l'aide d'une quantité suffisante d'eau additionnée de 0,8 pour-cent en poids d'une substance solide renfermant une proportion de principe actif telle que la teneur minimale en chlore actif s'élève à 13 % de la substance solide .

#### *Article 10*

Par dérogation aux dispositions des articles précédents, l'importation ou le transit de psittacidés vivants est autorisé sans formalités, à concurrence de deux oiseaux par personne ou par famille de personnes, se déplaçant à l'aide du même moyen de transport.

#### *Article 11*

1. La présente Décision entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1977, à l'exception de l'article 8, qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1977.
2. Dans les six mois à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1977, chacun des trois gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 25 novembre 1976.

Le Président du Comité de Ministres,

L.J. BRINKHORST

Nr .....

*Oorsprongs- en gezondheidscertificaat*  
(invoer van papegaaiachtigen)

Land van verzending : .....  
Ministerie : .....  
Veterinaire Inspectiedienst/district : .....

I. Aantal vogels : .....

II. a) Beschrijving van de vogels (soort, ras) : .....  
b) Aard van de verpakking, waarin de dieren worden vervoerd, waarop het nummer van dit certificaat moet zijn vermeld : .....

III. Herkomst van de vogels :  
— Naam en adres van de afzender : .....  
— Naam en adres van zijn lasthebber : .....

IV. Bestemming van de vogels :  
— De vogels worden verzonden uit ..... (plaats van verzending)  
naar ..... (land en plaats van bestemming).  
— Naam en adres van de ontvanger : .....

V. Gegevens m.b.t. de gezondheid :  
Ondergetekende officiële dierenarts, verklaart dat de bovengenoemde papegaaiachtigen vol'doen aan de volgende voorwaarden :  
a) het land van herkomst is sinds 6 maanden vrij van klassieke vogelpest;  
b) de vogels hebben gedurende 45 dagen voorafgaande aan de dag van inlading in een officieel erkende quarantaine-inrichting verbleven gedurende dewelke geen enkel geval van pseudo-vogelpest, vogelcholera, psittacose of pullorum is geconstateerd;  
c) de vogels zijn op de dag van inlading onderzocht en zijn vrij bevonden van ziekte;  
d) de verpakking waarin de vogels zijn verzonden is onmiddellijk vóór de verzending ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

VI. De geldigheidsduur van dit certificaat verstrijkt tien dagen na de datum van inlading.

Gedaan te ..... de .....  
(dag van inlading )  
De officiële dierenarts,  
(Handtekening, naam- en dienststempel)

No .....

*Certificat d'origine et de santé*  
(Importation de psittacidés)

Pays expéditeur : .....  
Ministère : .....  
Service de l'Inspection vétérinaire/district : .....

I Nombre d'oiseaux : .....

II. a) Description des oiseaux (espèce, race) : .....  
b) Nature du conditionnement sur lequel doit figurer le numéro du présent certificat : .....

III. Provenance des oiseaux : .....  
— Nom et adresse de l'expéditeur : .....  
— Nom et adresse de son mandataire : .....

IV. Destination des oiseaux  
— Les oiseaux sont expédiés de ..... (lieu d'expédition)  
à ..... (pays et lieu de destination).  
— Nom et adresse du destinataire : .....

V. Renseignements sanitaires :  
Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les psittacidés mentionnés ci-dessus répondent aux conditions suivantes :  
a) le pays de provenance est indemne de peste aviaire classique depuis 6 mois;  
b) les oiseaux ont séjourné dans une quarantaine officiellement reconnue, pendant quarante-cinq jours précédant le jour du chargement pendant lesquels aucun cas de pseudo-peste aviaire, choléra aviaire, psittacose ou pullorose n'a été constaté;  
c) les oiseaux ont été examinés le jour du chargement et ont été trouvés indemnes de maladie;  
d) les oiseaux sont transportés dans des conditionnements nettoyés et désinfectés immédiatement avant l'envoi, au moyen d'un désinfectant officiellement autorisé dans le pays expéditeur.

VI. Le présent certificat est valable dix jours à partir de la date du chargement.

Fait à ....., le .....  
(date du chargement)  
Le vétérinaire officiel,  
(Signature, cachet nominatif et de service)

**WIJZIGINGSBLADEN**

**van reeds vroeger verschenen afleveringen  
der Basisteksten**

---

**FEUILLETS MODIFIES**

**des suppléments aux Textes de base  
parus antérieurement**

HUISHOUELIJK EN PROCEDURE-REGLEMENT  
VAN DE RAADGEVENDE COMMISSIE  
BEVOEGD INZAKE AMBTENARENRECHTSpraak  
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE

*(vastgesteld ter Algemene Vergadering  
van 20 april 1976)*

*(goedgekeurd door het Comité van Ministers  
van de Benelux Economische Unie op 24 mei 1976)*

---

REGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR ET DE PROCEDURE  
DE LA COMMISSION CONSULTATIVE DE  
L'UNION ECONOMIQUE BENELUX COMPETENTE  
EN MATIERE DE PROTECTION JURIDICTIONNELLE

*(arrêté en Assemblée générale  
le 20 avril 1976)*

*(approuvé par le Comité de Ministres  
de l'Union économique Benelux le 24 mai 1976)*

Dit Reglement is gepubliceerd :

- in België in het Belgisch Staatsblad nr 230 van 30 november 1976 ;
- in Luxemburg in het Mémorial A nr 55 van 14 september 1976 ;
- in Nederland in de Nederlandse Staatscourant nr 146 van 30 juli 1976 ;
- in het Benelux-Publikatieblad nr 1976-3.

Ce Règlement a été publié :

- en Belgique, au Moniteur Belge n° 230 du 30 novembre 1976 ;
- au Luxembourg, dans le Mémorial A n° 55 du 14 septembre 1976 ;
- aux Pays-Bas, dans la Nederlandse Staatscourant n° 146 du 30 juillet 1976 ;
- dans le Bulletin Benelux n° 1976-3.

**HUISHOUDELIJK EN PROCEDUREREGLEMENT  
VAN DE RAADGEVENDE COMMISSIE « AMBTENARENRECHTSPRAAK »**

**HOOFDSTUK I**

**Algemene bepalingen**

*Artikel 1*

De Raadgevende Commissie bedoeld in artikel 8 van het Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming van de personen in dienst van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969, hierna genoemd « de Commissie » heeft haar administratieve zetel ter plaatse waar het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie is gevestigd.

*Artikel 2*

§ 1. De voorzitter van de Commissie, hierna genoemd « de voorzitter », kan de Commissie in algemene vergadering bijeenroepen. Hij is gehouden dit te doen indien tenminste zes leden van die vergadering dit verzoeken.

§ 2. De algemene vergadering van de Commissie wordt bijgewoond door : de voorzitter, de plaatsvervangende voorzitter, de gekozen en benoemde leden en hun plaatsvervangers.

§ 3. De in de algemene vergadering van de Commissie genomen beslissingen worden bij gewone meerderheid van stemmen der aanwezige leden genomen. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

§ 4. De secretaris van de Commissie, hierna genoemd « de secretaris » woont de vergaderingen bij en stelt de verslagen op.

*Artikel 3*

De leden van de Commissie en de secretaris zijn verplicht hun taak naar eer en geweten nauwgezet en eerlijk te vervullen en het geheim van de beraadslagingen te bewaren.

**HOOFDSTUK II**

**De zittingen**

*Artikel 4*

§ 1. Plaats, dag en uur van de zittingen, gehouden met gesloten deuren, worden vastgesteld door de voorzitter.

§ 2. De leden van de Commissie worden door de secretaris schriftelijk voor elke zitting opgeroepen tenminste vijftien dagen op voorhand.

REGLEMENT OP DE PROCESVOERING  
VAN HET BENELUX-GERECHTSHOF

---

REGLEMENT DE PROCEDURE  
DE LA COUR DE JUSTICE BENELUX

Dit Reglement is gepubliceerd :

- in België in het Belgisch Staatsblad nr 12 van 18 januari 1977 ;
- in Luxemburg in het Mémorial A nr 78 van 21 december 1976 ;
- in Nederland in de Nederlandse Staatscourant nr 250 van 23 december 1976 ;
- in het Benelux-Publikatieblad nr 1976-5.

Ce Règlement a été publié :

- en Belgique, au Moniteur Belge n° 12 du 18 janvier 1977 ;
- au Luxembourg, dans le Mémorial A n° 78 du 21 décembre 1976 ;
- aux Pays-Bas, dans le Nederlandse Staatscourant n° 250 du 23 décembre 1976 ;
- dans le Bulletin Benelux n° 1976-5.

## INHOUD

### **TITEL I : Uitleg van gemeenschappelijke rechtsregels**

- Hoofdstuk 1 : Van de verzoeken om uitleg van rechtsregels, ingediend door de nationale rechtscolleges (artikelen 1-14)
- Hoofdstuk 2 : Van de verzoeken om uitleg van rechtsregels, ingediend door het College van Scheidsrechters (artikel 15)
- Hoofdstuk 3 : Van de adviserende taak van het Hof (artikelen 16-18)
- Hoofdstuk 4 : Van het taalgebruik (artikelen 19-26)

### **TITEL II : Rechtsbescherming van de personen in dienst van de Benelux Economische Unie**

- Hoofdstuk 1 : Van de schriftelijke behandeling (artikelen 27-33)
- Hoofdstuk 2 : Van de instructie (artikelen 34-41)
- Hoofdstuk 3 : Van de mondelinge behandeling (artikelen 42-49)
- Hoofdstuk 4 : Van de schorsende werking van het beroep (artikelen 50-53)
- Hoofdstuk 5 : Van de tussenkomst (artikelen 54-57)
- Hoofdstuk 6 : Van het derdenverzet (artikelen 58-63)
- Hoofdstuk 7 : Van de herziening (artikelen 64-65)
- Hoofdstuk 8 : Van de interpretatie van arresten (artikel 66)
- Hoofdstuk 9 : Van de kennisgevingen en de termijnen (artikel 67)
- Hoofdstuk 10 : Van de kosteloze rechtspleging (artikel 68)
- Hoofdstuk 11 : Van de hervatting van het rechtsgeding (artikel 69)
- Hoofdstuk 12 : Van de intrekking van het verzoek (artikel 70)
- Hoofdstuk 13 : Van de valsheid van stukken (artikel 71)
- Hoofdstuk 14 : Van de schorsing van de tenuitvoerlegging (artikel 72)
- Hoofdstuk 15 : Van de openbaarheid van de rechtzittingen (artikel 73)
- Hoofdstuk 16 : Van het taalgebruik (artikelen 74-75)
- Hoofdstuk 17 : Slotbepaling (artikel 76)

### **TITEL III : Rechtsbescherming van de personen in dienst van het Benelux-Merkenbureau en het Benelux-Bureau voor tekeningen of modellen (artikel 77)**

BENELUX-GERECHTSHOF

Zaak A/76/1

inzake

CENTRAFARM B.V. TEGEN BEECHAM GROUP Ltd

---

COUR DE JUSTICE BENELUX

Affaire A/76/1

en cause

CENTRAFARM B.V. CONTRE BEECHAM GROUP Ltd

I

**Verzoek om een prejudiciële beslissing, gedaan bij vonnis van de Arrondissementsrechtbank te Rotterdam, inzake Centrafarm B.V. tegen Beecham Group Ltd**  
**(zaak A/76/1)**

De Arrondissementsrechtbank te Rotterdam, Zesde Kamer, heeft bij vonnis van 22 maart 1976, ontvangen ter griffie van het Benelux-Gerechtshof op 8 april 1976, het Hof verzocht uitspraak te doen over de navolgende vragen van uitlegging van artikel 1 van de Eenvormige Beneluxwet op de warenmerken, gerezen in de zaak van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Centrafarm B.V., gevestigd te Rotterdam, tegen de vennootschap naar Engels recht Beecham Group Ltd, kantoor houdende te Brentford, Middlesex (Verenigd Koninkrijk) :

- « 1. Kan een kleur of kleurencombinatie op zichzelf dienen als teken om de waren van een onderneming te onderscheiden ?
2. Kan een merk, bestaande in een vorm, welke in een kleur of kleurencombinatie is uitgevoerd, dienen om de waren van een onderneming te onderscheiden, wanneer die vorm op zichzelf daartoe niet geschikt is ?
3. Kan een merk, bestaande in de vorm van een verpakking, welke vorm in een kleur of kleurencombinatie is uitgevoerd, dienen om de waren van een onderneming te onderscheiden, wanneer die vorm op zichzelf daartoe niet geschikt is ?
4. In geval een of meer van de vorige vragen bevestigend worden beantwoord : Naar welke maatstaven moet worden beoordeeld of een merk als in die vragen bedoeld dient om de waren van een onderneming te onderscheiden ? Geldt inburgering, waarop door gedaagde een beroep is gedaan, als maatstaf »

TRADUCTION

I

**Demande de décision préjudicielle présentée par jugement  
du Tribunal d'Arrondissement de Rotterdam, en cause Centrafarm B.V.  
contre Beecham Group Ltd  
(Affaire A/76/1)**

Le Tribunal d'Arrondissement de Rotterdam, Sixième Chambre, statuant dans la cause Société à responsabilité limitée Centrafarm B.V., dont le siège est à Rotterdam contre la Société de droit anglais Beecham Group Ltd, dont les bureaux sont établis à Brentford, Middlesex (Royaume-Uni) a, par jugement du 22 mars 1976 — parvenu au greffe de la Cour de Justice Benelux le 8 avril 1976 — invité la Cour à se prononcer au sujet des questions suivantes relatives à l'interprétation de l'article 1<sup>er</sup> de la loi uniforme Benelux sur les marques de produits :

- « 1. Une couleur ou une combinaison de couleurs peut-elle par elle-même servir de signe pour distinguer les produits d'une entreprise ?
2. Une marque consistant en une forme présentée sous une couleur ou une combinaison de couleurs, peut-elle servir à distinguer les produits d'une entreprise lorsque cette forme ne possède pas par elle-même cette propriété ?
3. Une marque consistant en la forme d'un conditionnement, laquelle forme est présentée sous une couleur ou une combinaison de couleurs, peut-elle servir à distinguer les produits d'une entreprise lorsque cette forme ne possède pas par elle-même cette propriété ?
4. Au cas où l'une ou plusieurs des questions qui précèdent reçoivent une réponse affirmative : selon quels critères faut-il apprécier si une marque telle que celle visée dans ces questions sert à distinguer les produits d'une entreprise ? La consécration par l'usage (« inburgering ») invoquée par la défenderesse est-elle un critère ? »

II  
ARREST

van 9 februari 1977

Het BENELUX-GERECHTSHOF

In de zaak nr A/76/1

Gezien de brief van de Arrondissementsrechtbank te Rotterdam van april 1976 met het daarbij gevoegde, voor eensluidend gewaarmerkte, afschrift van het interlocutoir vonnis dier Rechtbank van 22 maart 1976 in de zaak van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Centrafarm B.V. gevestigd te Rotterdam tegen de vennootschap naar Engels recht Beecham Group Ltd., kantoor houdend te Brentford, Middlesex (Verenigd Koninkrijk), waarbij overeenkomstig artikel 6 van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechthof vragen van uitleg betreffende artikel 1 van de Eenvormige Beneluxwet op de warenmerken worden gesteld ;

Ten aanzien van de feiten :

Overwegende .....

Ten aanzien van het verloop van het geding :

Overwegende .....

dat het Hof de partijen, Centrafarm en Beecham, in de gelegenheid heeft gesteld schriftelijk opmerkingen te maken over de door de Rechtbank gestelde vragen, waarvan door beide partijen gebruik is gemaakt ;

dat ter zitting van het Hof van 18 oktober 1976 de standpunten van Centrafarm en van Beecham mondeling werden toegelicht en wel namens Centrafarm door Jhr. Mr. A.F. de Savornin Lohman, Mr. P. Derom en Mr. A.H. Vermeulen, advocaten onderscheidenlijk te Rotterdam en te Brussel, te Brussel en te Rotterdam, en namens Beecham door Jhr. Mr. J.A. Stoop, advocaat te 's-Gravenhage ;

.....  
Overwegende dat de Advocaat-Generaal Berger ter zitting van 22 november 1976 conclusie heeft genomen ;

Ten aanzien van het recht :

Overwegende .....

Ten aanzien van de kosten :

Overwegende .....

II

TRADUCTION

**ARRET**

du 9 février 1977

La COUR DE JUSTICE BENELUX

Dans la cause n° A/76/1

Vu la lettre du tribunal d'arrondissement de Rotterdam d'avril 1976 avec en annexe la copie certifiée conforme du jugement interlocutoire du même tribunal en date du 22 mars 1976, en cause la société privée à responsabilité limitée Centrafarm B.V., dont le siège est établi à Rotterdam, contre la société de droit anglais Beecham Group Ltd dont les bureaux sont établis à Brentford, Middlesex (Royaume-Uni), soumettant à la Cour Benelux, conformément à l'article 6 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, des questions d'interprétation de l'article 1er de la Loi uniforme Benelux sur les marques de produits;

Quant aux faits :

Attendu .....

Quant à la procédure :

Attendu .....

que la Cour a donné aux parties, Centrafarm et Beecham, l'occasion de présenter par écrit des observations concernant les questions posées par le tribunal, ce dont les deux parties ont fait usage;

que les points de vue de Centrafarm et de Beecham ont été exposés verbalement à l'audience de la Cour du 18 octobre 1976, au nom de Centrafarm, par Mes A.F. de Savornin Lohman, P. Derom et A.H. Vermeulen, avocats respectivement à Rotterdam et à Bruxelles, à Bruxelles et à Rotterdam et au nom de Beecham, par Me J.A. Stoop, avocat à La Haye;

Attendu que Monsieur l'avocat général Berger a conclu à l'audience du 22 novembre 1976;

En droit :

Attendu .....

Quant aux dépens :

Attendu .....

Uitspraak doende op de door de Arrondissementsrechtbank te Rotterdam bij interlocutoir vonnis van 22 maart 1976 gestelde vragen ;

Gelet op de, grotendeels, eensluitende conclusie van de Advocaat-Generaal Berger ;

Verklaart voor recht :

1. Een kleur of kleurencombinatie kan op zichzelf — onder omstandigheden — dienen als teken om de waren van een onderneming naar de eis van artikel 1 van de Eenvormige Beneluxwet op de warenmerken te onderscheiden ;
2. Een merk, bestaande in een vorm, welke in een kleur of kleurencombinatie is uitgevoerd, kan — onder omstandigheden — dienen om de waren van een onderneming naar de eis van evengenoemd wetsartikel te onderscheiden, wanneer die vorm op zichzelf daartoe niet geschikt is ;
3. Een merk, bestaande in de vorm van een verpakking, welke vorm in een kleur of kleurencombinatie is uitgevoerd, kan — onder omstandigheden — dienen om naar de eis van voormeld artikel 1 de waren van een onderneming te onderscheiden, wanneer die vorm op zichzelf daartoe niet geschikt is ;
4. Bij de beantwoording van de vraag of een teken naar de eis van voormeld artikel 1 dient om de waren van een onderneming te onderscheiden, dient als maatstaf te worden genomen of het desbetreffende teken — in aanmerking genomen alle omstandigheden van het geval — geacht kan worden op zodanige wijze de herkomst van de waar of de waren, waarvoor het als merkteken is gedeponeerd, te demonstreren, dat het de wezenlijke functies van een individueel merk in de zin van dat wetsartikel vermag te vervullen ; daarbij dient mede in aanmerking te worden genomen of het teken, eventueel na het depot, door « inburgering » de door meergenoemd artikel 1 vereiste onderscheidende kracht heeft verkregen ;

Uitspraak doende omtrent de op de behandeling voor het Benelux-Gerechtshof gevallen kosten :

Bepaalt die kosten als volgt :

voor Centrafarm B.V. op : 4.000 gulden (exclusief B.T.W.) voor honorarium en 450 gulden voor verschotten ;

voor Beecham Group Ltd op : 4.000 gulden (exclusief B.T.W.) voor honorarium en 450 gulden voor verschotten.

Statuant sur les questions posées par le tribunal d'arrondissement de Rotterdam par jugement interlocutoire en date du 22 mars 1976 ;

Vu les conclusions, en grande partie conformes, de Monsieur l'Avocat général Berger ;

Dit pour droit :

1. Une couleur ou une combinaison de couleurs peut par elle-même — dans certaines circonstances — servir de signe pour distinguer les produits d'une entreprise selon le prescrit de l'article 1er de la Loi uniforme Benelux sur les marques de produits ;
2. Une marque consistant dans une forme présentée sous une couleur ou une combinaison de couleurs peut — dans certaines circonstances — servir à distinguer les produits d'une entreprise selon le prescrit de l'article précité, lorsque cette forme ne possède pas par elle-même cette propriété ;
3. Une marque consistant dans la forme d'un conditionnement, laquelle forme est présentée sous une couleur ou une combinaison de couleurs, peut — dans certaines circonstances ..... servir à distinguer les produits d'une entreprise selon le prescrit de l'article 1er précité, lorsque cette forme ne possède pas par elle-même cette propriété ;
4. Pour apprécier si un signe sert à distinguer les produits d'une entreprise selon le prescrit de l'article 1er précité, il faut recourir au critère suivant : compte tenu de toutes les circonstances de la cause, le signe dont il est question peut-il être réputé indiquer la provenance du ou des produits pour lesquels il a été déposé comme marque, de manière telle qu'il peut remplir les fonctions essentielles d'une marque individuelle au sens dudit article ; ce faisant, il faut aussi prendre en considération que le signe, par la consécration par l'usage (« inburgering »), a pu avoir acquis — éventuellement après le dépôt — le pouvoir distinctif exigé par l'article 1er précité ;

Statuant sur les frais exposés devant elle :

La Cour de Justice Benelux fixe ces frais comme suit :

pour Centrafarm B.V. : 4.000 florins (hors T.V.A.) à titre d'honoraires et 450 florins à titre de débours ;

pour Beecham Group Ltd : 4.000 florins (hors T.V.A.) à titre d'honoraires et 450 florins à titre de débours.

Aldus gewezen door de Heren Mr. C.W. Dubbink, President, A. Wauters, Tweede Vice-President, Baron J. Richard, A. de Vreese, F. Goerens, C. Wampach, Mr. H.E. Ras en Mr. Ch.M.J.A. Moons, Rechteren en de Heer E. Mores, Plaatsvervangend Rechter,

en uitgesproken ter openbare zitting te Brussel op 9 februari 1977 door de Heer President Mr. C.W. Dubbink, in aanwezigheid van de Heer Advocaat-Generaal F. Dumon, Hoofd van het Parket, en de Hoofdgriffier, Dr. G.M.J.A. Russel.

De President :

De Griffier :

Mr. C.W. DUBBINK

Dr. G.M.J.A. RUSSEL

Ainsi jugé par Messieurs C.W. Dubbink, président, A. Wauters, second vice-président, le Baron J. Richard, A. de Vreese, F. Goerens, C. Wampach, H.E. Ras et Ch.M.J.A. Moons et E. Mores, juge suppléant,

et prononcé en audience publique à Bruxelles, le 9 février 1977, par Monsieur C.W. Dubbink, président, en présence de Monsieur l'avocat général F. Dumon, chef du Parquet, et de Monsieur G.M.J.A. Russel, greffier en chef.

Le Président :

Le Greffier :

4

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 30 AUGUSTUS 1972  
MET BETREKKING TOT DE  
BESCHERMING VAN DE VOGELSTAND

M (72) 18

*(in werking getreden op 15 augustus 1972)*  
*(aangevuld door Beschikking M (76) 15 van 24.5.1976)*

*(zie blz. 30)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 30 AOUT 1972  
RELATIVE A LA PROTECTION  
DES OISEAUX

M (72) 18

*(entrée en vigueur le 15 août 1972)*  
*(complétée par la Décision M (76) 15 du 24.5.1976)*

*(voir p. 30)*

## BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
met betrekking tot de bescherming van de vogelstand

M (72) 18

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie ;

Gelet op de artikelen 7 en 13 van de Benelux-Overeenkomst op het gebied van de jacht en de vogelbescherming, ondertekend te Brussel op 10 juni 1970 ;

Overwegende dat op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst in de drie landen geharmoniseerde maatregelen moeten worden genomen ter bescherming van in het Benelux-gebied in het wild levende vogelsoorten, zulks mede in verband met de afschaffing van het toezicht aan de binnengrenzen van Benelux op de naleving van deze maatregelen ;

Heeft het volgende beslist :

### *Artikel 1*

Worden aangewezen als beschermde vogelsoorten in de zin van artikel 7 der Overeenkomst :

- a) appelvink (*Coccothraustes coccothraustes*), groenling (*Chloris chloris*), putter (*Carduelis carduelis*), sijs (*Carduelis spinus*), kneu (*Carduelis cannabina*), frater (*Carduelis flavirostris*), barsijs (*Carduelis flammea*), goudvink (*Pyrrhula pyrrhula*), kruisbek (*Loxia curvirostra*), vink (*Fringilla coelebs*), keep (*Fringilla montifringilla*), geelgors (*Emberiza citrinella*), grauwe gors (*Emberiza calandra*), rietgors (*Emberiza schoeniclus*), zanglijster (*Turdus philomelos*) en koperwiek (*Turdus iliacus*) ;
  
- b) de andere in de Beneluxlanden in het wild levende vogelsoorten, welke op grond van artikel 1 van de Overeenkomst, niet als wild worden beschouwd, met uitzondering van de huismus (*Passer domesticus*), de ringmus (*Passer montanus*) en de spreeuw (*Sturnus vulgaris*).

3. Le calcul du montant des droits d'entrée établis d'après la teneur en volume d'alcool éthylique est effectué par dixième de pour-cent d'alcool éthylique absolu, étant entendu que les fractions inférieures à un dixième de pour-cent sont négligées.

4. Pour le calcul du montant des droits d'entrée et pour la détermination de la force alcoolique, le volume des produits contenant de l'alcool éthylique est à établir en tenant compte du liquide alcoolique et des autres composants réunis.

5. En ce qui concerne les produits contenant de l'alcool éthylique et se présentant à l'état solide, pâteux ou sous pression gazeuse (à l'exception des boissons mousseuses), le volume à soumettre au droit d'entrée est à établir sur les bases suivantes :

a. 1 litre par 800 grammes de poids net, s'il s'agit de produits sous forme solide ou pâteuse ;

b. la capacité des récipients, s'il s'agit de produits sous pression gazeuse.

6. Pour chaque lot de marchandises faisant l'objet d'un article dans une déclaration à l'importation, le montant des droits d'entrée est arrondi au franc supérieur.

#### *Article 6*

Les Ministres compétents peuvent arrêter les conditions et dispositions d'application concernant :

a. l'origine ou la provenance des marchandises, lorsque le droit d'entrée applicable à ces marchandises dépend de leur origine ou de leur provenance ;

b. le montant du droit de douane forfaitaire fixé par les organes compétents des Communautés européennes ;

c. les contingents tarifaires et les suspensions octroyés par les organes compétents des Communautés européennes.

## CHAPITRE II

### **Franchises**

#### *Article 7*

1. Pour autant que les franchises énumérées dans les articles ci-après impliquent que le principe de l'identité soit respecté, la franchise n'est applicable que si cette identité peut être établie de manière satisfaisante.

2. Sur la proposition de la Commission douanière et fiscale, les Ministres compétents peuvent, dans les cas et sous les conditions qu'ils déterminent, déroger au principe énoncé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

3. De bevoegde Ministers kunnen onder de door hen te stellen voorwaarden en beperkingen toestaan dat de vrijstelling wordt verleend bij wijze van teruggaaf.

#### *Artikel 8*

Waar in dit hoofdstuk wordt gesproken van uitvoer of wederuitvoer, wordt daaronder verstaan :

a. ten aanzien van onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallende goederen : de uitvoer, onderscheidenlijk de wederuitvoer naar grondgebieden waarop dat Verdrag niet van toepassing is ; onder bijzondere omstandigheden kan de uitvoer, onderscheidenlijk de wederuitvoer plaatsvinden naar grondgebieden waarop dat Verdrag wel van toepassing is, maar dan worden de goederen beschouwd als vallende buiten de voorzieningen van artikel 4 van genoemd Verdrag ;

b. ten aanzien van onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap vallende goederen : de uitvoer, onderscheidenlijk de wederuitvoer naar grondgebieden waarop dat Verdrag niet van toepassing is ; onder bijzondere omstandigheden kan de uitvoer, onderscheidenlijk de wederuitvoer plaatsvinden naar grondgebieden waarop dat Verdrag wel van toepassing is, maar dan worden de goederen beschouwd als vallende buiten de voorzieningen van de artikelen 9 en 10 van genoemd Verdrag ;

c. ten aanzien van onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie vallende goederen : de uitvoer, onderscheidenlijk de wederuitvoer naar grondgebieden waarop dat Verdrag niet van toepassing is ; onder bijzondere omstandigheden kan de uitvoer, onderscheidenlijk de wederuitvoer plaatsvinden naar grondgebieden waarop dat Verdrag wel van toepassing is, maar dan worden de goederen beschouwd als vallende buiten de voorzieningen van artikel 93 van genoemd Verdrag.

#### *Artikel 9*

*(zoals vervangen door Beschikking M (76) 24 van 24.5.1976 ; zie blz. 73)*

De bevoegde Ministers stellen, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen met inachtneming van de verbindende besluiten ter Zake van de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschappen bepalingen vast, volgens welke onder de door hen te stellen voorwaarden en beperkingen, gehele of gedeeltelijke vrijstelling van invoerrecht wordt verleend voor :

a. goederen welke worden ingevoerd om een bewerking — het monteren, samenbouwen of aanbrengeen aan andere goederen daaronder begrepen — te ondergaan en bestemd zijn om daarna weder te worden uitgevoerd ;

b. goederen welke worden ingevoerd om te worden verwerkt tot andere goederen, welke zijn bestemd om te worden uitgevoerd ;

c. goederen welke worden ingevoerd om te worden hersteld — het reviseren en afstellen daaronder begrepen — en zijn bestemd om daarna weder te worden uitgevoerd ;

3. Les Ministres compétents peuvent, sous les conditions et dans les limites qu'ils déterminent, prévoir que la franchise est accordée par voie de remboursement.

#### Article 8

Lorsqu'il est question, dans ce chapitre, d'exportation ou de réexportation, il faut entendre par là :

a. en ce qui concerne les marchandises relevant du Traité instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier : l'exportation ou la réexportation vers des territoires auxquels ne s'applique pas ce Traité ; dans des cas spéciaux, l'exportation ou la réexportation peut avoir lieu vers des territoires auxquels s'applique ce Traité mais, dans ce cas, les marchandises sont considérées comme ne rentrant pas dans les prévisions de l'article 4 dudit Traité ;

b. en ce qui concerne les marchandises relevant du Traité instituant la Communauté économique européenne : l'exportation ou la réexportation vers des territoires auxquels ne s'applique pas ce Traité ; dans des cas spéciaux, l'exportation ou la réexportation peut avoir lieu vers des territoires auxquels s'applique ce Traité mais, dans ce cas, les marchandises sont considérées comme ne rentrant pas dans les prévisions des articles 9 et 10 dudit Traité ;

c. en ce qui concerne les marchandises relevant du Traité instituant la Communauté européenne de l'Energie atomique : l'exportation ou la réexportation vers des territoires auxquels ne s'applique pas ce Traité ; dans des cas spéciaux, l'exportation ou la réexportation peut avoir lieu vers des territoires auxquels s'applique ce Traité mais, dans ce cas, les marchandises sont considérées comme ne rentrant pas dans les prévisions de l'article 93 dudit Traité.

#### Article 9

*(tel que remplacé par Décision M (76) 24 du 24.5.1976 ; voir p. 73)*

Sur proposition de la Commission douanière et fiscale et compte tenu des actes obligatoires pris en la matière par le Conseil et la Commission des Communautés européennes, les Ministres compétents arrêtent les dispositions en vertu desquelles, sous les conditions et dans les limites qu'ils déterminent, franchise totale ou partielle des droits d'entrée est accordée pour :

a. des marchandises importées pour subir une main-d'œuvre, y compris le montage, l'assemblage ou l'adaptation à d'autres marchandises, et qui sont destinées à être réexportées ;

b. des marchandises importées pour être transformées en d'autres marchandises qui sont destinées à être exportées ;

c. des marchandises importées pour subir une réparation, y compris la remise en état ou la mise au point, et qui sont destinées à être réexportées ;

d. goederen, zoals katalysatoren, versnellers of vertragers van scheikundige reacties, welke worden ingevoerd om de vervaardiging van uit te voeren goederen mogelijk te maken of te vergemakkelijken en welke tijdens hun gebruik geheel of gedeeltelijk verdwijnen en niet meer in de uit te voeren goederen voorkomen.

#### Artikel 10

*(zoals vervangen door Beschikking M (76) 24 van 24.5.1976 ; zie blz. 73)*

1. De bevoegde Ministers stellen, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen, met inachtneming van de verbindende besluiten ter zake van de Raad en van de Commissie van de Europese Gemeenschappen bepalingen vast, volgens welke onder de door hen te stellen voorwaarden en beperkingen gehele of gedeeltelijke vrijstelling van invoerrecht wordt verleend voor :

a. goederen welke, na uit het vrije verkeer te zijn uitgevoerd en een herstelling of een bewerking, het monteren, het samenbouwen, het aanbren-gen daarvan aan andere goederen daaronder begrepen, te hebben ondergaan, weder worden ingevoerd ;

b. goederen welke worden ingevoerd na te zijn verkregen door verwerking van goederen welke uit het vrije verkeer zijn uitgevoerd ;

c. goederen welke na uit het vrije verkeer te zijn uitgevoerd en een her-stelling — revisie en afstelling daaronder begrepen — te hebben ondergaan, weder worden ingevoerd ;

d. goederen waarop artikel 9 van toepassing is, welke na te zijn uitgevoerd en een of meer veredelingshandelingen genoemd onder de letters a, b en c te hebben ondergaan, weder worden ingevoerd.

d. des marchandises telles les catalyseurs et les accélérateurs ou les ralentisseurs de réactions chimiques, qui sont importées pour permettre ou faciliter les opérations de perfectionnement, qui disparaissent totalement ou partiellement au cours de leur utilisation et qui ne se retrouvent pas dans les marchandises perfectionnées à exporter.

#### Article 10

(tel que remplacé par *Décision M (76) 24 du 24.5.1976* ; voir p. 73)

1. Sur proposition de la Commission douanière et fiscale et compte tenu des actes obligatoires pris en la matière par le Conseil et la Commission des Communautés européennes, les Ministres compétents arrêtent des dispositions en vertu desquelles, sous les conditions et dans les limites qu'ils déterminent, franchise totale ou partielle des droits d'entrée est accordée pour :

a. des marchandises qui après avoir été exportées alors qu'elles étaient en libre pratique, et avoir subi une main-d'œuvre ; y compris leur montage, leur assemblage ou leur adaptation à d'autres marchandises sont réimportées ;

b. des marchandises qui sont importées après avoir été obtenues par transformation de marchandises qui ont été exportées alors qu'elles étaient en libre pratique ;

c. des marchandises qui, après avoir été exportées alors qu'elles étaient en libre pratique, et avoir subi une réparation, y compris leur remise en état et leur mise au point, sont réimportées ;

d. des marchandises qui se trouvent placées sous le régime de l'article 9 et qui, après avoir été exportées et avoir subi une ou plusieurs des opérations de perfectionnement visées sous les lettres a, b et c, sont réimportées.

*Artikel 11*

1. De bevoegde ministers stellen, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen, bepalingen vast, volgens welke onder de door hen te stellen voorwaarden en beperkingen gedeeltelijke vrijstelling van invoerrecht wordt verleend voor goederen welke hun waarde mede ontleen aan tekeningen, ontwerpen, modellen of andere produkten van techniek, kunst of wetenschap, dan wel aan auteursrechten, octrooien of dergelijke rechten, mits die produkten of rechten toebehoren aan personen wonende of gevestigd binnen het grondgebied van de Verdragsluitende Partijen en niet zijn verkregen van de buiten de Europese Gemeenschappen wonende of gevestigde fabrikant of leverancier van de goederen of van een met hem in zaken verbonden persoon.

2. De vrijstelling, als is bedoeld in lid 1, wordt verleend tot het bedrag dat van de goederen minder geheven zou zijn, indien bij de vaststelling van de waarde daarvan geen rekening zou worden gehouden met de in die bepaling bedoelde produkten of rechten.

*Artikel 12*

De bevoegde Ministers stellen, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen bepalingen vast, volgens welke onder de door hen te stellen voorwaarden en beperkingen gehele of gedeeltelijke vrijstelling van invoerrecht wordt verleend voor verpakkingsmiddelen en andere voorwerpen — andere dan vervoermiddelen — vervaardigd en ingericht voor het vervoer van goederen, alsmede dekkleden en stuw materieel :

a. welke na uit het vrije verkeer te zijn uitgevoerd, teneinde daarmede goederen uit of in te voeren, weder worden ingevoerd zonder een herstelling, een bewerking of een verwerking te hebben ondergaan ;

b. welke, hetzij worden gebruikt bij de invoer van goederen om vervolgens weder te worden uitgevoerd, hetzij worden ingevoerd om te worden gebruikt bij de uitvoer van goederen.

*Article 11*

1. Sur la proposition de la Commission douanière et fiscale, les Ministres compétents arrêtent des dispositions en vertu desquelles, sous les conditions et dans les limites qu'ils déterminent, franchise partielle des droits d'entrée est accordée pour des marchandises qui empruntent une partie de leur valeur, soit à des dessins, projets, modèles ou autres créations, techniques, artistiques ou scientifiques, soit à des droits d'auteurs, de brevets ou à des droits similaires, pour autant que ces créations ou droits appartiennent à des personnes établies dans le territoire des Parties contractantes et qu'ils n'aient pas été obtenus du fabricant ou du fournisseur des marchandises, établi en dehors des Communautés européennes ou d'une personne associée avec lui en affaires.

2. La franchise, visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, est accordée à concurrence du montant qui serait prélevé en moins sur les marchandises si, au moment de la fixation de leur valeur, on ne tenait pas compte des produits ou droits visés par cette disposition.

*Article 12*

Sur la proposition de la Commission douanière et fiscale, les Ministres compétents arrêtent des dispositions en vertu desquelles, sous les conditions et dans les limites qu'ils déterminent, franchise totale ou partielle des droits d'entrée est accordée pour des emballages et autres objets — autres que des moyens de transport — fabriqués et aménagés pour le transport de marchandises, ainsi que des bâches et du matériel d'arrimage :

*a.* qui ont été exportés alors qu'ils étaient en libre pratique, soit pour exporter, soit pour importer des marchandises, et qui sont réimportés sans avoir subi une réparation, une main-d'œuvre ou une transformation ;

*b.* qui sont, soit utilisés pour importer des marchandises et qui seront réexportés, soit importés pour servir à l'exportation de marchandises.

*Artikel 13*

De bevoegde Ministers stellen, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen bepalingen vast, volgens welke onder de door hen te stellen voorwaarden en beperkingen gehele vrijstelling van invoerrecht wordt verleend voor :

a. vervoermiddelen en containers, welke na uit het vrije verkeer te zijn uitgevoerd weder worden ingevoerd zonder een herstelling, een bewerking of een verwerking te hebben ondergaan ;

b. vervoermiddelen en containers, welke worden ingevoerd om, na slechts korte tijd binnen het grondgebied van de Verdragsluitende Partijen te zijn verbleven, weder te worden uitgevoerd ;

c. goederen, welke door reizigers tot hun persoonlijk gebruik gedurende de reis worden gebezigd ;

d. provisie en scheepsbehoeften aan boord van binnenkomende schepen, geen woonschepen zijnde ; provisie aanwezig in treinen of in luchtvaartuigen in internationaal verkeer, brandstoffen en smeermiddelen aanwezig in binnenkomende vervoermiddelen en bestemd voor de voortdrijving of de smering daarvan.

*Artikel 14*

De bevoegde Ministers stellen, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen bepalingen vast, volgens welke onder de door hen te stellen voorwaarden en beperkingen gehele vrijstelling van invoerrecht wordt verleend voor :

a. monsters en stalen met een onbeduidende waarde, welke worden ingevoerd om daarop bestellingen op te nemen van in te voeren goederen, of welke bestemd zijn om te dienen tot het doen van aankopen van uit te voeren goederen ;

b. monsters en stalen, andere dan zijn bedoeld in letter a, welke toebehoren aan personen wonende of gevestigd buiten de Europese Gemeenschappen en welke worden ingevoerd om, na te hebben gediend tot het opnemen van bestellingen van in te voeren goederen of tot het doen van aankopen van uit te voeren goederen, weder te worden uitgevoerd ;

c. catalogi, prijscouranten en ander handelsdrukkerwerk op naam van een onderneming gevestigd buiten de Europese Gemeenschappen, welke per geadresseerde in geringe hoeveelheden worden ingevoerd.

*Artikel 15*

1. De bevoegde Ministers stellen, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen, bepalingen vast, volgens welke onder de door hen te stellen voorwaarden en beperkingen gehele vrijstelling van invoerrecht wordt verleend voor :

c. des chevaux et autres bestiaux qui ont été exportés, alors qu'ils étaient en libre pratique, par des personnes visées à la lettre *a*, pour pâturer sur ces terres et qui sont réimportés ;

d. des chevaux et d'autres bestiaux qui ont été exportés, alors qu'ils étaient en libre pratique, par des personnes visées à la lettre *a*, soit pour ferrage, pesage ou saillie, soit pour être soignés, et qui sont réimportés.

2. Les franchises visées au premier alinéa, lettres *a*, *b* et *c* ne sont applicables que pour autant que le siège d'exploitation des terres soit situé dans le territoire des Parties contractantes.

### CHAPITRE III

#### Restitutions

##### *Article 24*

1. Sur la proposition de la Commission douanière et fiscale, les Ministres compétents arrêtent des dispositions en vertu desquelles, sous les conditions et dans les limites qu'ils déterminent, restitution peut être accordée :

*a.* des droits d'entrée payés indûment par suite d'une erreur ou d'une omission involontaire ;

*b.* des droits d'entrée payés sur des marchandises restées sous surveillance qui, après avoir été déclarées pour la consommation, sont déclarées pour une autre destination ou sont détruites par suite d'un cas de force majeure ou d'un accident ;

*c.* des droits d'entrée payés sur des marchandises qui n'ont pas pu être livrées au destinataire et qui ont été réexportées ;

*d.* des droits d'entrée payés sur des marchandises qui, sans avoir été utilisées dans les Communautés européennes ont été, soit réexportées, soit détruites sous la surveillance de l'administration.

2. Sur la proposition de la Commission douanière et fiscale, les Ministres compétents peuvent, lorsque l'équité le justifie, accorder la restitution des droits d'entrée dans des cas où les dispositions prises en vertu du premier alinéa ne le permettent pas.

3. Lorsqu'il est question dans le premier alinéa, de réexportation, il faut entendre par là, la réexportation dans le sens de l'article 8.

## HOOFDSTUK IV

### Andere bepalingen

#### *Artikel 25*

1. Het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap wordt aangevuld zoals aangegeven in Tabel I.

2. Waar in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap wordt gesproken over « de bevoegde autoriteiten » wordt daaronder verstaan « de Ministers van Financiën ».

#### *Artikel 26*

De tariefnomenclatuur alsmede de invoerrechten geldend voor de onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallende goederen, zijn die welke ter informatie zijn opgenomen in het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap.

#### *Artikel 27*

Bij invoer van goederen ten aanzien waarvan wordt aangetoond dat zij hetkomstig zijn uit het vrije verkeer van Griekenland of van Algerië worden de invoerrechten gegeven welke onderscheidelijk zijn vermeld in Tabel II en Tabel III.

#### *Artikel 27 bis*

*(ingelast door Beschikking M (76) 23 van 24.5.1976 ; zie blz. 70)*

De bevoegde Ministers kunnen, op voorstel van de Commissie voor douane en belastingen, bepalingen vaststellen volgens welke door hen aan te wijzen goederen worden onderworpen aan de rechten van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap indien die goederen herkomstig zijn uit het vrije verkeer van een lidstaat van de Europese Economische Gemeenschap en, door de werking van het bij het op 25 maart 1957 te Rome gesloten Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap behorende Protocol betreffende binnenlandse handel van Duitsland en de daarmee samenhangende vraagstukken, niet aan die rechten onderworpen zijn geweest.

#### *Artikel 28*

Voor de toepassing van het tarief hebben de navolgende symbolen en afkortingen de volgende betekenis :

F = Belgische frank

f = gulden

% = percent

## CHAPITRE IV

## Autres dispositions

*Article 25*

1. Le tarif douanier commun de la Communauté économique européenne est complété comme indiqué au Tableau I.
2. Les « autorités compétentes », auxquelles il est fait référence dans le tarif douanier commun de la Communauté économique européenne sont « les Ministres des Finances ».

*Article 26*

La nomenclature tarifaire ainsi que les droits d'entrée applicables aux marchandises qui relèvent du Traité instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, sont ceux repris, à titre indicatif, dans le tarif douanier commun de la Communauté économique européenne.

*Article 27*

Lorsqu'il est établi que les marchandises importées ont été exportées en libre pratique de Grèce ou d'Algérie, les droits d'entrée indiqués respectivement au Tableau II et au Tableau III sont perçus.

*Article 27 bis*

*(inséré par la Décision M (76) 23 du 24.5.1976 ; voir p. 70)*

Sur proposition de la Commission douanière et fiscale, les Ministres compétents peuvent arrêter des dispositions en vertu desquelles les marchandises qu'ils désignent sont passibles des droits du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne, lorsque ces marchandises ont été exportées en libre pratique d'un Etat membre de la Communauté économique européenne sans avoir été soumises à ces droits comme suite au Protocole relatif au commerce intérieur allemand et aux problèmes connexes, annexé au Traité instituant la Communauté économique européenne signé à Rome, le 25 mars 1957.

*Article 28*

Pour l'application du tarif, les symboles et abréviations suivants signifient :

F = francs belges

f = florins

% = pour-cent

*TITEL II*

**BEPALINGEN BETREFFENDE DE DOUANEWAAARDE  
VAN DE GOEDEREN**

*Artikel 29*

1. Voor de berekening van de douanewaarde gelden de bepalingen inzake de douanewaarde van de goederen welke zijn vastgesteld voor de toepassing van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap.

2. Indien in de bepalingen inzake de douanewaarde sprake is van het douanegebied van de Gemeenschap wordt, voor wat goederen betreft vallende onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, in de plaats daarvan gelezen het grondgebied waarop dat verdrag van toepassing is.

*Artikel 30*

Voor de bepaling van de waarde van goederen welke worden uitgeslagen uit entrepots en uit inrichtingen voor voorlopige of tijdelijke opslag gelden bij het in aanmerking nemen van de betaalde of te betalen prijs, de volgende bepalingen :

*a.* de betaalde of te betalen prijs kan zijn ofwel de verkoopprijs betrekking hebbende op opslag in de entrepots of inrichtingen ofwel de prijs bij een wederverkoop, mits het in beide gevallen een prijs betreft die is gericht op het douanegebied van de Gemeenschap ;

*b.* als tijdstip voor de waardebepaling geldt de datum van ontvangst door de douane van de aangifte bij uitslag uit de entrepots of inrichtingen ;

*c.* de termijn binnen welke de betaalde of te betalen prijs als douanewaarde kan worden aanvaard wordt vergroot met de duur van de opslag wanneer deze opslag niet meer beloopt dan twee jaar ;

*d.* de betaalde of te betalen prijs die basis is voor de bepaling van de waarde wordt niet aangepast in verband met de kosten voor opslag en bewaring in goede staat van de goederen tijdens het verblijf in de entrepots of inrichtingen.

*Artikel 31*

De bevoegde Ministers kunnen bepalingen vaststellen die noodzakelijk zijn voor de toepassing van de in artikel 29, eerste lid, bedoelde bepalingen.

VIJFDE BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 8 APRIL 1969  
TOT AANVULLING VAN BESCHIKKING M (64) 9  
VAN 25 MEI 1964  
INZAKE BEPAALDE TECHNISCHE EISEN  
VOOR MOTORRIJTUIGEN  
AANHANGWAGENS EN OPLEGGERS  
M (69) 15

---

CINQUIEME DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 8 AVRIL 1969  
COMPLETANT LA DECISION M (64) 9  
DU 25 MAI 1964  
CONCERNANT CERTAINES CONDITIONS TECHNIQUES  
RELATIVES AUX VEHICULES AUTOMOTEURS  
REMORQUES ET SEMI-REMORQUES  
M (69) 15

## VIJFDE BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
tot aanvulling van Beschikking M (64) 9 van 25 mei 1964  
inzake bepaalde technische eisen voor motorrijtuigen,  
aanhangwagens en opleggers

### M (69) 15

(gewijzigd bij Beschikkingen M (71) 12, zie blz. 1296,  
M (71) 61, zie blz. 1513 en M (76) 37, zie blz. 2124)

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie ;

Gelet op de artikelen 85, 86 en 87 van het Unieverdrag ;

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van 25 mei 1964, M (64) 9, zoals gewijzigd en aangevuld door de Beschikkingen van 31 maart 1965, M (64) 17, van 17 oktober 1966, M (66) 27, van 19 mei 1967, M (67) 16, van 22 september 1967, M (67) 23 en 9 november 1968, M (68) 43 ;

Overwegende dat het, in afwachting van een eventuele overeenkomst in een meer internationaal kader, wenselijk gebleken is de technische eisen voor motorrijtuigen, aanhangwagens en opleggers welke in de landen van de Benelux zijn toegelaten met elkaar in overeenstemming te brengen ;

Overwegende dat het noodzakelijk is gebleken voornoemde Beschikkingen aan te vullen door harmonisatie tot stand te brengen tussen de thans nog afwijkende voorschriften betreffende motorvoertuigen ingericht voor het vervoer van ten hoogste 8 personen, de bestuurder daaronder niet begrepen, en voertuigen voor dubbel gebruik ;

Heeft het volgende beslist :

### Artikel 1

#### Categorieën van voertuigen waarop de onderhavige beschikking betrekking heeft

1. De onderhavige beschikking betreft de navolgende categorieën van voertuigen :
  - a) motorvoertuigen waarvan de binnenruimte uitsluitend is ingericht voor het vervoer van ten hoogste 8 personen, de bestuurder daaronder niet begrepen ;

**CINQUIEME DECISION**

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux  
complétant la Décision M (64) 9 du 25 mai 1964  
concernant certaines conditions techniques relatives aux  
véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques**

**M (69) 15**

*(modifiée par les Décisions M (71) 12, voir p. 1296,  
M (71) 61, voir p. 1513 et M (76) 37, voir p. 2124)*

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu les articles 85, 86 et 87 du Traité d'Union ;

Vu la Décision du Comité de Ministres du 25 mai 1964, M (64) 9, modifiée et complétée par les Décisions du 31 mars 1965, M (64) 17, du 17 octobre 1966, M (66) 27, du 19 mai 1967, M (67) 16, du 22 septembre 1967, M (67) 23 et du 9 novembre 1968, M (68) 43 ;

Considérant qu'il est apparu souhaitable, en attendant la conclusion éventuelle d'une convention dans un cadre international plus général, d'harmoniser les conditions techniques relatives aux véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques admis dans les pays du Benelux ;

Considérant qu'il est apparu nécessaire de compléter les décisions précitées en harmonisant les prescriptions qui diffèrent encore en ce qui concerne les véhicules automobiles aménagés pour le transport de 8 personnes au maximum, non compris le conducteur, et les véhicules mixtes ;

A pris la décision suivante :

*Article 1<sup>er</sup>***Catégories de véhicules faisant l'objet de la présente décision**

1. La présente décision concerne les catégories de véhicules suivantes :

a) les véhicules automobiles dont l'habitacle est aménagé exclusivement pour le transport de personnes et comprenant huit places au maximum, non compris le siège du conducteur ;

- b) motorvoertuigen waarvan de binnenruimte zodanig is ingericht dat zij zowel voor het vervoer van goederen als voor het vervoer van personen kunnen worden gebruikt, onder voorwaarde dat in de uitvoering voor personenvervoer deze binnenruimte is ingericht voor het vervoer van ten hoogste 8 personen, de bestuurder daaronder niet begrepen.
2. De onderhavige beschikking heeft geen betrekking op motorvoertuigen op drie wielen \*) waarvan het ledig gewicht ten hoogste 400 kg bedraagt.

### Artikel 2

#### Motor

1. Het motorvermogen moet tenminste bedragen  $N = MTG \times p$ , waarbij :

$N$  = motorvermogen in pk

$MTG$  = het maximum toelaatbaar totaalgewicht in tonnen

$p = 5$  indien het motorvermogen is aangegeven in DIN pk

5,5 indien het motorvermogen is aangegeven in SAE « Gross » pk.

2. Dit voorschrift geldt eveneens voor samenstellen van voertuigen.

### Artikel 3

#### Uitlaat

1. De uitlaatgassen mogen slechts worden afgevoerd door een inrichting welke behoorlijk geluiddempend, doelmatig en gasdicht is.
2. De uitmonding van de uitlaatinrichting mag niet naar de rechterzijde van het voertuig zijn gericht.
3. De uitlaatinrichting moet zodanig zijn ontworpen en gebouwd dat de bestuurder de werking van de knaldemper niet kan onderbreken.

(\*) De woorden « op drie wielen » zijn ingelast krachtens art. 6 van Beschikking M (71) 61 (zie b.z. 1516).

*Article 11***Nombre de places**

Les critères suivants sont applicables pour la détermination du nombre de personnes visées à l'article 1<sup>er</sup> :

- a) l'emplacement réservé au conducteur doit avoir une largeur d'au moins 55 cm, dont au moins 27,5 cm de part et d'autre du centre du volant de direction ;
- b) l'emplacement réservé à chaque personne assise à côté du conducteur doit avoir une largeur d'au moins 40 cm. Cet espace est mesuré à partir de l'espace réservé au conducteur ou à partir de la position la plus défavorable du levier de changement de vitesse, ou du levier du frein à main, étant entendu que la dimension la plus défavorable est prise en considération ;
- c) l'emplacement réservé à chaque personne assise en arrière du conducteur doit avoir une largeur d'au moins 40 cm ;
- d) les emplacements visés ci-dessus sont mesurés à hauteur du coussin du siège contre le dossier.

*Article 12***Places assises**

1. Les sièges et banquettes doivent être fixés solidement au véhicule.
2. Les sièges et banquettes coulissants doivent se verrouiller automatiquement dans toutes les positions prévues.
3. Les dossiers réglables doivent pouvoir être verrouillés dans toutes les positions prévues.
4. Les sièges et banquettes avant rabattables, de même que les dossiers rabattables des sièges et banquettes avant, doivent se verrouiller automatiquement en position normale.

*Artikel 13*

**Verwarming**

1. Geen voertuig mag zijn uitgerust met een verwarmingsinstallatie die niet alle veiligheidswaarborgen biedt.
2. Een verwarmingsinstallatie door rechtstreekse afgifte van warmte door de uitlaatleiding zelf is slechts toegestaan bij voertuigen met diesel-motor.
3. Een uitlaatverwarmingsinstallatie met warmtewisselaar mag bij een voertuig met benzinemotor worden toegepast, indien het deel van de uitlaatleiding dat door de warmtewisselaar wordt omsloten van staal is, een wanddikte van tenminste 2 mm heeft en zodanig is geconstrueerd dat aan het bepaalde onder 1. wordt voldaan.

*Artikel 14*

**Ventilatie**

De personenruimte moet voldoende geventileerd kunnen worden.

*Artikel 15*

**Verankeringen voor veiligheidsgordels**

1. Het voertuig moet zijn voorzien van verankeringen voor tenminste twee veiligheidsgordels voor de voorste rij zitplaatsen.
2. Er moeten tenminste twee verankeringen per veiligheidsgordel zijn aangebracht; verschillende gordels mogen evenwel één verankering gemeenschappelijk hebben.
3. *(vervangen door art. 1 van Beschikking M (76) 37 van 25 november 1976; zie blz. 2125)*
4. In onderlinge overeenstemming tussen de drie administraties kan van het onder 3. bepaalde worden afgeweken.

*Article 13***Chauffage**

1. Aucun véhicule ne peut être muni d'une installation de chauffage n'offrant pas toutes les garanties de sécurité.
2. Une installation de chauffage fonctionnant par chaleur récupérée directement sur la tubulure d'échappement elle-même, n'est admise que pour les véhicules équipés d'un moteur diesel.
3. Une installation de chauffage fonctionnant par chaleur récupérée sur la tubulure d'échappement par l'intermédiaire d'un échangeur de chaleur, peut être admise pour un véhicule équipé d'un moteur à essence, à condition que la partie de la tubulure d'échappement entourée par l'échangeur de chaleur soit en acier, qu'elle ait une épaisseur minimale de 2 mm et soit construite de telle façon que la condition reprise au point 1. soit remplie.

*Article 14***Ventilation**

Une aération suffisante de l'habitacle doit pouvoir être assurée.

*Article 15***Ancrages pour ceintures de sécurité**

1. Le véhicule doit comporter des ancrages pour au moins deux ceintures de sécurité pour la rangée de sièges avant.
2. Il doit exister au moins deux ancrages par ceinture de sécurité ; cependant, des ceintures différentes peuvent avoir un ancrage commun.
3. (remplacé par l'art. 1<sup>er</sup> de la Décision M (76) 37 du 25 novembre 1976 ; voir p. 2125)
4. De commun accord entre les trois administrations, il peut être dérogé aux dispositions prévues sous 3.

*Artikel 16*

**Binneninrichting**

1. Delen van het voertuig waaraan de inzittenden zich zouden kunnen stoten, wanneer zij door een plotselinge vertraging of stilstand naar voren worden geworpen, mogen niet uitgevoerd zijn met gevaarlijke scherpe delen of kanten, die het gevaar voor of de ernst van de verwondingen van de inzittenden zouden kunnen vergroten.
2. De vastzetinrichting van een opendakconstructie moet zodanig zijn uitgevoerd dat deze niet ontijdig, in het bijzonder bij botsing, van stand kan veranderen.

*Artikel 17*

**Buiteninrichting**

1. Het gedeelte van de carrosserie, dat zich voor de voorruit bevindt mag geen naar voren gerichte ornamenten en uit technisch oogpunt onnodige delen of toebehoren bevatten die:
  - a) puntig of snijdend zijn ;
  - b) een scherpe hoek of een gevaarlijk uitsteeksel vormen, en in geval van botsing het gevaar voor lichamenlijk letsel voor de andere weggebruikers aanzienlijk kunnen vergroten.
2. Ornamenten en uit technisch oogpunt onnodige toebehoren die puntig of snijdend zijn, zijn aan de zijkanten en de achterkant verboden.
3. *aangevuld met een lid 3 krachtens art. 2 van Beschikking M (76) 37 van 25 november 1976 ; zie blz. 2125)*

*Artikel 18*

**Deuren**

Deuren in de zijwanden die om een verticale as draaien mogen alleen om de voorste deurstijl scharnieren.

*Artikel 19*

**Hoorn**

*(vervallen op 28.1.1972 krachtens art. 8, lid 2, van Beschikking M (71) 61, zie blz. 1517)*

*Article 16***Aménagement intérieur**

1. Les parties du véhicule que des occupants risquent de heurter lorsqu'ils sont projetés vers l'avant en cas de ralentissement ou d'arrêt brusque, ne peuvent comporter ni aspérité dangereuse, ni arête vive susceptibles d'accroître le risque ou la gravité des blessures de ces occupants.
2. Le dispositif de manœuvre du toit ouvrant doit être conçu et réalisé de façon à en empêcher le fonctionnement intempestif, notamment en cas de collision.

*Article 17***Aménagement extérieur**

1. La partie de la carrosserie située à l'avant du pare-brise, ne peut comporter, dirigés vers l'avant, des éléments constitutifs ou accessoires, non indispensables du point de vue technique, de même que des ornements :
  - a) qui soient pointus ou tranchants ;
  - b) qui constituent soit angle vif, soit saillie dangereuse, et qui, en cas de collision, sont susceptibles d'aggraver notablement le risque d'accident corporel pour les autres usagers de la route.
2. Les faces latérales et arrière ne peuvent comporter, ni accessoires non indispensables du point de vue technique, ni ornements, qui soient pointus ou tranchants.
3. *(complété par un alinéa 3 en vertu de l'art. 2 de la Décision M (76) 37 du 25 novembre 1976 ; voir p. 2125)*

*Article 18***Portières**

Les portières latérales pivotant autour d'un axe vertical, doivent avoir leurs charnières à l'avant.

*Article 19***Avertisseur sonore**

*(abrogé le 28.1.1972 en vertu de l'art. 8, al. 2, de la Décision M (71) 61, voir p. 1517)*

*Artikel 20*

**Spatborden**

Het voertuig moet zodanig zijn gebouwd en ingericht dat het achterwaarts spatten, door het draaien van de wielen, op doeltreffende wijze wordt beperkt.

*Artikel 21*

**Identificatie**

1. Elk chassis of voertuig met zelfdragende carrosserie moet van een nummer zijn voorzien dat als chassisnummer wordt beschouwd, hetwelk voor elk voertuig van hetzelfde merk verschillend moet zijn en dat uit tenminste drie letters of cijfers moet bestaan. Elke administratie mag het maximum aantal letters of cijfers vaststellen.
2. Deze tekens moeten tenminste 7 mm hoog zijn en zodanig van alle andere aanduidingen gescheiden zijn dat geen twijfel mogelijk is.
3. Dit nummer is het enige dat in de officiële bescheiden als chassisnummer mag worden aangegeven. Het moet er in zijn geheel op voorkomen.
4. Het chassisnummer moet door de fabrikant of zijn gemachtigde goed leesbaar in een langsligger of, wanneer het voertuig niet voorzien is van langsliggers, in een belangrijk constructief element van de carrosserie zo zijn ingeslagen dat het nummer ten gevolge van een gering ongeval niet kan verdwijnen.
5. Het chassisnummer moet steeds goed zichtbaar zijn en mag nimmer verborgen worden door een latere inrichting van het voertuig.
6. Elke administratie mag de aanduiding van het merk en een identificatieplaat voorschrijven.

AANBEVELING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 10 MAART 1971  
INZAKE DE TE NEMEN MAATREGELLEN MET HET OOG  
OP DE FYTOSANITAIRE INSPECTIE  
VAN INGEVOERDE PLANTEN OP EEN ANDERE PLAATS  
DAN DE PLAATS VAN DEDOUANERING

M (71) 16

*(inwerkingtreding : 1 juli 1971)*

*(gewijzigd door Aanbeveling M (76) 36 van 25.11.1976;  
zie blz. 2122)*

---

RECOMMANDATION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 10 MARS 1971  
RELATIVE AUX MESURES A PRENDRE EN VUE  
DE L'INSPECTION PHYTOSANITAIRE DE  
VEGETAUX IMPORTES EFFECTUEE EN UN AUTRE  
ENDROIT QUE LE LIEU DE DEDOUANEMENT

M (71) 16

*(entrée en vigueur le 1er juillet 1971)*

*(modifiée par la Recommandation M (76) 36 du 25.11.1976;  
voir p. 2122)*

**AANBEVELING**

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie  
inzake de te nemen maatregelen met het oog op de  
fytosanitaire inspectie van ingevoerde planten op een  
andere plaats dan de plaats van dedouanering**

**M (71) 16**

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 6 van het Unieverdrag,

Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,

Gelet op de Aanbeveling van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 9 december 1970, M (70) 21, inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende de te nemen maatregelen tegen de invoer van voor planten en plantaardige produkten schadelijke organismen,

Beveelt aan :

*Enig artikel*

De Regeringen van de drie Beneluxlanden worden uitgenodigd hun wettelijke en administratieve voorschriften op fyto-sanitair gebied aan te passen aan de bepalingen van bijgaand Reglement inzake de te nemen maatregelen met het oog op de fyto-sanitaire inspectie van ingevoerde planten op een andere plaats dan de plaats van dedouanering met het oog op de inwerking-treding daarvan uiterlijk op 1 juli 1971.

GEDAAN te Brussel, op 10 maart 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

**RECOMMANDATION**

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux  
relative aux mesures à prendre en vue de l'inspection phytosanitaire de  
végétaux importés effectuée en un autre endroit que le  
lieu de dédouanement**

**M (71) 16**

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 6 du Traité d'Union,

Vu l'article 9 de la Convention transitoire,

Vu la Recommandation du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 9 décembre 1970, M (70) 21, relative à l'harmonisation des législations en matière de mesures à prendre en vue de prévenir l'introduction d'organismes nuisibles aux végétaux et produits végétaux,

Recommande :

*Article unique*

Les Gouvernements des trois pays du Benelux sont invités à adapter leurs dispositions législatives et réglementaires en matière phytosanitaire aux dispositions du Règlement ci-annexé relatif aux mesures à prendre en vue de l'inspection phytosanitaire de végétaux importés en un autre endroit que le lieu de dédouanement, en vue de leur mise en vigueur au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet 1971.

FAIT à Bruxelles, le 10 mars 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

## REGLEMENT

inzake de te nemen maatregelen  
met het oog op de fytosanitaire inspectie  
van ingevoerde planten op een andere  
plaats dan de plaats van dedouanering

M (71) 16, Bijlage

### *Artikel 1*

In dit reglement wordt verstaan onder :

- a. planten : levende planten en levende delen van planten, met inbegrip van verse vruchten en zaden ;
- b. schadelijke organismen : voor planten en plantaardige produkten schadelijke organismen van dierlijke of plantaardige aard, alsmede virussen ;
- c. invoer : het brengen op het grondgebied van de Benelux ;
- d. dienst : de Dienst voor Plantenbescherming/Service de la Protection des Végétaux (in België), resp. de Plantenziektenkundige Dienst (in Nederland) en de Service de la Protection des Végétaux (in Luxemburg) ;
- e. plaats van aflevering : adres waar de planten worden afgeleverd.

### *Artikel 2*

1. *(De tekst van dit lid is vervangen door art. 1 van Aanbeveling M (76) 36 van 25 november 1976, zie blz. 2123)*
2. Dit reglement is voor wat snijbloemen en siertakken betreft slechts van toepassing op snijbloemen of siertakken van anjer, chrysant, roos, wilg, sering, prunus en gladiool.
3. Dit reglement is niet van toepassing op :
  - a. zaden en groenten ;
  - b. kleine hoeveelheden verse vruchten, snijbloemen, aardappelen en kamerplanten, die door reizigers voor persoonlijk gebruik worden vervoerd ;
  - c. planten, niet bestemd voor vermenigvuldiging, die afkomstig zijn van terreinen welke zijn gelegen in het grensgebied van een derde land en worden beheerd vanuit nabijgelegen woon- of bedrijfsgebouwen op het grondgebied van de Benelux.

**REGLEMENT**

**relatif aux mesures à prendre en vue de  
l'inspection phytosanitaire de végétaux  
importés, effectuée en un autre endroit  
que le lieu de dédouanement**

**M (71) 16, Annexe**

*Article 1<sup>er</sup>*

Aux termes du présent règlement, on entend par :

- a. végétaux : les plantes vivantes et les parties vivantes de plantes, y compris les fruits frais et les semences ;
- b. organismes nuisibles : les ennemis des végétaux et des produits végétaux des règnes animal et végétal, ainsi que les virus ;
- c. importer : introduire sur le territoire du Benelux ;
- d. service : le Service de la Protection des Végétaux/Dienst voor Plantenbescherming (en Belgique), le Plantenziektenkundige Dienst (aux Pays-Bas) et le Service de la Protection des Végétaux (au Luxembourg) ;
- e. endroit de livraison : l'endroit où les végétaux sont remis au destinataire.

*Article 2*

1. *(Le texte de cet alinéa est remplacé par l'art. 1er de la Recommandation M (76) 36 du 25 novembre 1976 ; voir p. 2123)*
2. Le présent règlement n'est applicable, en ce qui concerne les fleurs coupées et les rameaux ornementaux, qu'aux fleurs coupées ou rameaux ornementaux des œillets, chrysanthèmes, roses, saules, lilas, prunus et glaïeuls.
3. Le présent règlement n'est pas applicable :
  - a. aux semences et légumes ;
  - b. à des petites quantités de fruits frais, fleurs coupées, pommes de terre et plantes d'appartement que les voyageurs transportent pour leur usage personnel ;
  - c. aux végétaux qui, n'étant pas destinés à la multiplication, proviennent de terrains dans la zone frontalière d'un pays tiers, exploités à partir d'immeubles d'habitation ou d'exploitations agricoles, voisins et situés sur le territoire du Benelux.

*Artikel 3*

1. Een ingevoerde zending planten, die niet op de plaats van dedouanering door de dienst is geïnspecteerd, moet tijdens het vervoer van de plaats van dedouanering naar de plaats van aflevering vergezeld zijn van een begeleidingsformulier, dat
  - a. beschikbaar is gesteld vanwege de dienst van het land waar de dedouanering geschiedt,
  - b. gewaarmerkt met een dienststempel en een handtekening van een ambtenaar van het kantoor waar de zending is gededouaneerd, en
  - c. voldoet aan het bepaalde in het volgende lid.
2. Op het begeleidingsformulier moet door of namens de belanghebbende zijn vermeld de volledige samenstelling en het gewicht van de zending, het aantal en de soort colli, het vervoermiddel, de naam en het adres van de afzender en van degene voor wie de zending bestemd is, alsmede de plaats van aflevering.
3. Het vervoeren van een zending planten, bedoeld in het eerste lid, of een gedeelte daarvan, naar een andere plaats van aflevering dan in het begeleidingsformulier is vermeld, is slechts toegestaan indien hiertoe toestemming is verleend door de dienst.

*Artikel 4*

De bevoegde autoriteiten in elk der drie landen nemen de nodige maatregelen welke er toe strekken dat in hun land afgeleverde zendingen planten, bedoeld in artikel 3, door de dienst kunnen worden geïnspecteerd en zo nodig onder toezicht van de dienst blijven totdat zij vrij zijn bevonden van schadelijke organismen.

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 9 JUNI 1971  
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN  
VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER  
EN DE INVOER VAN EENHOEVIGEN

M (71) 29

*(in werking getreden op 1 juli 1971)*

*(gewijzigd en aangevuld bij Beschikking M (72) 17  
van 20 oktober 1972, zie blz. 1559)*

*(vervallen met ingang van 23 februari 1977 krachtens art. 11  
van Beschikking M (76) 39 van 25 november 1976, zie blz. 2135)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 9 JUIN 1971  
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE  
SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX  
ECHANGES INTRA-BENELUX ET A  
L'IMPORTATION DE SOLIPEDES

M (71) 29

*(entrée en vigueur le 1er juillet 1971)*

*(modifiée en complétée par la Décision M (72) 17  
du 20 octobre 1972, voir. p. 1559)*

*(abrogée à partir du 23 février 1977 en vertu de l'art. 11 de la  
Décision M (76) 39 du 25 novembre 1976, voir p. 2135)*

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 20 OKTOBER 1972  
TOT WIJZIGING EN AANVULLING VAN  
BESCHIKKING M (71) 29 VAN 9 JUNI 1971  
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN  
VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER  
EN DE INVOER VAN EENHOEVIGEN  
M (72) 17

*(in werking getreden op 18 januari 1973)*

*(vervallen met ingang van 23 februari 1977 krachtens art. 11  
van Beschikking M (76) 39 van 25 november 1976; zie blz. 2135)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 20 OCTOBRE 1972  
MODIFIANT ET COMPLETANT  
LA DECISION M (71) 29 DU 9 JUNI 1971  
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE  
POLICE SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES  
AUX ECHANGES INTRA-BENELUX ET  
A L'IMPORTATION DE SOLIPEDES  
M (72) 17

*(entrée en vigueur le 18 janvier 1973)*

*(abrogée à partir du 23 février 1977 en vertu de l'art. 11 de  
la Décision M (76) 39 du 25 novembre 1976; voir p. 2135)*

BESCHIKKING  
VAN HET COMITE VAN MINISTERS  
VAN 7 MEI 1975  
INZAKE VETERINAIIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN  
VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER  
EN DE INVOER VAN BEENDEREN VAN VEE  
M (75) 3

*(inwerkingtreding : 31 december 1975)*  
*(gewijzigd door Beschikking M (76) 38 van 25.11.1976;*  
*zie blz. 2126)*

---

DECISION  
DU COMITE DE MINISTRES  
DU 7 MAI 1975  
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS  
DE POLICE SANITAIRE VETERINAIRE  
RELATIVES AUX ECHANGES INTRA-BENELUX  
ET A L'IMPORTATION D'OS  
M (75) 3

*(entrée en vigueur : le 31 décembre 1975)*  
*(modifiée par la Décision M (76) 38 du 25.11.1976;*  
*voir p. 2126)*

## BESCHIKKING

### van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van beenderen van vee M (75) 3

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,  
Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing  
van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake  
de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen  
dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördi-  
neerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter bescherming van de  
gezondheidstoestand van de veestapel in de Beneluxlanden,

Heeft het volgende beslist :

#### *Artikel 1*

In deze beschikking wordt verstaan onder :

- a. invoer :  
de invoer uit een derde land op het grondgebied van een der Benelux-  
landen ;
- b. beenderen ;  
beenderen van herkauwende dieren, eenhoevige dieren en varkens ;
- c. bevoegde dienst :  
een door de centrale overheid als zodanig aangewezen dienst.

#### *Artikel 2*

Op het intra-Benelux-verkeer van al of niet gebroken verse beenderen is  
de Richtlijn van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap van  
26 juni 1964 (Pl. E.E.G. van 29 juli 1964, nr 121) inzake gezondheidsvraag-  
stukken op het gebied van het intra-communautaire handelsverkeer in vers  
vlees en de Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van  
12 december 1972 (Pl. E.G. van 31 december 1972, nr L 302) inzake veterinaire-  
rechtelijke vraagstukken op het gebied van het intra-communautaire handels-  
verkeer in vers vlees, zoals deze richtlijnen sedertdien zijn of zullen worden  
gewijzigd van toepassing.

#### *Artikel 3*

In afwijking van het bepaalde in het vorige artikel is het intra-Benelux-  
verkeer van geheel van spierweefsel ontdane, al of niet gebroken verse been-  
deren, die niet voldoen aan het bepaalde in artikel 3 van de in het vorige  
artikel genoemde richtlijn van 26 juni 1964, toegestaan mits :

1. que ces os ne soient pas destinés à la consommation humaine ;
2. que ces os soient destinés à des industries agréées à cet effet dans le pays partenaire de destination et qu'ils y soient directement transportés et traités ;
3. que ces os soient accompagnés d'un certificat délivré par le service compétent du pays expéditeur, stipulant que les os :
  - a. ne proviennent pas d'animaux originaires d'exploitations ou de territoires auxquels s'appliquent des interdictions de police vétérinaire, ni d'animaux abattus dans le cadre d'un programme national de lutte contre les épizooties infectueuses ;
  - b. ont été obtenus dans les pays d'expédition et proviennent d'animaux abattus dans un établissement reconnu par l'autorité compétente de ce pays ;
  - c. proviennent d'animaux qui lors de l'examen avant et après l'abattage ne présentaient aucun signe d'épizootie contagieuse et qui à l'expertise après l'abattage ont été reconnus propres à la consommation humaine
  - d. étaient en bon état au moment de l'expédition et chargés dans les moyens de transport, préalablement nettoyés et désinfectés ;
4. que le transport des os vers l'exploitation de destination s'effectue dans des camions répondant aux exigences posées par le service compétent.

#### *Article 4*

Les échanges intra-Benelux d'os dégraissés, concassés ou non, s'effectuent, mutatis mutandis conformément à l'article 3.

#### *Article 5*

Les échanges intra-Benelux d'os concassés ou moulus, stérilisés par traitement thermique, sont autorisés pour autant que ces os soient accompagnés d'un certificat de traitement thermique délivré par le service compétent d'un pays d'expédition, établi conformément au modèle joint à la présente décision.

#### *Article 6*

Le service compétent du pays d'expédition qui a délivré le certificat visé aux articles précédents, en envoi, immédiatement après la délivrance, un double au service vétérinaire du pays de destination.

*Artikel 7*

*(Lid 3, b en c: gewijzigd conform art. 1 van Beschikking M (76) 38 van 25.11.76; zie blz. 2127)*

1. De invoer van de in de artikelen 3, 4 en 5 bedoelde beenderen is slechts toegestaan uit hoofde van een voorafgaande algemene of individuele machtiging, verleend door of namens de bevoegde minister van het land van bestemming.
2. De machtiging behelst de invoervoorwaarden alsmede, voor wat de individuele machtiging betreft, de aanduiding van het douanekantoor waar de zending beenderen aan de Benelux-buitengrens moet worden aangeboden, hetgeen de bevoegde dienst in het stuk aantekent.
3. Tevens gelden de volgende voorschriften:
  - a. de beenderen moeten voldoen aan de voor de betreffende soort beenderen in de vorige artikelen gestelde bepalingen;
  - b. de *bevoegde* dienst van het Beneluxland waar de beenderen aan de buitengrens worden aangeboden, moet tenminste 24 uur vóór hun aankomst worden verwittigd door de importeur van het vermoedelijk tijdstip en van het kantoor van aanbidding van de zending;
  - c. de onder b. bedoelde *bevoegde* dienst controleert de beenderen bij het douanekantoor van aanbidding aan de hand van het de beenderen begeleidend certificaat, wanneer de beenderen bestemd zijn voor een ander land van Benelux.
  - d. indien het land van bestemming zulks voorschrijft wordt het vervoermiddel verzegeld. Deze verzegeling mag eerst worden verbroken op de plaats van bestemming.
4. Indien het land van bestemming een ander Beneluxland is dan het land waar de zending aan de buitengrens wordt aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de aankomst van de zending op het grondgebied van het partnerland ingelicht door toezending van het duplicaat van een volledig ingevuld begeleidings- en waarschuwingsformulier waarvan het model is vastgesteld bij de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie van 9 juni 1971 tot instelling van een begeleidings- en waarschuwingsformulier ten behoeve van veterinair toezicht op zendingen ingevoerde levende dieren en produkten, M (71) 36. Het origineel van dit formulier vergezelt de zending over het grondgebied van de Beneluxlanden.

*Artikel 8*

1. De invoer van gedroogde beenderen is slechts toegestaan uit hoofde van een individuele machtiging, verleend door of namens de bevoegde minister van het land van bestemming.
2. Een machtiging, als bedoeld in het vorige lid, wordt slechts verleend indien de beenderen bestemd zijn voor, rechtstreeks vervoerd worden naar en verwerkt worden in daarvoor door het partnerland van bestemming erkende bedrijven.

*Article 7*

(Alinéa 3 b et c : modifié conformément à l'art. 1er de la Décision M (76) 38 du 25.11.1976 ; voir p. 2127)

1. L'importation des os visés aux articles 3, 4 et 5 n'est autorisée qu'en vertu d'une autorisation préalable, générale ou individuelle, délivrée par ou pour le Ministre compétent du pays de destination.
2. L'autorisation énonce les conditions d'importation, et, en ce qui concerne l'autorisation individuelle, désigne le bureau de douane situé à la frontière extérieure du Benelux où l'envoi doit être présenté, ce qui est consigné au document par le service compétent.
3. Les dispositions suivantes sont également d'application :
  - a. les os doivent satisfaire aux dispositions des précédents articles concernant la catégorie à laquelle ils appartiennent ;
  - b. le service *compétent* du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel les os seront présentés, doit être prévenu par l'importateur au moins 24 heures avant leur arrivée, du moment probable et du bureau de douane auquel s'effectuera la présentation ;
  - c. le service *compétent* visé sous b. contrôle les os au bureau de douane de présentation sur la base du certificat sanitaire qui les accompagne lorsque les os sont destinés à un autre pays du Benelux ;
  - d. si les pays de destination le prescrit, le véhicule est scellé. Ces scellés ne peuvent être brisés qu'au lieu de destination.
4. Si les os sont destinés à un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel l'envoi est présenté, le service vétérinaire du pays de destination est averti de l'arrivée de l'envoi sur le territoire du pays partenaire par la transmission du duplicata du formulaire d'accompagnement et d'avertissement, dûment rempli, dont le modèle est fixé par la décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux du 9 juin 1971 instaurant un formulaire d'accompagnement et d'avertissement à l'intention du contrôle vétérinaire sur les envois d'animaux vivants et de produits importés, M (71) 36. L'original de ce formulaire accompagne l'envoi sur le territoire des pays du Benelux.

*Article 8*

1. L'importation d'os séchés n'est autorisée qu'en vertu d'une autorisation individuelle délivrée par ou pour le Ministre compétent du pays de destination.
2. L'autorisation, visée à l'alinéa précédent, n'est octroyée que lorsque les os sont destinés à des industries agréées par le pays partenaire de destination, s'ils y sont transportés directement et s'ils y sont traités.

3. Een machtiging behelst de invoer voorwaarden alsmede de aanduiding van het douanekantoor waar de zending beenderen moet worden aangeboden, hetgeen de bevoegde dienst in het stuk aantekent.
4. *(vervallen krachtens art. 1 van Beschikking M (76) 38 van 25.11.1976, zie blz. 2127)*

*Artikel 9*

1. Beenderen herkomstig uit andere landen dan de Beneluxlanden die niet voldoen aan de voor de betreffende soort beenderen in de vorige artikelen gestelde eisen, worden op bevel van de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de beenderen aan de buitengrens zijn aangeboden, naar het land van verzending teruggezonden.
2. Indien terugzending onmogelijk blijkt te zijn of op sanitaire gronden niet kan worden toegestaan worden de beenderen, op last van de veterinaire dienst zonder vergoeding en voor rekening van de invoerder of zijn gemachtigde vernietigd.
3. Indien het land van bestemming van deze beenderen een ander Beneluxland is dan het land waar de beenderen aan de buitengrens werden aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de in dit artikel bedoelde beslissingen ingelicht.

*Artikel 10*

1. Deze Beschikking treedt in werking uiterlijk op 31 december 1975.
2. Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking.

Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 7 mei 1975.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

3. L'autorisation énonce les conditions d'importation et désigne le bureau de douane où l'envoi doit être présenté, ce qui est consigné au document par l'autorité compétente.
4. (abrogé en vertu de l'art. 1er de la Décision M. (76) 38 du 25.11.1976, voir p. 2127)

#### Article 9

1. Les os provenant de pays n'appartenant pas au Benelux qui ne satisfont pas aux exigences figurant aux articles visant les catégories auxquelles ils appartiennent sont renvoyés vers le pays expéditeur sur ordre du service vétérinaire du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel ils sont présentés.
2. Si leur renvoi s'avère impossible ou s'il ne peut être autorisé pour des raisons sanitaires, les os sont détruits sur ordre du service vétérinaire sans indemnité et aux frais de l'importateur ou de son mandataire.
3. Si les os sont destinés à un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel ils ont été présentés, le service vétérinaire du pays de destination est averti des décisions visées au présent article.

#### Article 10

1. Cette Décision entre en vigueur au plus tard le 31 décembre 1975.
2. Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision.

Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 7 mai 1975.

Le Président du Comité de Ministres,

L.J. BRINKHORST

M (75) 3  
Bijlage  
+  
M (76) 38

M (75) 3  
Annexe  
+  
M (76) 38

VERHITTINGSCERTIFICAAT  
CERTIFICAT DE TRAITEMENT THERMIQUE

Ter begeleiding van voor invoer in Benelux en voor het intra-Benelux-verkeer bestemde door verhitte gesteriliseerde beenderen,

Pour l'accompagnement d'os stérilisés par traitement thermique destinés à l'importation en Benelux et aux échanges intra-Benelux.

Ondergetekende/Le soussigné, .....  
(naam en functie van de door de bevoegde centrale autoriteit van het land van verzending aangewezen dierenarts)/(nom et fonction du vétérinaire désigné par l'autorité centrale compétente) te/à .....  
verklaart/déclare :

dat de beenderen/que les os

verzonden door / expédiés par .....  
te/à ..... per vrachtauto met kenteken/par camion n° .....  
en bestemd voor/et destinés à ..... te/à .....  
met een totaal gewicht van/d'un poids de ..... kg

- a. bereid zijn door vochtige verhitte gedurende niet minder dan één uur op tenminste 115°C, oplopende tot 125°C, of door droge verhitte gedurende tenminste 4 uur op een temperatuur van tenminste 105°C;/ont subi pendant au moins une heure un traitement thermique humide d'au moins 115°C, montant à 125°C, ou un traitement thermique sec pendant au moins 4 heures à une température d'au moins 105°C ;
- b. niet besmet zijn met smetstoffen die een besmettelijke ziekte bij vee kunnen veroorzaken ;/  
ne contiennent pas de germes pathogènes susceptibles d'introduire des épizooties contagieuses chez les animaux ;
- c. gesteriliseerd zijn in een bedrijf dat zodanig is ingericht, dat besmetting door contact met destructiemateriaal, dat niet op de wijze als bedoeld onder a., is verhit, kan worden uitgesloten./  
ont été stérilisés dans un établissement équipé de manière que toute contagion par contact avec du matériel à détruire, qui n'a pas subi le traitement thermique visé sous a, puisse être exclue.

GEDAAN TE ..... de ..... (\*)  
(ondertekening)

FAIT A ....., le ..... (\*)  
(signature)

(\*) D= dag van verzending vermelden / Indiquer le jour de l'expédition.

M	Date	Titre	Page
D (73)13 *	17.7.73	Exigences à imposer aux établissements d'abattage	1651
D (73)14 *	24.9.73	Prescriptions de police sanitaire vétérinaire : échanges « intra » et importation de lapins domestiques abattus . . . . .	1737
D (73)15 *	24.9.73	Services de navette et services réguliers spécialisés par autocars et autobus . . . . .	1743
D (73)16 *	31.8.73	Potages . . . . .	1654
D (73)17 *	31.8.73	Objets et matières en contact avec les denrées alimentaires . . . . .	1663
D (73)18 *	31.8.73	Extraits de viande, aromes, condiments et bouillons	1669
D (73)19 *	31.8.73	Bière . . . . .	1679
R (73)20 *	26.11.73	Travail continu dans l'industrie . . . . .	1827
D (73)21 *	26.11.73	Conditions techniques motocycles et véhicules automoteurs à trois roues . . . . .	1763
R (73)22 *	31.8.73	Machines utilisées dans l'industrie des cuirs et peaux . . . . .	1686
R (73)23 *	31.8.73	Caissons à air comprimé . . . . .	1696
R (73)24 *	31.8.73	Machines à bois . . . . .	1712
R (73)25 *	26.10.73	Egalité du traitement pour la délivrance de licences	1747
B (73)26 *	13.11.73	Prescriptions de police sanitaire et vétérinaire : ovins et caprins vivants (modif. de M (71) 30) . . . . .	1785
D (73)27 *	26.11.73	Conditions techniques automobiles (11 <sup>e</sup> modif.) . . . . .	1788
D (73)28 *	26.11.73	Conditions techniques automobiles (12 <sup>e</sup> modif.) . . . . .	1792
D (73)29 *	26.11.73	Huiles comestibles . . . . .	1795
D (73)31 *	26.11.73	Pistolets de scellement (coopér. adm. et judic.) . . . . .	1802
D (73)33 *	26.11.73	Limonades . . . . .	1805
D (73)34 *	26.11.73	Poudres destinées à la préparation de pudding . . . . .	1816
R (73)35 *	26.11.73	Générateurs d'acétylène etc. (modif. de M (66) 5)	1830
R (73)36 *	26.11.73	Meuleuses . . . . .	1835
R (73)37 *	26.11.73	Cisailles à guillotine à métaux . . . . .	1845
R (73)38 *	26.11.73	Dispositifs d'alimentation de clôtures électriques . . . . .	1856
R (73)39 *	26.11.73	Ceintures de sécurité à usage industriel . . . . .	1871
D (74)2	18.1.74	Première nomination des juges et avocats-généralx de la Cour Benelux : Tome 4, Cour, p. 201	
D (74)3	18.1.74	Première nomination des greffiers de la Cour Benelux : Tome 4, Cour, p. 204	
D (74)5	13.5.74	Première nomination Président et Président suppléant de la Commission consultative « Juridiction administrative » : Tome 4, Cour, p. 206	

M	Datum	Titel	Blz.
B (74)7	18.3.75	<b>Eiprodukten</b> . . . . .	1909
B (74)8 *	13.5.74	<b>Voedingszetzmen</b> . . . . .	1879
B (74)10	13.5.74	<b>Aantonen van antibiotica in slachtdieren</b> . . . . .	1890
B (74)11 *	13.5.74	<b>Wapens en munitie</b> (wijz. van M (71) 10) . . . . .	1894
B (74)12	13.5.74	<b>Coördinatie streek- en gewestplannen</b> . . . . .	1897
B (74)13	13.5.74	<b>Verkiezingsreglement van de Raadgevende Commissie « Ambtenarenrechtspraak »</b> : Deel 4, blz. 92	
B (74)15 *	18.3.75	<b>Technische eisen motorrijtuigen</b> (13 <sup>de</sup> wijzig.) . . . . .	1925
B (74)16 *	18.3.75	<b>Afmetingen en gewichten bedrijfsvoertuigen</b> (2 <sup>de</sup> wijziging) . . . . .	1932
B (74)17 *	18.3.75	<b>Technische eisen motorrijtuigen</b> (14 <sup>de</sup> wijz.) . . . . .	1928
B (74)18 *	18.3.75	<b>Thee enz., maté en theesurrogaten</b> . . . . .	1918
		<b>Veterinairrechtelijke voorschriften : intra-Benelux-verkeer en invoer van :</b>	
B (74)19	18.3.75	— <b>varkens</b> . . . . .	1934
B (74)20 *	18.3.75	— <b>runderen</b> (vervangt M (71) 40) . . . . .	1939
B (74)21 *	18.3.75	— <b>pluimvee, eendagskuikens en broedeieren</b> (wijz. van M (71)31) . . . . .	1945
A (74)22 *	18.3.75	<b>Maatregelen tegen de invoer van voor planten enz. schadelijke organismen</b> (aanv. van M (70) 21) . . . . .	1947
		<b>Veterinairrechtelijke voorschriften : intra-Benelux-verkeer en invoer van :</b>	
B (75)2	7.5.75	— <b>melen van dierlijke oorsprong</b> . . . . .	1950
B (75)3	7.5.75	— <b>beenderen van vee</b> . . . . .	1970
B (75)5	16.9.75	<b>Benoeming rechters Beneluxhof</b> : Deel IV, Hof, blz. 216	
B (75)6	17.7.75	<b>Ontslag van de Secretaris-Generaal</b> . . . . .	1976
B (75)10	17.7.75	<b>Benoeming van de Secretaris-Generaal</b> . . . . .	1978
B (75)13	21.10.75	<b>Initiatiefrecht Secretaris-Generaal</b> . . . . .	1980
B (75)14 *	21.10.75	<b>Wijziging Beneluxtarief van Invoerrechten</b> : Deel V/II, Invoerrechten, blz. 48	
B (75)15	21.10.75	<b>Instelling College van Secretarissen-Generaal</b> . . . . .	1982
(75)16	20/21.10.75	<b>Besluiten Regeringsconferentie</b> . . . . .	1984
		<b>Benelux-referentiemethoden inzake :</b>	
B (76)2	26.1.76	— <b>zout</b> . . . . .	2029
B (76)3	26.1.76	— <b>mosterd</b> . . . . .	2045
B (76)4 *	26.1.76	— <b>vleesextracten en vleesbouillon</b> . . . . .	2054

M	Date	Titre	Page
D (74)7	18.3.75	<b>Produits d'œufs</b> . . . . .	1909
D (74)8 *	13.5.74	<b>Amidons ou féculés alimentaires</b> . . . . .	1879
D (74)10 *	13.5.74	<b>Identification d'antibiotiques chez les animaux d'abattage</b> . . . . .	1890
D (74)11 *	13.5.74	<b>Armes et munitions</b> (modif. de M (71) 10) . . . . .	1894
D (74)12	13.5.74	<b>Coordination des plans régionaux et de secteur</b> . . . . .	1897
D (74)13	13.5.74	<b>Modalités d'élection des membres de la Commission consultative « Juridiction administrative » :</b> Tome 4, p. 92	
D (74)15 *	18.3.75	<b>Conditions techniques automobiles</b> (13 <sup>e</sup> modif.) . . . . .	1925
D (74)16 *	18.3.75	<b>Poids et dimensions véhicules utilitaires</b> (2 <sup>e</sup> modif.) . . . . .	1932
D (74)17 *	18.3.75	<b>Conditions techniques automobiles</b> (14 <sup>e</sup> modif.) . . . . .	1928
D (74)18 *	18.3.75	<b>Thé, etc., maté et succédanés de thé</b> . . . . . Prescriptions de police sanitaire vétérinaire : échanges « intra » et importations de :	1918
D (74)19	18.3.75	— <b>porcs</b> . . . . .	1934
D (74)20 *	18.3.75	— <b>bovins</b> (remplace M (71) 40) . . . . .	1939
D (74)21 *	18.3.75	— <b>volailles, poussins d'un jour et œufs à couvrir</b> (modif. de M (71) 31) . . . . .	1945
R (74)22 *	18.3.75	<b>Mesures pour prévenir l'introduction d'organismes nuisibles aux végétaux etc.</b> (modif. de M (70) 21) Prescriptions de police sanitaire vétérinaire : échanges « intra » et importations de :	1947
D (75)2	7.5.75	— <b>farines d'origine animale</b> . . . . .	1950
D (75)3	7.5.75	— <b>os</b> . . . . .	1970
D (75)5	16.9.75	<b>Nominations juges Cour Benelux : Tome IV, Cour,</b> p. 216	
D (75)6	17.7.75	<b>Démission du Secrétaire général</b> . . . . .	1976
D (75)10	17.7.75	<b>Nomination du Secrétaire général</b> . . . . .	1978
D (75)13	21.10.75	<b>Droit d'initiative du Secrétaire général</b> . . . . .	1980
D (75)14 *	21.10.75	<b>Modification du tarif Benelux des Droits d'entrée :</b> Tome V/II, Droits d'entrée, p. 48	
D (75)15	21.10.75	<b>Institution d'un Collège des Secrétaires généraux</b> . . . . .	1982
(75)16	20/21.10.75	<b>Décisions de la Conférence intergouvernementale</b> <b>Méthodes d'analyse de référence Benelux en matière de :</b>	1984
D (76)2	26.1.76	— <b>sel</b> . . . . .	2029
D (76)3	26.1.76	— <b>moutarde</b> . . . . .	2045
D (76)4 *	26.1.76	— <b>extrait de viande et de bouillon de viande</b> . . . . .	2054

B (76)5	* 26.1.76	— <b>soepen</b> (wijz. van M (72) 14) . . . . .	2058
		Harmonisatie der wetgevingen inzake :	
B (76)6	26.1.76	— <b>consumptiejs</b> . . . . .	2062
B (76)7	* 26.1.76	— poeders bereiding van <b>pudding</b> (wijz. van M (73) 34) . . . . .	2078
B (76)8	26.1.76	— bestrijding van <b>pluimveeziekten</b> . . . . .	2084
B (76)9	* 26.1.76	— <b>slachtinrichtingen</b> en uitsnijderijen (wijz. van M (73) 13) . . . . .	2086
		Benelux-referentiemethoden inzake :	
B (76)10	* 26.1.76	— in water oplosbare synthetische <b>kleurstoffen</b> . .	2089
B (76)11	* 26.1.76	— in vet oplosbare synthetische <b>kleurstoffen</b> . .	2098
		Harmonisatie der wetgevingen inzake :	
B (76)12	* 26.1.76	— wering en bestrijding van <b>dierziekten</b> . . . .	2105
B (76)13	* 26.1.76	— <b>pluimvee</b> , eendagskuikens en broedeieren (wijz. van M (71) 31) . . . . .	2110
B (76)14	* 26.1.76	<b>Tarieven goederenvervoer</b> over de weg (wijz. van M (71) 19) . . . . .	2112
B (76)15	* 24.5.76	Bescherming van de <b>vogelstand</b> : Deel 5/II, Jacht, blz. 30	
O (76)16	* 26.1.76	Protocol tot wijziging van art. 80, lid 2, <b>Uniever- drag</b> : Deel I, Verdrag, blz. 117	
O (76)17	* 26.1.76	Zesde protocol bij het <b>Accijnsverdrag</b> : Deel I, Douane en Belastingen, blz. 33.i	
B (76)19	25.3.76	Benoeming <b>rechters</b> Beneluxhof: Deel IV, Hof, blz. 218	
	24.5.76	<b>Raadgevende commissie</b> « Ambtenarenrechtspraak » huishoudelijk en procedurereglement: Deel IV, blz. 415	
B (76)23	* 24.5.76	Wijziging van de Bijlagen bij Protocol « <b>Invoer- rechten</b> »: Deel V/II, blz. 70	
B (76)24	* 24.5.76	Wijziging van de Bijlagen bij Protocol « <b>Invoer- rechten</b> »: Deel V/II, blz. 73	
O (76)29	* 19.7.76	Tweede wijzigingsprotocol bij de Overeenkomst Unificatie van <b>Accijnzen</b> : Deel V/II, blz. 55	
B (76)30	19.7.76	Benoeming van een <b>adjunct-Secretaris-Generaal</b> . .	2025
B (76)31	19.7.76	Benoeming van een <b>adjunct-Secretaris-Generaal</b> . .	2027
B (76)32	14.9.76	Benoeming plv. <b>rechter</b> Benelux-Hof: Deel IV, Hof, blz. 220	

D (76)5 * 26.1.76	— <b>potages</b> (modif. de M (72) 14) . . . . .	2058
	<b>Harmonisation des législations concernant :</b>	
D (76)6 26.1.76	— la <b>glace</b> de consommation . . . . .	2062
D (76)7 * 26.1.76	— les poudres destinées à la préparation de <b>pudding</b> (modif. de M (73) 34) . . . . .	2078
D (76)8 * 26.1.76	— la lutte contre les <b>maladies de volailles</b> . . . . .	2084
D (76)9 * 26.1.76	— les établissements d'abattage et ateliers de découpe (modif. de M (73) 13) . . . . .	2086
	<b>Méthodes d'analyse de référence Benelux en matière de :</b>	
D (76)10 * 26.1.76	— <b>colorants</b> synthétiques solubles dans l'eau . . . . .	2089
D (76)11 * 26.1.76	— <b>colorants</b> synthétiques liposolubles . . . . .	2098
	<b>Harmonisation des législations concernant :</b>	
D (76)12 * 26.1.76	— la protection et la lutte contre les <b>maladies animales</b> . . . . .	2105
D (76)13 * 26.1.76	— les <b>volailles</b> , poussins d'un jour et œufs à couver (modif. de M (71) 31) . . . . .	2110
D (76)14 * 26.1.76	<b>Tarifs transports</b> de marchandises par route (modif. de M (71) 19) . . . . .	2112
D (76)15 * 24.5.76	Protection des <b>oiseaux</b> : Tome 5/II, Chasse, p. 30	
E (76)16 * 26.1.76	Protocole du 26.1.76 modifiant l'art. 80, al. 2, <b>Traité d'Union</b> : Tome I, Traité, p. 117	
E (76)17 * 26.1.76	Sixième Protocole à la Convention <b>Droits d'Accise</b> : Tome I, Douane et Fiscalité, p. 33.i	
D (76)19 25.3.76	Nominations <b>juges</b> Cour Benelux : Tome IV, Cour, p. 218	
24.5.76	<b>Commission consultative</b> « Juridiction administrative » — règlements d'ordre intérieur et de procédure : Tome IV, p. 415	
D (76)23 * 24.5.76	Modif. Annexe du Protocole « <b>Droits d'entrée</b> » : Tome V/II, p. 70	
D (76)24 * 24.5.76	Modif. Annexe du Protocole « <b>Droits d'entrée</b> » : Tome V/II, p. 73	
E (76)29 * 19.7.76	Deuxième protocole modif. à la Convention Unification <b>Droits d'accise</b> , Tome V/II, p. 55	
D (76)30 19.7.76	Nomination d'un <b>secrétaire général adjoint</b> . . . . .	2025
D (76)31 19.7.76	Nomination d'un <b>secrétaire général adjoint</b> . . . . .	2027
D (76)32 14.9.76	Nomination <b> juge</b> suppl. de la Cour Benelux : Tome IV, Cour, p. 220	

B (76)33	14.9.76	<b>Benoeming rechters Benelux-Hof: Deel IV, Hof, blz. 222</b>	
	19.7.76	<b>Reglement procesvoering Benelux-Hof: Deel IV, Hof, blz. 425</b>	
A (76)35	25.11.76	<b>Classif. logiesverstreckende bedrijven . . . . .</b>	2115
A (76)36 *	25.11.76	<b>Fytosanit. inspectie ingevoerde planten (wijz. van M (71) 16) . . . . .</b>	2122
B (76)37 *	25.11.76	<b>Technische eisen motorvoertuigen (15de wijz.) . . . . .</b>	2124
		<b>Veterinairrechtelijke voorschriften voor :</b>	
B (76)38	25.11.76	<b>— invoer en intra-verkeer beenderen van vee (wijz. van M (75) 3) . . . . .</b>	2126
B (76)39 *	25.11.76	<b>— invoer en intra-verkeer eenhoevigen . . . . .</b>	2128
B (76)40	25.11.76	<b>— invoer en intra-verkeer papegaaiachtigen . . . . .</b>	2144

D (76)33	14.9.76	Nominations juges de la Cour Benelux : Tome IV, Cour, p. 222	
	19.7.76	<b>Règlement de procédure</b> de la Cour de Justice Benelux : Tome IV, Cour, p. 425	
R (76)35	25.11.76	Classif. <b>établissements d'hébergement</b> . . . . .	2115
R (76)36 *	25.11.76	Inspect. phytosanit. <b>végétaux importés</b> (modif. de M (71) 16) . . . . .	2122
D (76)37 *	25.11.76	Conditions tech. <b>véhicules automoteurs</b> (15e modif.)	2124
		Prescr. de police sanitaire vétérinaire pour :	
D (76)38	25.11.76	— importation et échanges intra d' <b>os</b> (modif. de M (75) 3) . . . . .	2126
D (76)39 *	25.11.76	— importation et échanges intra de <b>solipèdes</b> . . . . .	2128
D (76)40	25.11.76	— importation et échanges intra de <b>psittacidés</b> . . . . .	2144

**II. BESCHIKKINGEN VAN DE MINISTERIELE WERKGROEP  
VOOR HET PERSONENVERKEER**

(zie ook de beschikkingen van het Comité van Ministers  
M (60) 13 en M (65) 11)

<b>Ref.</b>	<b>Datum</b>	<b>Titel</b>	<b>Blz</b>
M/P(69)1 *	8.12.69	De voorwaarden voor binnenkomst van vreemdelingen : zie Deel 1, Personenverkeer, blz. 16	

---

## BENELUX TIJDSCHRIFT

---

In dit tijdschrift worden artikelen gepubliceerd over actuele onderwerpen betreffende de Benelux-samenwerking, alsmede economische en sociale overzichten uit de drie landen.

In een bijlage worden statistische tabellen opgenomen.

De prijs voor een jaarabonnement op dit tweetalig tijdschrift — Nederlands-Frans — bedraagt Fr 250,— of f 17,25 (per numer Fr 80,— of f 5,50).

Voor de verkoopadressen raadplegen men de achterzijde van deze omslag.

---

## REVUE BENELUX

---

Ce Bulletin trimestriel publie des articles traitant de l'actualité de la coopération Benelux ainsi que de sujets économiques et sociaux relatifs aux trois pays.

Une annexe à ce Bulletin publie des tableaux statistiques.

Le prix de l'abonnement annuel à ce bulletin bilingue — français et néerlandais — s'élève à Fr 250,— (le numéro Fr 80,—).

Four les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

---

## NIET PERIODIEKE PUBLIKATIES VAN HET SECRETARIAAT-GENERAAL

---

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

---

## PUBLICATIONS NON PERIODIQUES DU SECRETARIAT GENERAL

---

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000<sup>e</sup> Bruxelles.

---

## PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 1,— (±6,9 cent) per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost f 8,20 of F 118,—

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 90<sup>e</sup> aanvulling, losbladig, in 10 plastic banden) kost f 366,80 of F 5.319,—.

## PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 1,— la page imprimée.

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 118,—.

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 90<sup>e</sup> supplément, sur feuilles mobiles, 10 reliures en plastic) coûte F 5.319,—.

KANTOREN voor VERKOOP  
en ABONNEMENTEN :

### *België*

BELGISCH STAATSBAD

Leuvenseweg 40, 1000 Brussel  
Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 000-2005502-27 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad te Brussel.

### *Nederland, Luxemburg en derde landen*

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage.  
Gironr. 425.300.

BUREAUX de VENTE  
et d'ABONNEMENTS :

### *Belgique*

MONITEUR BELGE

40, rue de Louvain, 1000 Bruxelles.  
Exclusivement par virement au CCP 000-2005502-27 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

### *Pays-Bas, Luxembourg et pays tiers*

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas) Giro n° 425.300.